

Instruction and Safety Manual

for Gasoline Power Cuts (page 2 - 29)

Manuel d'instructions et de sécurité

de découpeuse thermiques (page 30 - 57)

Manual de instrucciones y de seguridad

para Cortadora de muela de tronzar (pagina 58 - 85)

WARNING!

Read and understand this Manual. Always follow safety precautions in the Instruction and Safety Manual. Improper use can cause serious injury!

The engine exhaust from this product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Preserve this Manual carefully!

ATTENTION!

Suivez toujours les conseils de sécurité du présent manuel d'instructions et de sécurité.

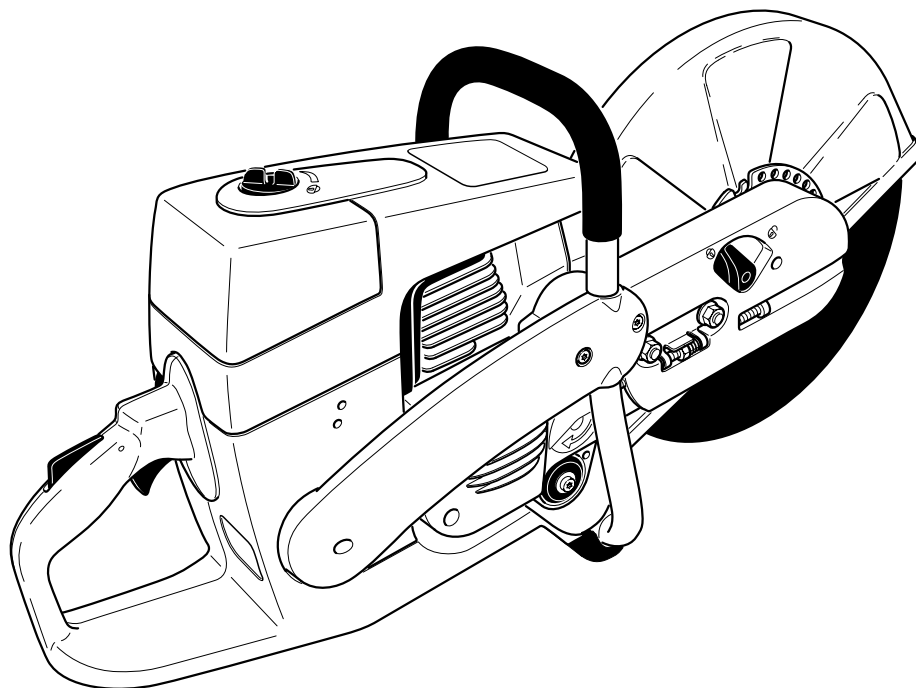
Une utilisation incorrecte de la découpeuse peut entraîner des blessures graves!

Conservez avec soin ce manuel! Les gaz d'échappement émis par ce produit contiennent des produits chimiques connus par l'Etat de Californie pour provoquer le cancer, des défauts de naissance ou autres dommages de reproduction. Lisez et comprenez ce manuel.

ADVERTENCIA:

Observe siempre las instrucciones de seguridad contenidas en el manual. Lea y compenétrese con el contenido del manual. El uso inadecuado de la cortadora puede causar lesiones de gravedad.

Los gases de escape del motor de este producto contienen sustancias químicas conocidas en el Estado de California como causantes de cáncer, defectos genéticos y otros problemas relacionados con la reproducción. Conserve este manual cuidadosamente.



PC-6412, 6414 HappyStart

PC-7312, 7314 HappyStart

DOLMAR

Thank you for purchasing a DOLMAR product!

Congratulations on choosing a DOLMAR Power Cut cutoff saw! We are confident that you will be satisfied with this modern piece of equipment. DOLMAR GmbH of Hamburg, Germany is the world's oldest manufacturer of gasoline-powered chain saws - we got our start in 1927 - giving us very extensive experience with power hand tools. Like our chain saws, the DOLMAR Power Cuts feature specially designed high-performance engines with outstanding power-to-weight ratios, for heavy-duty yet lightweight tools.

Other advantages of the DOLMAR Power Cuts:

- Sturdy construction and high reliability.
- Maintenance-free electronic ignition, hermetically sealed to protect against dust and moisture.
- Vibration damping with the DOLMAR 2-mass system (D2M) for tireless working even when guiding the Power Cut by hand.
- Five-stage air-filter system for reliable working even under very dusty conditions.
- Two options for mounting the cutter attachment: Either centrally, for good balance when guiding the unit manually, or on the side, for flush cuts along walls or curbsides or horizontally directly above the ground.
- Extensive line of synthetic-resin and diamond cutting discs, and trolley with vibration damping, dust catcher, and several systems for water supply to the cutting disc.

The following industrial property rights apply:

US 08510690, SE 95027298, SE 95027306, IT 95000653, IT 95000654, GBM 9412558, GBM 9412559.

We want you to be satisfied with your DOLMAR product.

In order to guarantee the optimal function and performance of your Power Cut and to ensure your personal safety we would request you to perform the following:

Read this Instruction and Safety Manual carefully before putting the Power Cut into operation for the first time, and strictly observe the safety regulations! Failure to observe these precautions can lead to severe injury or death!



WARNING!

Some dust created by power sanding sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known (to the State of California) to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work.

To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

Table of contents

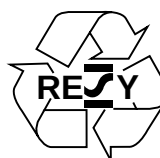
Page

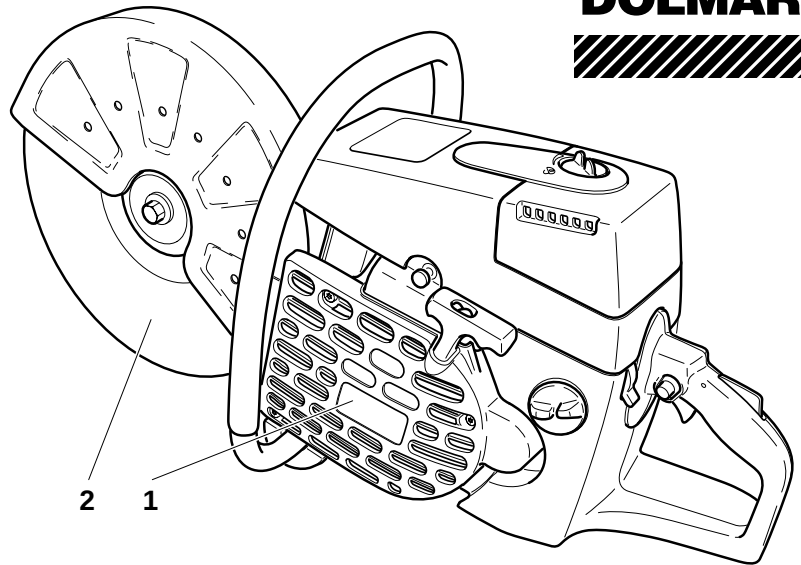
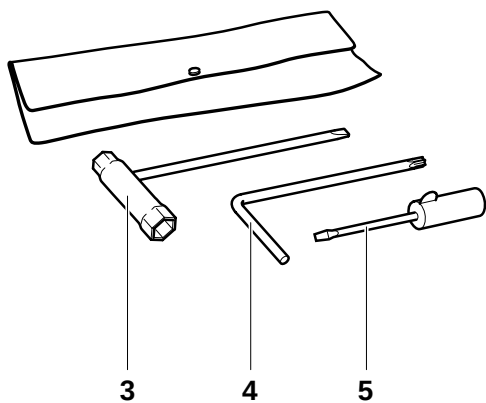
Packing	2
Delivery inventory	3
Symbols	3
SAFETY PRECAUTIONS	
General precautions	4
Protective equipment	4-5
Fuels / Refuelling	5
Putting into operation	5
Cutting discs	6
Kickback and lock-in	7
Working behavior / Method of working	7
Cutting metal	8
Cutting masonry and concrete	8-9
Transport and storage	9
Maintenance	10
First aid	10
Technical data	11
Denomination of components	11
PUTTING INTO OPERATION	
Mounting the cutting disc	12
Tightening the V-belt / Checking V-belt tension	13
Fuels / Refuelling	13-14
Starting the engine	14-15
Cold-starting	15
Warm-starting	15
If the engine won't start	16
If the engine won't start	16
Working in winter	16
Adjusting the carburetor	17
MAINTENANCE	
Changing the V-belt	18
Cleaning the protection hood	19
Cleaning / changing the air filter	19-20
Replacing the spark plug	20
Replacing the suction head	21
Replacing the starter cable	21-22
Replacing the return spring	22
Instructions for periodic maintenance	26
Cutting attachment in central / side position	23-24
Repositioning the cutting attachment	23-24
SPECIAL ACCESSORIES	
Diamond cutting discs, cart, water tank and pressure water system	25
Service, spare parts and guarantee	26-27
Trouble shooting	27
Extract from spare parts list	28
Accessories	28
Service stations	86

Packing

Your DOLMAR Power Cut is packed in a cardboard box to prevent shipping damage.

Cardboard is a basic raw material and is consequently reuseable or suitable for recycling (waste paper recycling).





1. Power Cut
2. Cutting disc
3. Universal wrench 13/19
4. Offset screwdriver
5. Screwdriver for carburetor adjustment
6. Instruction and Safety manual (not shown)

In case one of the parts listed should not be included in the delivery inventory, please consult your sales agent.

Symbols

You will notice the following symbols on the Power Cut and in the Instruction Manual:

	Read Instruction and Safety manual and follow the warning- and safety precautions!		Combination Start/Stop (I/O) switch, choke
	Particular care and caution!		Locked / Unlocked
	Forbidden!		Press starting valve
	Wear protective helmet, eye and ear protection!		Engine - manual start
	Wear protective gloves!		Working in winter
	Wear respiratory protection!		Stop engine!
	No smoking!		Warning! Kickback!
	No open fire!		Fuel and oil mixture
	Direction of cutting wheel rotation		First aid
	Warning: the max. peripheral speed of the cutting disc is 80 m/s!		Recycling
	Cutting disc dimensions		

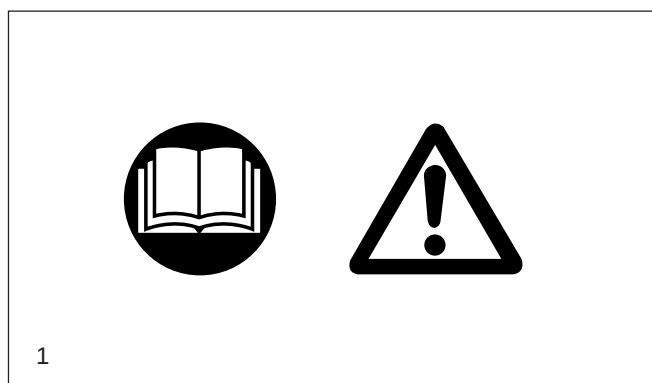
SAFETY PRECAUTIONS

General precautions

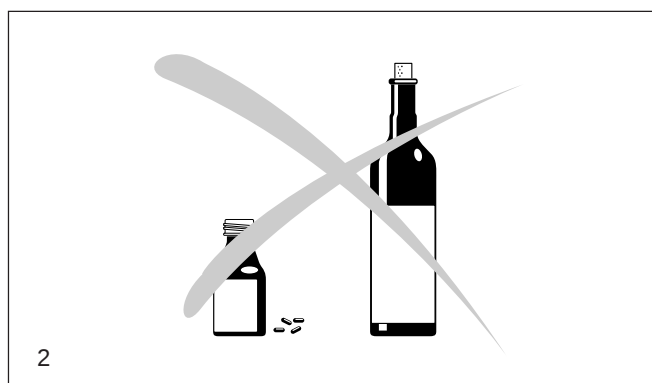
- The operator **MUST** read this instruction manual to ensure safe operation (even if you already have experience in using cutoff saws). It is important to be familiar with the operation of this particular cutoff saw. Users insufficiently informed will endanger themselves as well as others due to improper handling.
- Let only persons who have experience in using cutoff saws work with this unit. When letting another person use the Power Cut, this instruction manual must be provided along with it.
- First-time operators should ask a specialist to instruct them in working with gasoline-powered cutoff saws.
- Children and persons under 18 years of age must not be allowed to use this Power Cut. Persons over the age of 16 years may, however, use the Power Cut for the purpose of being trained as long as they are under the supervision of a qualified trainer.
- Working with the Power Cut requires high concentration.
- Operate the Power Cut only if you are in good physical condition. If you are tired, your attention will be reduced. Be especially careful at the end of a working day. Perform all work calmly and carefully. The user has to accept liability for others.
- Never work while under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances which may impair vision, dexterity or judgement.
- A fire extinguisher must be available in the immediate vicinity when working in easily inflammable vegetation or when it has not rained for a long time (danger of fire).
- Asbestos and other materials that can release toxins may be cut only with the necessary safety precautions and after notification of the proper authorities and under their supervision or that of a person appointed by them.

Protective equipment

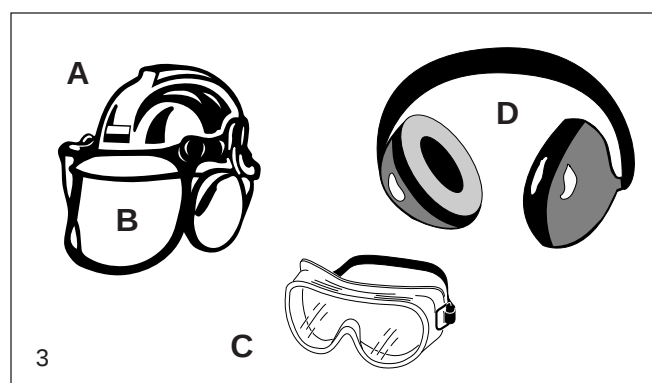
- In order to avoid head, eye, hand or foot injuries as well as to protect your hearing the following protective equipment must be used during operation of the Power Cut:
- The kind of clothing should be appropriate, i. e. it should be tight-fitting but not be a hindrance. Clothing in which grains of material can accumulate (trousers with cuffs, jackets and trousers with wide-open pockets, etc.) must not be worn, particularly when cutting metal.
- Do not wear any jewellery or clothing that can get caught or distract from the operation of the Power Cut.
- It is necessary to wear a protective helmet whenever working with the Power Cut. The **protective helmet** (A) is to be checked in regular intervals for damage and is to be replaced after 5 years at the latest. Use only approved protective helmets.
- The helmet **visor** (B) protects the face from dust and material grains. In order to prevent injuries to eyes and face, always wear **protective goggles** (C) or visor when using the Power Cut.
- To prevent hearing damage, always wear suitable personal **hearing protection**. (ear muffs (D), ear plugs, etc.). Octave band analysis upon request.
- When dry-cutting dust-producing materials such as stone or concrete, always wear approved **respiratory protection** (E).
- **Work gloves** (F) of tough leather are part of the required work kit of the Power Cut and must always be worn when working with the Power Cut.



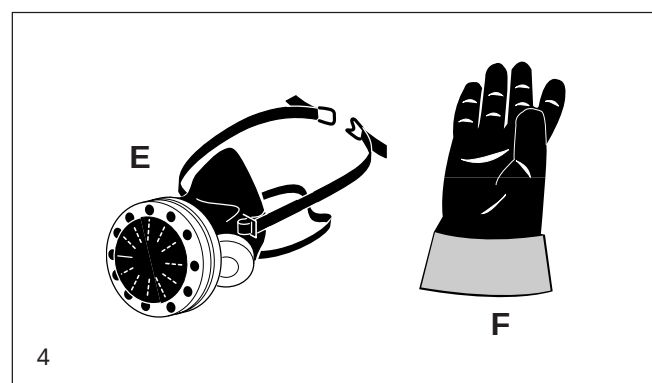
1



2



3

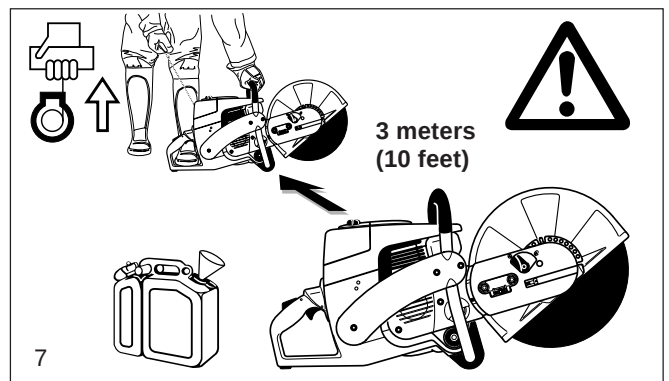
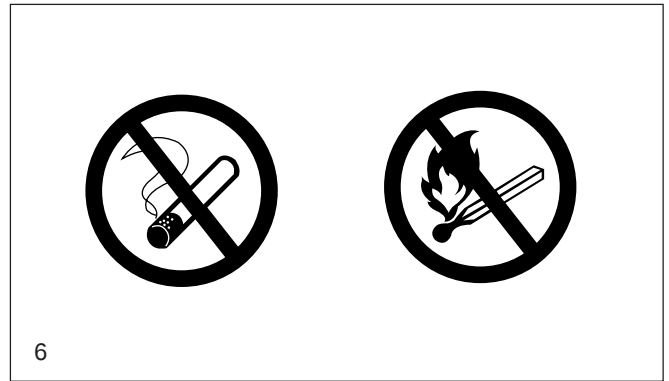
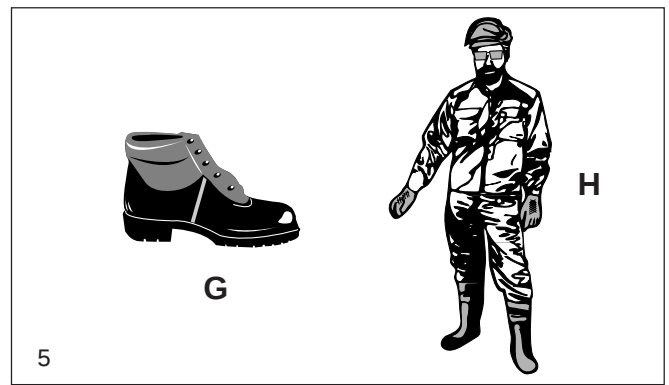


4

- Always wear **safety shoes or boots** (G) with steel toes, non-skid soles, and leg protectors when working with the Power Cut. Safety shoes equipped with a protective layer provide protection against cuts and ensure a secure footing.
- Always wear a **work suit** (H) of sturdy material.

Fuels / Refuelling

- Go to a safe, level place before refuelling. **Never refuel while on scaffolding, on heaps of material, or in similar places!**
- Switch off the engine before refuelling the Power Cut.
- Do not smoke or work near open fires (6).
- Let the engine cool down before refuelling.
- Fuels can contain substances similar to solvents. Eyes and skin should not come in contact with mineral oil products. Always wear protective gloves when refuelling (not the regular work gloves!). Frequently clean and change protective clothes. Do not breathe in fuel vapors. Inhalation of fuel vapours can be hazardous to your health.
- Do not spill fuel. If a spill occurs, clean off the Power Cut immediately. Fuel should not come in contact with clothes. If your clothes have come in contact with fuel, change them at once.
- Ensure that no fuel is spilled into the soil (environmental protection). Use an appropriate surface.
- Refuelling is not allowed in closed rooms. Fuel vapors will accumulate near the floor (explosion hazard).
- Ensure to firmly tighten the screw cap of the fuel tank.
- Before starting the engine, move to a location at least 3 meters (approx. 10 feet) from where you fuelled the Power Cut (7), but not within the extended swing range of the cutting disc (direction of sparks).
- Fuel cannot be stored for an unlimited period of time. Buy only as much as will be consumed in the near future.
- When making up the gasoline/oil mixture, always put the oil in the mixing container first, and then the gasoline.
- Use only approved and marked containers for the transport and storage of fuel.
- **Keep fuel away from children!**

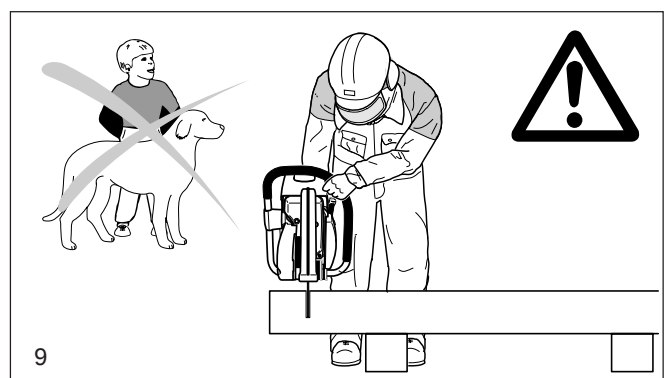
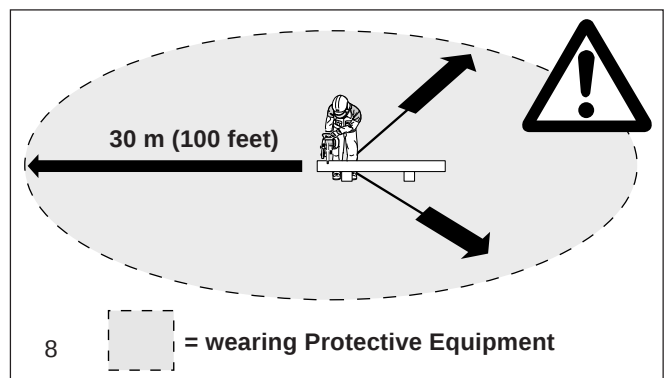


Putting into operation

- **Do not work on your own. There must be someone around in case of an emergency (within shouting distance).**
- Observe all anti-noise regulations when working in residential areas.
- **Never use the Power Cut near inflammable materials or explosive gases! The Power Cut can create sparks leading to fire or explosion!**
- Make sure that all persons within 30 meters (100 feet), such as other workers, are wearing protective gear (see "Protective Equipment") (8). Children and other unauthorized persons must remain more than 30 meters (100 feet) away from the working area. Keep an eye out for animals as well (9).
- **Before starting work the Power Cut must be checked for perfect function and operating safety according to the prescriptions.**

In particular, make sure that the cutting wheel is in good condition (replace immediately if torn, damaged or bent), the cutting wheel is properly mounted, the protective hood is locked in place, the hand guard is properly mounted, the V-belt has the proper tension, the throttle moves easily and the half-throttle lock button functions properly, the grips are clean and dry, and the combination switch functions properly.

- Start the Power Cut only after complete assembly and inspection. Never use the Power Cut when it is not completely assembled.



Cutoff discs

- The protection hood must always be on! Change discs only with the engine off!
- There are two basic types of cutoff discs:
 - For metal (hot cutting)
 - For masonry (cold cutting)

NOTE:

When using diamond cutoff discs, always make sure to observe the "direction of rotation" markings. Diamond discs should only be used for cutting masonry/brick/ concrete etc.

- Cutoff discs are intended only for radial loading, i.e. for cutting. Do not grind with the sides of the cutting disk! This will break the disk(10)!

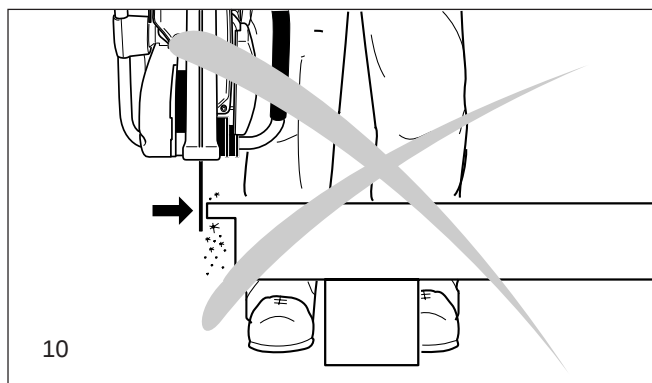
Caution!

Never change direction (turning radius less than 5 meters / 16 feet), exert lateral (sideways) pressure, or tip the Power Cut during cutting (11)!

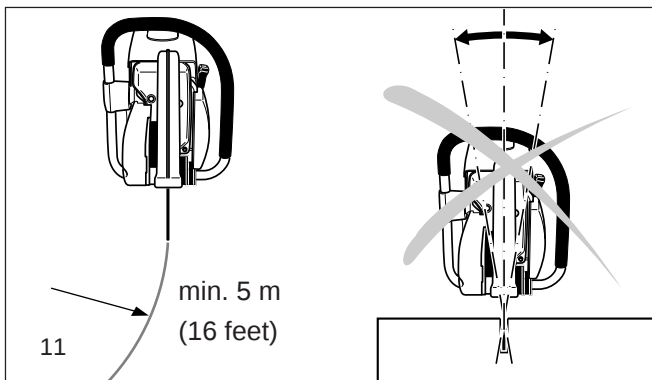
- Use a cutting disc only for cutting the materials it is intended for. The proper type of disc must be used, for either metals or masonry.
- The arbour hole (bore) of the cutting disc must fit the shaft exactly. If the arbour hole is larger than the shaft diameter, a spacer ring must be used.
- Use only cutting wheels approved by the DSA (German Abrasive Disc Committee) or equivalent organisation for freehand cutting at up to 4370 RPM (= 80 m/sec. at circumference) for 14"/350 mm discs, or up to 5100 RPM (= 80 m/sec. at circumference) for 12"/300 mm discs.
- The disc must be free of defects (12). Do not use defective cutting discs.

Always tighten the cutting disc mounting bolt to a torque of 30 Nm. Otherwise, the cutting disc can twist.

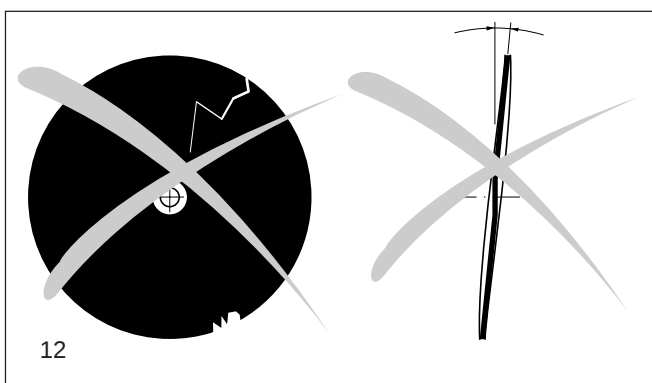
- Before starting the cutting disc, make sure you have a steady footing.
- Put the Power Cut into operation only as described in this instruction manual (13). Always place your left foot in the rear handle and grasp the other handle firmly (with thumb and fingers). Other starting methods are not allowed.
- When starting the Power Cut it must be well supported and securely held. The cutting disc must not be touching anything.
- If the cutting disc is new, test it by running it at least 60 seconds at top speed. When doing this, make sure that no persons or body parts are in the extended swing range of the disc, in case it is defective and flies apart.
- **When working with the Power Cut always hold it with both hands.** Take the back handle with the right hand and the tubular handle with the left hand. Hold the handles tightly with your thumbs facing your fingers.
- **CAUTION: When you release the throttle lever the disc will keep spinning for a short period of time (free-wheeling effect).**
- Continuously ensure that you have a safe footing.
- Hold the Power Cut such that you will not breathe in the exhaust gas. Do not work in closed rooms or in deep holes or ditches (danger of poisoning by fumes).
- **Switch off the Power Cut immediately if you observe any changes in its operating behavior.**
- **Switch off the engine before inspecting the V-belt tension or tightening it, replacing the cutting wheel, repositioning the cutter attachment (side or middle position) or eliminating faults (14).**
- Turn off the engine immediately and check the disc if you hear or feel any change in cutting behaviour.
- Turn off the Power Cut when taking a break or stopping work (14). Place the unit in such a way that the disc is not touching anything and cannot endanger anyone.
- Do not put the overheated Power Cut in dry grass or on any inflammable objects. The muffler is very hot (danger of fire).
- **IMPORTANT:** After wet cutting, first turn off the water feed and then let the disc run at least 30 seconds, to fling off the remaining water and prevent corrosion.



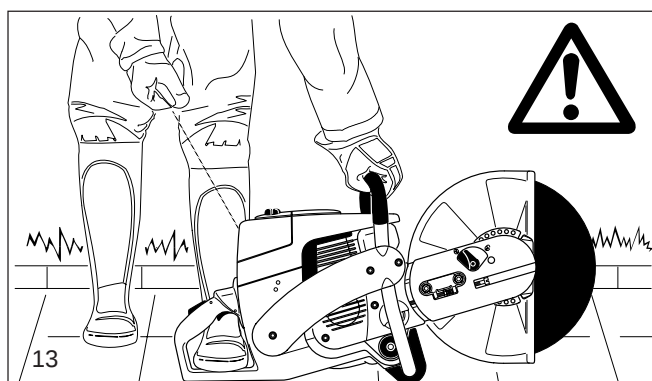
10



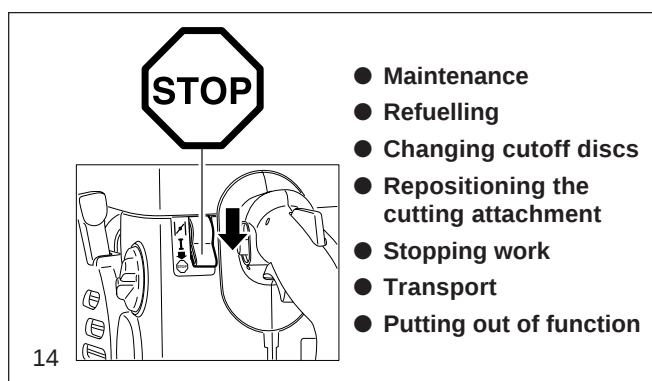
11



12



13



14

Kickback and lock-in

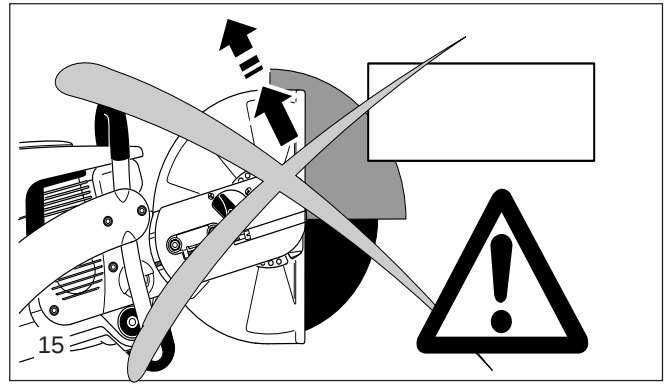
- When working with the Power Cut there is a danger of kickback and lock-in.
- Kickback occurs when the top of the cutting disc is used for cutting (15).
- This causes the Power Cut to be thrown back toward the user with great force and out of control. **Risk of injury!**

To prevent kickback, observe the following:

- Never cut with the section of the cutting disc shown in figure 15.
- **Be especially careful when reinserting the disc into cuts that have already been started!**
- Lock-in occurs when the cut narrows (crack, or workpiece under stress).
- This causes the Power Cut to suddenly jump forward, out of control and with great force. **Risk of injury!**

To prevent lock-in, observe the following:

- When reinserting the disc into previous cuts, have the Power Cut running at top speed. Always cut at top speed.
- Always support the workpiece so that the cut is under tension (16), so that the cut does not press together and jam the cutting disc as it proceeds through the material.
- When starting a cut, apply the disc to the workpiece with care. Do not just shove it into the material.
- Never cut more than one piece at a time! When cutting, make sure that no other workpiece comes into contact.

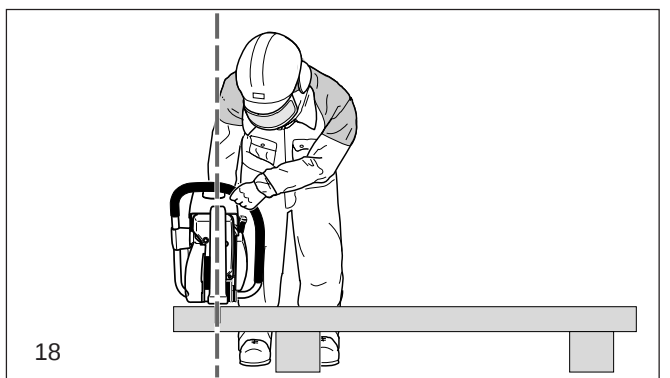
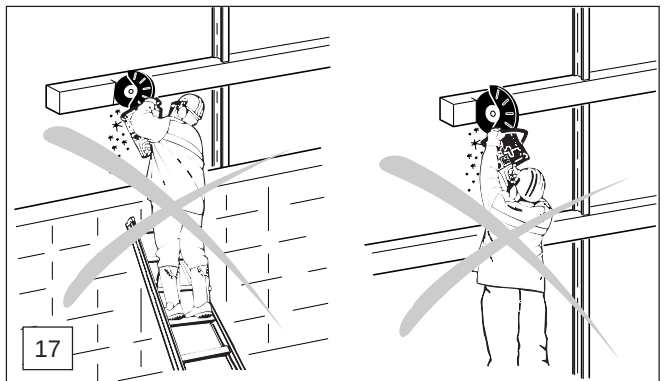
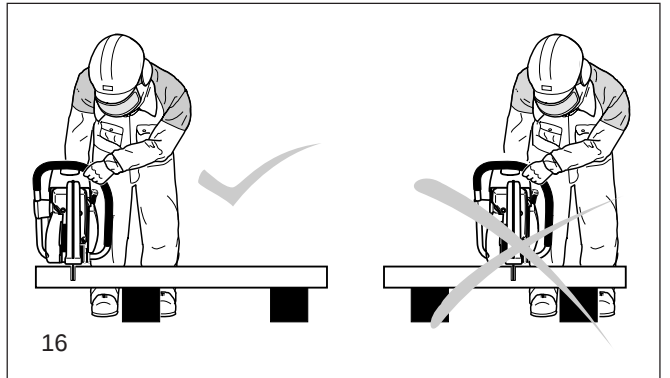


Working behavior / Method of working

- Before starting work, check the work area for any hazards (electrical wires, inflammable substances). Clearly mark the work area (for example with warning signs or by cordoning off the area).
- When working with the Power Cut hold it firmly by the front and rear handles. Never leave the Power Cut unattended!
- Whenever possible run the Power Cut at the rated arbour speed (see "Technical Data").
- Only use the Power Cut during good light and visibility periods. Be aware of slippery or wet areas, and of ice and snow (risk of slipping).
- Never work on unstable surfaces. Make sure that there are no obstacles in the working area, risk of stumbling. Always ensure that you have a safe footing.
- Never cut above your shoulder height (17).
- Never stand on a ladder to cut (17).
- Never use the Power Cut while standing on scaffolding.
- Do not lean over too far when working. When putting down and picking up the Power Cut, do not bend over from the waist, but instead bend in the knees. Save your back!
- Guide the Power Cut in such a way that no part of your body is within the extended swing range of the disc (18).
- Use cutting discs only for the materials for which they are designed!
- Use cutting discs only for the materials for which they are designed. Do not use the Power Cut to lift up and shovel away pieces of material and other objects.

Important! Before cutting, remove all foreign objects, such as rocks, gravel, nails etc. from the cutting area. Otherwise, such objects can be flung away by the disc with great speed. **Injury hazard!**

- When cutting workpieces down to length use a firm support. If necessary, secure the workpiece from slipping, but do not steady it with your foot or allow another person to hold it.
- When cutting round items, always secure them against rotation.
- When guiding the Power Cut by hand, use the side mounting position of the cutter attachment only when actually necessary. Otherwise, always use the central position. This gives the unit a better balance, for reduced operator fatigue.



Cutting metals

IMPORTANT!

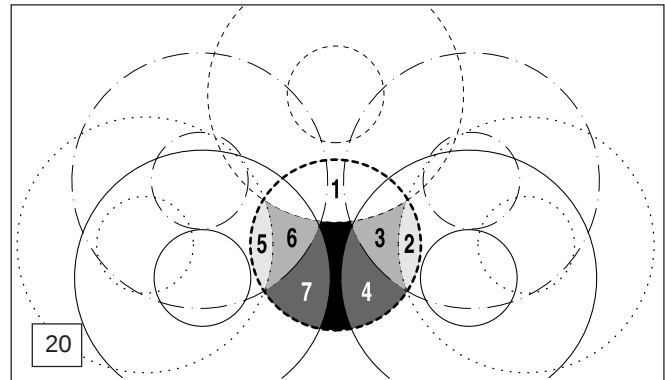
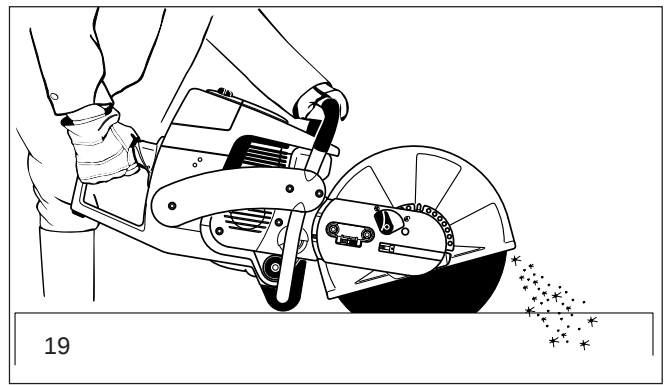
Always wear approved respiratory protection!

Materials that can release toxic substances may be cut only after notifying the proper authorities and under their supervision or that of a person appointed by them.

CAUTION!

The rapid rotation of the cutting disc heats metal and melts it at the point of contact. Swing the guard as far down as possible behind the cut (19) in order to direct the stream of sparks forward, away from the operator (fire hazard).

- Determine the direction of cutting, mark the cut and apply the disc to the material at moderate speed, to cut a guide groove before going to top speed and applying more pressure to the Power Cut.
- Keep the disc straight and vertical. Do not tip it, as this can break it.
- The best way to get a good, clean cut is to pull or move the Power Cut back and forth. Do not simply press the disc into the material.
- Thick round stock is best cut in stages (20).
- Thin tubing and pipes can be cut with a simple downward cut.
- Cut large-diameter pipes as for round stock. To prevent tipping and for better control, do not let the disc sink too deeply into the material. Instead, always cut shallow around the whole piece. To prevent tipping and for better control, do not let the disc sink too deeply into the material. Instead, always cut shallow around the whole piece.
- Worn discs have a smaller diameter than new discs, so that at the same engine speed they have a lower effective circumferential speed and therefore do not cut as well.
- Cut I-beams and L-bars in steps; see Figure 21.
- Cut bands and plates like pipes: along the wide side with a long cut.
- When cutting material under stress (supported material or material in structures), always make a notch in the thrust (pressure) side, and then cut from the tension side, so that the disc does not lock in. **Secure cutoff material from falling!**



CAUTION!

If there is a chance that the material is under stress, be prepared for it to kick back. Make sure you can get out of the way if you have to!

Be particularly careful in scrap-metal yards, junkyards, at accident sites, and with haphazard piles of material. Precariously balanced pieces or pieces under stress can act in unpredictable ways, and may slide, jump out, or burst. **Secure cutoff material from falling!** Always exercise extreme caution and use only equipment that is in perfect working order.

Observe the accident-prevention rules and regulations of your employer and/or insurance organization.

Cutting masonry and concrete

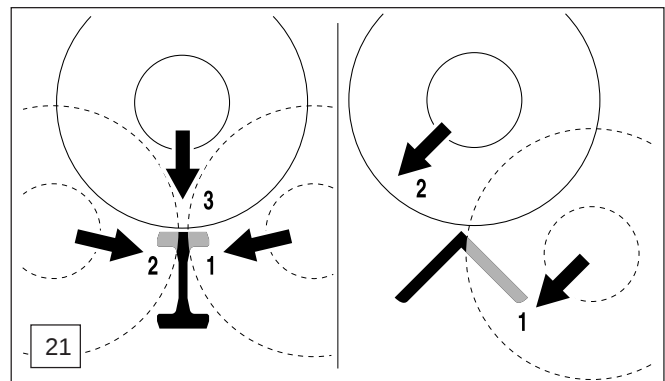
IMPORTANT!

Always wear approved respiratory protection!

Asbestos and other materials that can release toxic substances may be cut only after notifying the proper authorities and under their supervision or that of a person appointed by them. When cutting prestressed and reinforced concrete piles, follow the instructions and standards of the responsible authorities or the builder of the structural member. Reinforcement rods must be cut in the prescribed sequence and in accordance with applicable safety regulations.

NOTE:

Mortar, stone, and concrete develop large quantities of dust during cutting. To increase the lifetime of the cutting disc (by cooling), to improve visibility, and to avoid excessive dust creation, we strongly recommend wet cutting instead of dry cutting.



In wet cutting, the disc is wetted at an equal rate on both sides by a trickle of water. DOLMAR offers the right accessories for all wet cutting applications (see also "SPECIAL ACCESSORIES").

- Remove foreign objects such as sand, stones and nails found within the working area. **Caution: Watch out for electric wires and cables!**

The rapid rotation of the cutting disc at the point of contact throws fragments out of the cut groove at high speed. For your safety, swing the protection hood down as far as possible behind the cut (22), so that material fragments are thrown forward, away from the operator.

- Mark the cut, and then make a groove about 5 mm (just under 1/5") along the entire length of the planned cut. This groove will then guide the Power Cut accurately during the actual cutoff.

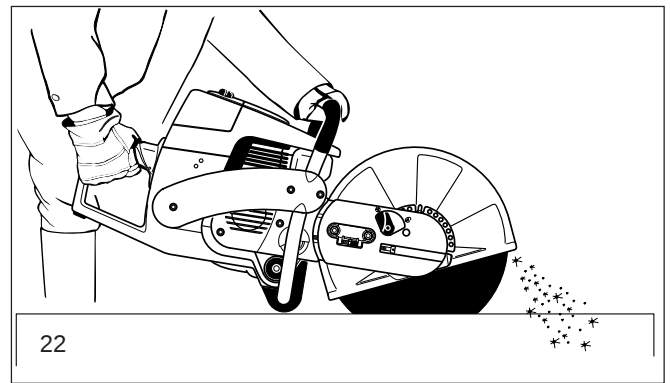
NOTE:

For long, straight cuts we recommend using a cart (23, see also "SPECIAL ACCESSORIES"). This makes it much easier to guide the unit straight.

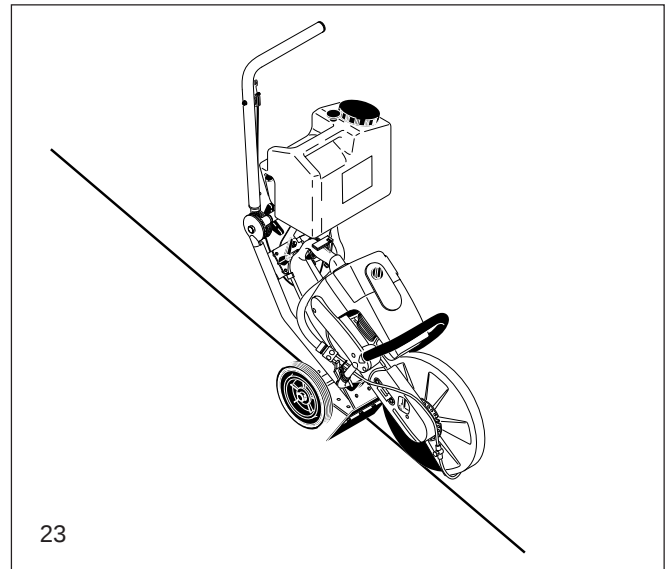
- Perform the cut with a steady back-and-forth motion.
- When cutting slabs to size, you need not cut through the entire material thickness (creating unnecessary dust). Instead, simply make a shallow groove, and then knock off the excess material cleanly on a flat surface (24).

CAREFUL!

When cutting into lengths, cutting through material, making cutouts, etc., always make sure to plan the direction and sequence of cuts in such a way that the disc does not get jammed by the cut-off piece, and that no persons can be injured by falling pieces.



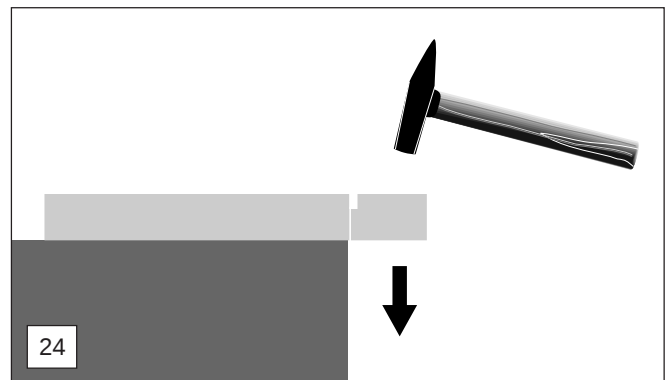
22



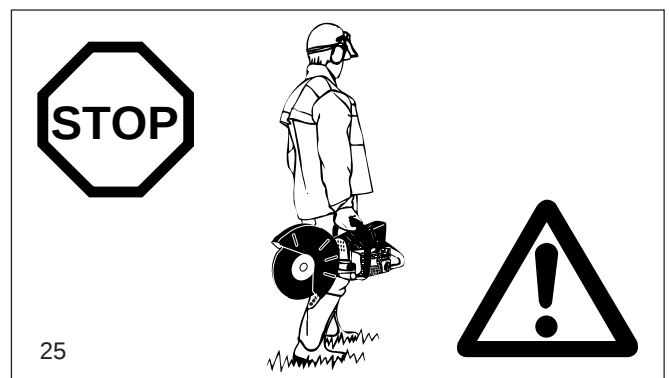
23

Transport and storage

- **Always turn off the Power Cut when transporting it or moving it from place to place on a site (25).**
- **Never carry or move the unit with the engine on or the disc moving!**
- Carry the unit only by the tubular (middle) handle with the cutting disc pointing behind you (25). Avoid touching the exhaust muffler (burn hazard!)
- When moving the Power Cut over longer distances, use a wheelbarrow or wagon.
- When transporting the Power Cut in a vehicle, make sure it is securely positioned in such a way that no fuel can leak out. Always remove the cutting disc before transporting the unit in a vehicle.
- The Power Cut should be stored safely in a dry place. It must not be left outdoors! Always dismount the cutting disc before storage. Keep the Power Cut away from children.
- **Before long-term storage and before shipping the Power Cut, follow the instructions in the chapter on "Periodic care and maintenance". ALWAYS empty the fuel tank and run the carburetor dry.**
- When putting cutting discs in storage, be careful to:
 - Clean and dry them well.
 - Store them lying down flat.
- Avoid dampness, freezing temperatures, direct sunshine, high temperatures and temperature fluctuations, as these can cause breakage and splintering.
- **Always check new cutting discs or cutting discs that have been in storage to make sure that they are free of defects.**



24



25

Maintenance

- **Before performing maintenance work switch off the Power Cut (26) and pull out the plug cap.**
- Always check the Power Cut before using it to make sure that it is in good working order. In particular, make sure that the cutting disc is properly mounted. Make sure that the cutting wheel is undamaged and suitable for the job it will be used for.
- Operate the Power Cut only at a low noise and emission level. For this ensure the carburetor is adjusted correctly.
- Clean the Power Cut regularly.
- Check the fuel tank cap regularly for good sealing.

Observe the accident prevention instructions issued by trade associations and insurance companies. NEVER make any modifications to the Power Cut! You will only be putting your own safety at risk!

Perform only the maintenance and repair works described in the instruction manual. All other work must be carried out by DOLMAR Service.

Use only original DOLMAR spares and accessories.

The use of non-DOLMAR spares, accessories, or cutting discs increases the risk of accident. We cannot accept any responsibility for accidents or damage occurring in association with the use of cutting discs or accessories other than original DOLMAR.



26



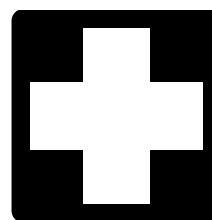
27

First aid

For the event of a possible accident, please make sure that a first aid kit is always immediately available close by. Immediately replace any items used from the first aid box.

When calling for help, give the following information:

- Place of the accident
- What happened
- Number of injured people
- Kind of injuries
- Your name!



28

NOTE

Individuals with poor circulation who are exposed to excessive vibration may experience injury to blood vessels or the nervous system.

Vibration may cause the following symptoms to occur in the fingers, hands or wrists: "Falling asleep" (numbness), tingling, pain, stabbing sensation, alteration of skin colour or of the skin.

If any of these symptoms occur, see a physician!

Technical data

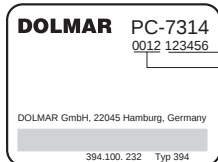
Technical data		PC-6412	PC-6414	PC-7312	PC-7314
Displacement	cu in (cm³)	3,9 (64)		4,5 (73)	
Bore	in (mm)	1,85 (47)		1,97 (50)	
Stroke	in (mm)	1,46 (37)		1,46 (37)	
Max. power	hp (kW)	4,3 (3,2)		5,6 (4,2)	
Max. torque	Nm	4,0		5,0	
Idling speed	rpm	2.500		2.500	
Clutch engagement speed	rpm	3.800		3.800	
Engine speed limitation	rpm	9.350		9.350	
Max. spindle speed	rpm	4.300		4.300	
Sound pressure level at the operators ear ¹⁾	dB (A)	97		104	
Sound pressure level at the bystander's position (50 ft) ¹⁾	dB (A)	84		86	
Vibration acceleration a _{h,w} per EN 1454					
- Tubular handle (idle/rated spindle speed)	m/s²	6 / 5		7 / 6	
- Rear handle (idle/rated spindle speed)	m/s²	8 / 6		8 / 7	
Carburetor (diaphragm carburetor)	Type	TILLOTSON HS-273 A			
Ignition system (with speed limitation)	Type	electronic			
Spark plug	Type	NGK BPMR 7A / BOSCH WSR 6F / CHAMPION RCJ 6Y			
Electrode gap	in (mm)	.020 (0,5)		.020 (0,5)	
Fuel consumption at max. load per ISO 8893	kg/h	1,65		2,1	
Specific consumption at max. load per ISO 8893	g/kWh	500		500	
Fuel tank capacity	fl oz (l)	37 (1,1)		37 (1,1)	
Mixture ratio (fuel/two-stroke oil)					
- when using DOLMAR HP 100 high-performance oil		100:1		100:1	
- when using DOLMAR oil		50:1		50:1	
Cutting disc for 80 m/sec. ^{2) 3)} (DSA approved) dimensions:	in (mm)	12" / 20mm / 0,2"	14" / 20 mm / 0,2"	12" / 20mm / 0,2"	14" / 20 mm / 0,2"
Arbor diameter	in (mm)	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm
V-belt	DOLMAR no.	965 300 470		965 300 470	
Overall weight (tanks empty, without cutting disc)	lbs oz	21, 5	21,12	21,9	22

¹⁾ According to UL-test requirement under full load (cutting concrete).

²⁾ Circumference speed at max. engine speed

³⁾ Outside diameter / arbor hole / thickness

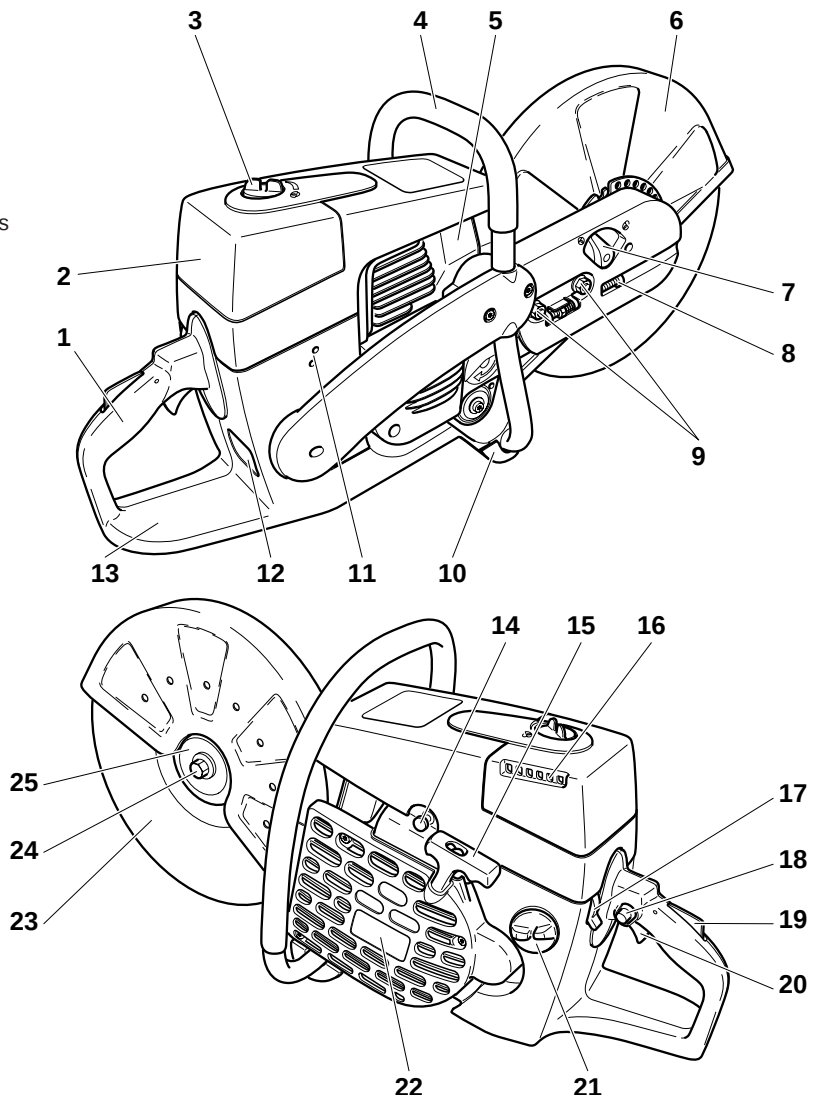
Denomination of components



Identification plate (12)
Indicate when ordering spare parts

Serial number
Year of manufacture

- 1 Handle
- 2 Filter cover for air filter and spark plug cap
- 3 Cover lock
- 4 Tubular handle
- 5 Muffler with spark arrester screen
- 6 Protection hood
- 7 Hood lock
- 8 V-belt tension adjusting screw
- 9 Retaining nuts
- 10 Base
- 11 Carburetor adjustment opening
- 12 Identification plate
- 13 Fuel tank with handle
- 14 Starting valve
- 15 Starter grip
- 16 Air intake
- 17 Combination Start/Stop (I/O) switch, choke
- 18 Stop knob for halfway throttle
- 19 Safety locking button
- 20 Throttle lever
- 21 Fuel tank cap
- 22 Fan housing with starting assembly
- 23 Cutting disc
- 24 Disc bolt
- 25 Spring washer



PUTTING INTO OPERATION



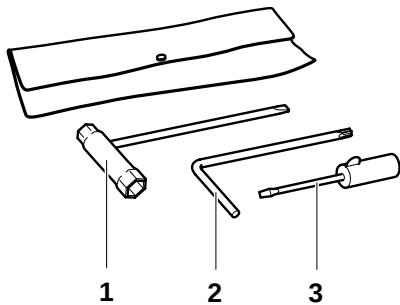
CAUTION:

Always turn off the engine and pull off the spark plug cap before doing any work on the Power Cut! Always wear protective gloves!

CAUTION:

Start the Power Cut only after complete assembly and inspection.

A

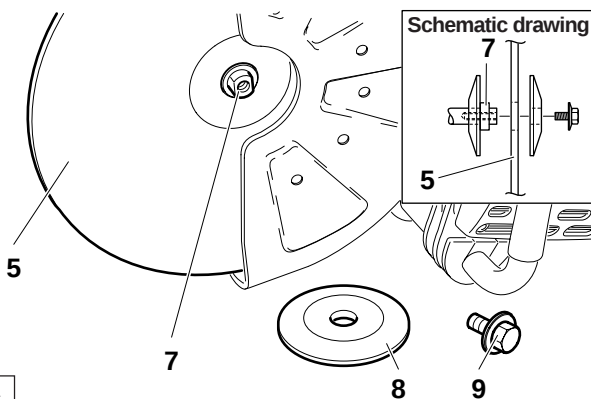


For the the following work, use the assembly tools included with delivery:

1. 13/19 AF combination wrench
2. Allen key
3. Carburetor adjustment screwdriver

Place the Power Cut on a stable surface and carry out the following assembly steps:

B



Mounting the cutting disc

Inspect the disc for damage.
See **SAFETY INSTRUCTIONS**, Page 6.

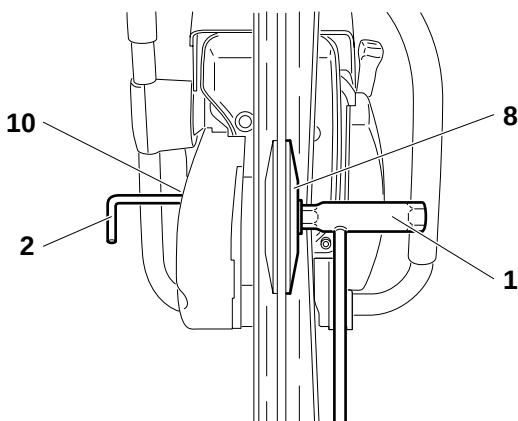
Unscrew screw (9) and remove the spring washer (8).
Place the cutting disc (5) on the arbour (7).

CAUTION:

When using a diamond cutting disc be sure to mount it so that it rotates in the proper direction!



C



Place the spring washer (8) on the arbour and insert the screw (C/9) and tighten by hand.

Slowly turn the cutting disc until the stop hole of the V-belt wheel is visible in the drive-arm hole (10).

Insert the Allen key (2) as far as it will go. The shaft is now blocked.

Tighten the screw with the combination wrench (1)

NOTE: Tighten the screw firmly (30 ± 2 Nm), as otherwise the cutting wheel may slip during cutting.

D

Tightening the V-belt / Checking V-belt tension

IMPORTANT:

Exact V-belt tension is essential for maximum cutting performance with minimum fuel consumption. Improper V-belt tension will result in premature wear to the V-belt and V-belt wheel or damage to the clutch bearing.



E

NOTE: The two fastening nuts (11) must be loosened before tightening the V-belt or checking the tension.

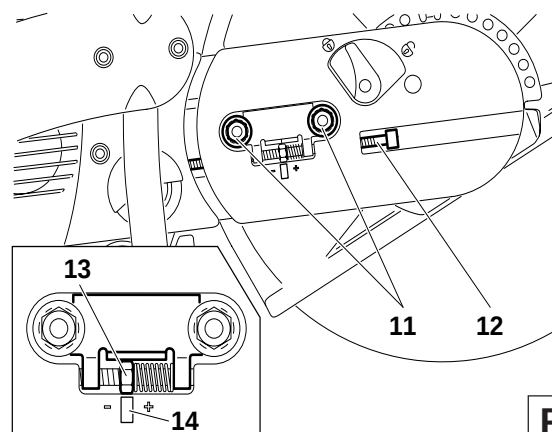
To increase the belt tension, turn the tightening screw (12) to the right (clockwise) with the combination wrench included with the Power Cut.

The belt tension is correctly adjusted when the nut (13) is centred on the mark (14).



IMPORTANT:

After tightening/inspection, make certain to tighten the fastening nuts (11) (30 ± 2 Nm).



F

Fuels

Caution:

The Power Cut uses mineral-oil products (gasoline and oil).

Be especially careful when handling gasoline.

Do not smoke. Do not allow gasoline to come near flames, sparks or fire (explosion hazard).

Fuel mixture

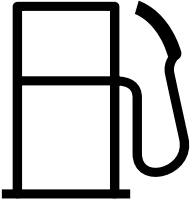
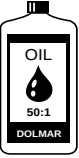
The Power Cut is powered by a high-performance two-stroke engine. It runs on a mixture of gasoline and two-stroke engine oil.

The engine is designed for unleaded regular gasoline with a min. octane value of 91 ROZ. In case no such fuel is available, you can use fuel with a higher octane value. This will not affect the engine.

In order to obtain an optimum engine output and to protect your health and the environment use unleaded fuel only. Gasoline which contains alcohol should not be used in DOLMAR products.

To lubricate the engine, use a two-stroke engine oil (quality grade TC-3), which is added to the fuel. The engine is designed for the use of DOLMAR HP 100 high-performance two-stroke engine oil at a mixture ratio of only 100:1 to protect the environment. In addition, this ensures a long service life and reliable operation with minimum exhaust emissions.



Gasoline	100:1	50:1
		
1.0 Us-gal. (3.7 l)	1.25 floz. (37 cm ³)	2.5 floz. (75 cm ³)
2.5 Us-gal. (9.4 l)	3.2 floz. (94 cm ³)	6.4 floz. (189 cm ³)
5.0 Us-gal. (18.9 l)	6.4 floz. (189 cm ³)	12.8 floz. (378 cm ³)

The correct mixture ratio:

100:1 When using DOLMAR HP 100 high-performance two-stroke engine oil, i. e. 100 parts gasoline to 1 part oil.

50:1 When using DOLMAR high-performance two-stroke engine oil, i. e. 50 parts gasoline to 1 part oil.

G

DOLMAR HP 100 high-performance two-stroke engine oil is available in the following sizes to suit your individual requirements:

0,5 l Best.-Nr. 980 008 109

DOLMAR high-performance two-stroke engine oil (50:1) is available in the following sizes to suit your individual requirements:

1 l Best.-Nr. 980 008 107

100 ml Best.-Nr. 980 008 106

NOTE: For preparing the fuel-oil mixture first mix the entire oil quantity with half of the fuel required, then add the remaining fuel. Shake the finished mixture thoroughly before pouring it into the Power Cut tank.

Caution: Open the tank cap carefully, as pressure might have built up inside!

It is not wise to add more engine oil than specified to ensure safe operation. This will only result in a higher production of combustion residues which will pollute the environment and clog the exhaust channel in the

cylinder as well as the muffler. In addition, fuel consumption will rise and performance will decrease.

Fuel storage

Fuels have only a limited shelf-life. Buy only as much as you will use in 4 weeks.

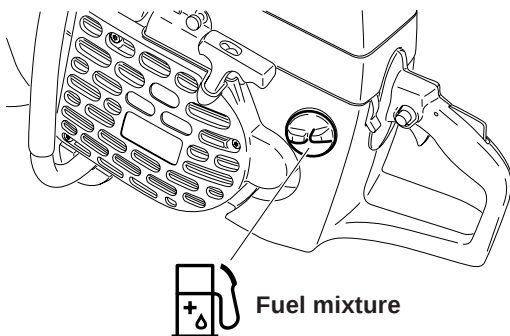
Store fuel only in approved and marked containers.



AVOID SKIN AND EYE CONTACT

Mineral oil products degrease your skin. If your skin comes in contact with these substances repeatedly and for an extended period of time, it will dry out. Various skin diseases may result. In addition, allergic reactions are known to occur. Eyes can be irritated by contact with oil. If oil comes into your eyes, immediately wash them with clear water. If your eyes are still irritated, see a doctor immediately!

A



B

Refuelling

IMPORTANT:

FOLLOW THE SAFETY PRECAUTIONS!

Be careful and cautious when handling fuels.

The engine must be turned off and cooled down!

Carefully clean the area around the fuel-tank filler neck to keep dirt from getting in the tank.

Place the unit on its side on an even surface.

Unscrew the tank cap and fill tank with fuel mixture. Take care to avoid spilling.

Tightly screw on the cap.

Clean screw cap and tank after refuelling. Never start or operate the Power Cut in the same place as it was fuelled!

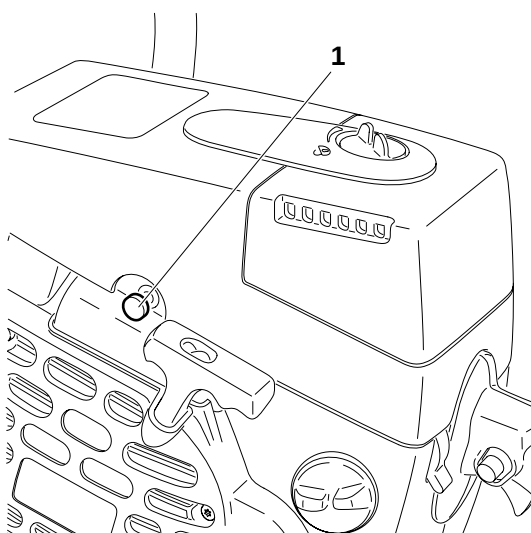
Starting the engine



This model features a semiautomatic starting valve (1) (Happy-Start) to make starting easier. Pushing this valve in reduces the amount of compression effort needed, so that it is easier to bring the engine up to starting speed when pulling the starter cable.

The high pressure increase in the combustion chamber that results from the first ignitions will automatically close the starting valve (button pops back out).

C



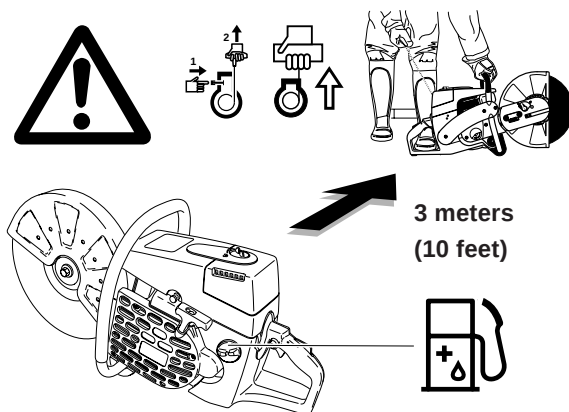
CAUTION:

Observe the SAFETY INSTRUCTIONS on page 5!

Start the Power Cut only after complete assembly and inspection!

Move at least 3m (10 feet) away from the place where you fuelled the Power Cut.

Make sure you have a good footing, and place the Power Cut on the ground in such a way that the cutting disc is not touching anything.

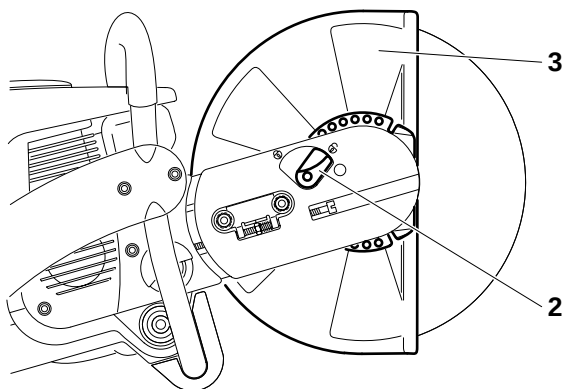


D

Turn the hood lock (2) to position  and hold it there.

Pivot the hood (3) back as far as it will go.

Release the hood lock and pivot the hood lightly back and forth until the lock engages.



E

Cold-starting

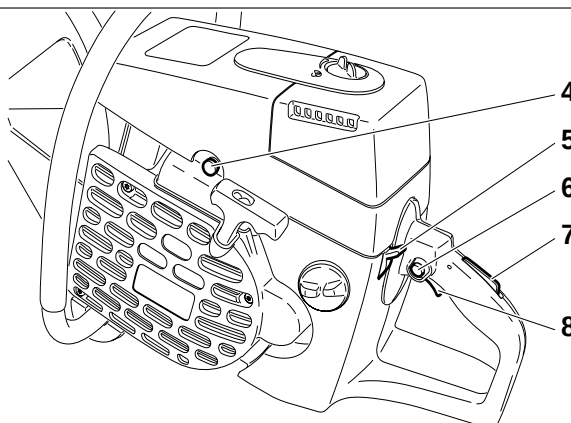
Move the combination switch (5) up (choke position). Grasp handle (hand pressure actuates the grip throttle lever lock (7)).

Push the throttle (8) in all the way and hold it.

Press the throttle lock (6) and release the throttle (8) (the throttle lock will hold the throttle at half-throttle position).

NOTE: If the Power Cut is installed in the cart, the control lever should be in the second arrest position.

Push the starting valve (4).



F

Grasp the tubular handle firmly with one hand and press the Power Cut against the ground.

Place the tip of your left foot in the rear handle.

Pull the starter cable strong and rapidly until you hear the first audible ignition.

CAUTION: Do not pull out the starter cable more than approx. 50 cm (20"), and lead it back by hand.

Press in the starting valve (F/4) again.

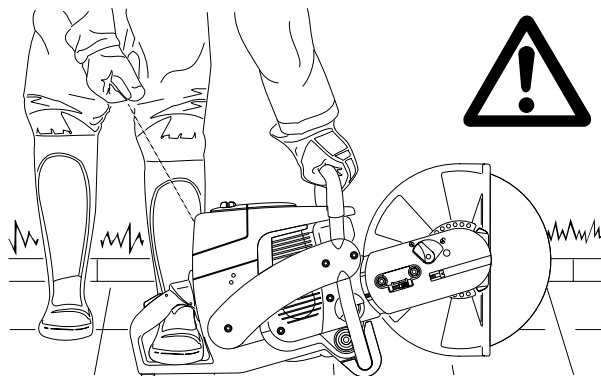
Put the combination switch (F/5) in position "I".

Keep pulling the starter cable until the engine catches.

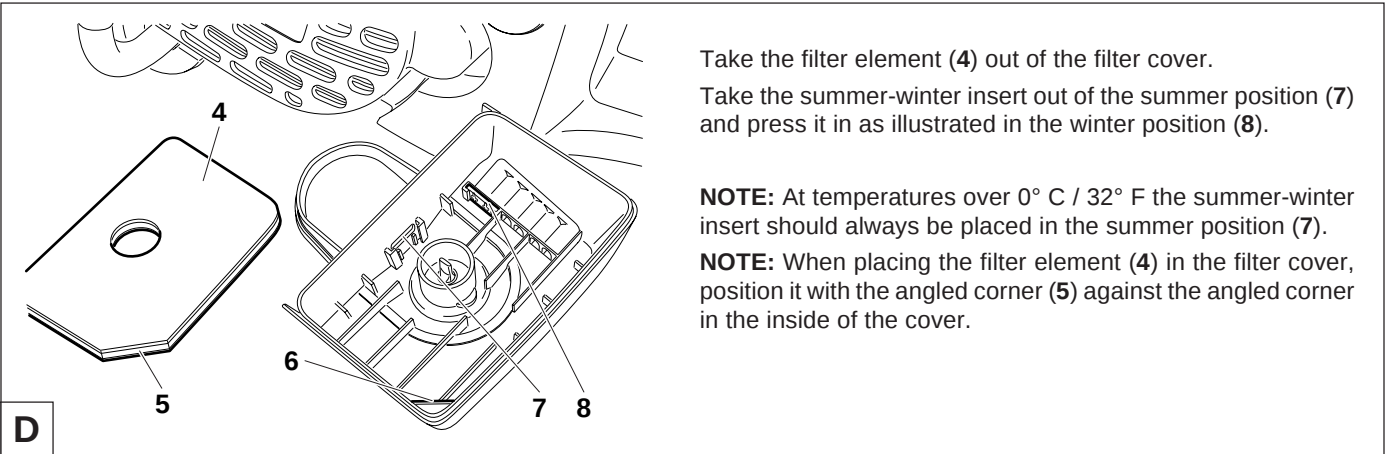
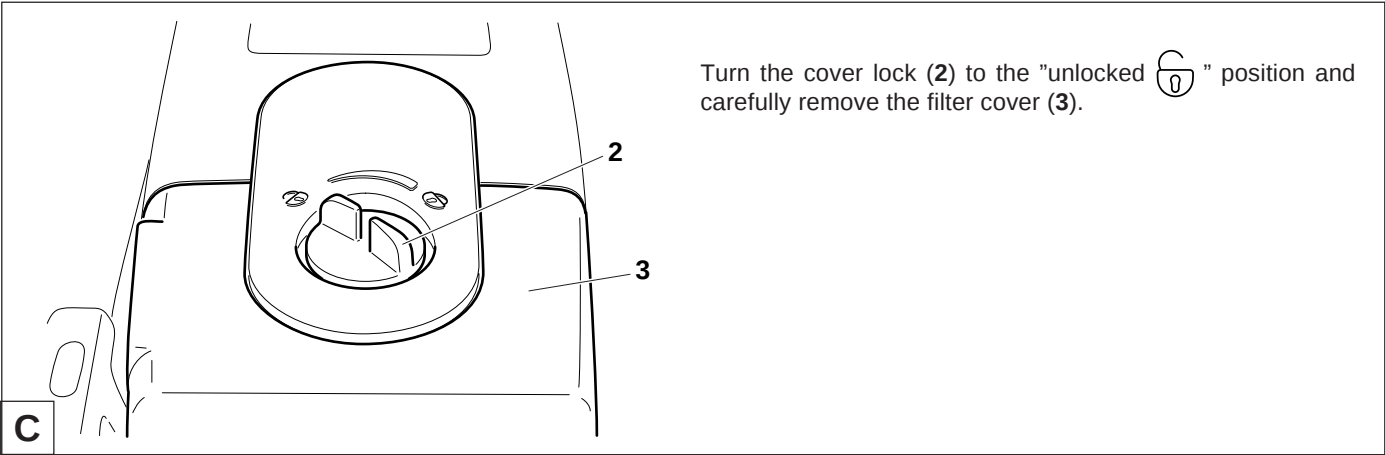
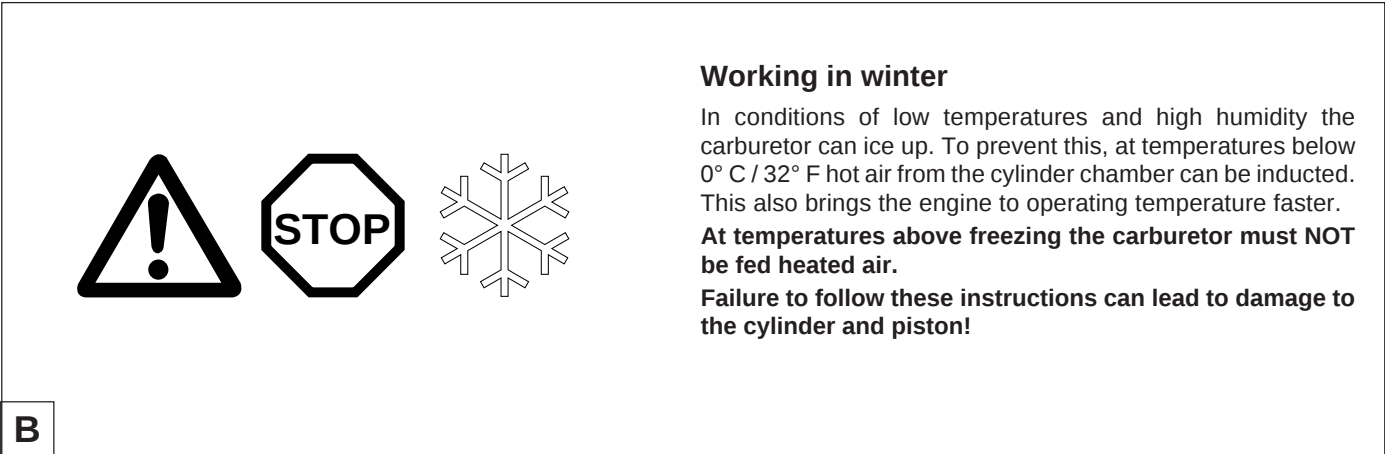
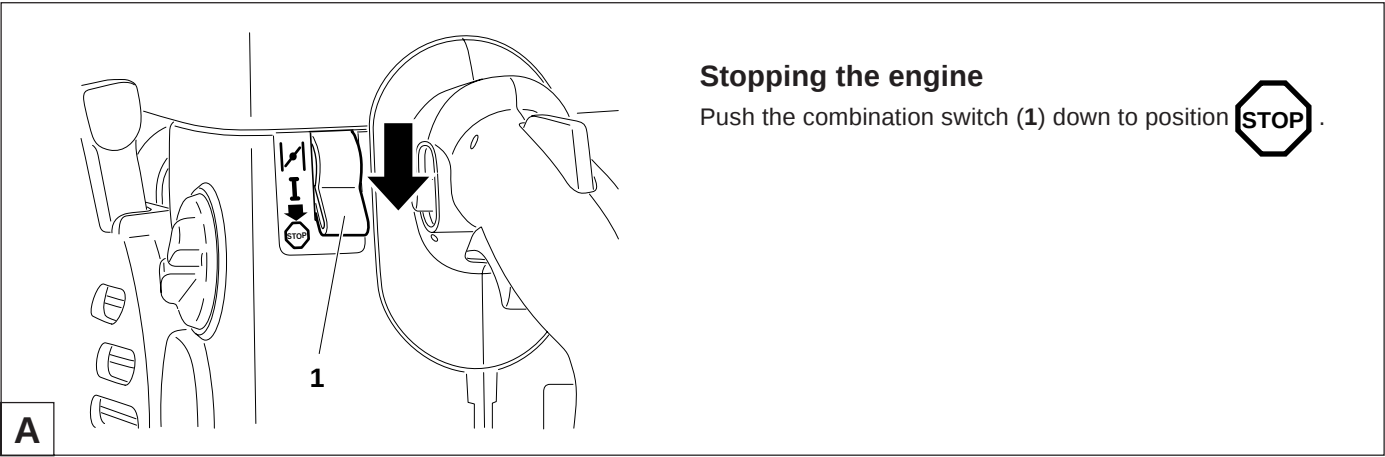
As soon as the engine is running, press the throttle (F/8) to release the half-throttle lock (F/6), allowing the engine to idle.

Warm-starting

As described under "Cold starting", except without putting the combination switch (F/5) in choke position.



G



Adjusting the carburetor

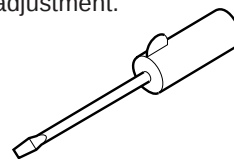


NOTE: The grinding parts are equipped with an electronic ignition to limit the speed. The carburetor also has a fixed jet which cannot be adjusted.

At the factory the idling speed has been set to approx. 2,500 rpm, but the running-in process of a new engine may require slight readjustment of the idling speed.

Set the idling speed with a screwdriver (width of blade: 4 mm / 0.16").

The screwdriver shown (order number 944 340 001) has a molded-on lug to assist in adjustment.



E

For correct adjustment of the idling speed the following steps must be carried out:

Start the engine and run it until it is warm
(about 3 - 5 minutes).

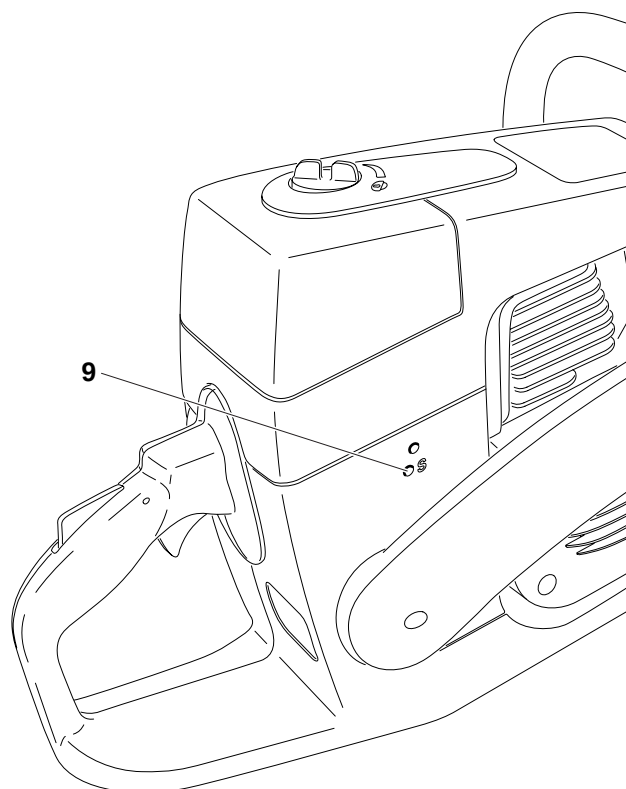


F

Readjust the idling speed.

If the cut-off disc is still turning when the engine is running, unscrew the adjusting screw of the throttle valve (9) until the cut-off disc is no longer turning. When the engine is left running at idling speed, loosen the screw a little.

Switch off the engine.



G

MAINTENANCE



CAUTION:

Before doing any work on the Power Cut **turn off the engine**, remove the cutting disc, pull the plug cap off the spark plug and wear protective gloves!

CAUTION:

Start the Power Cut only after complete assembly and inspection.

A

DOLMAR



SERVICE

IMPORTANT:

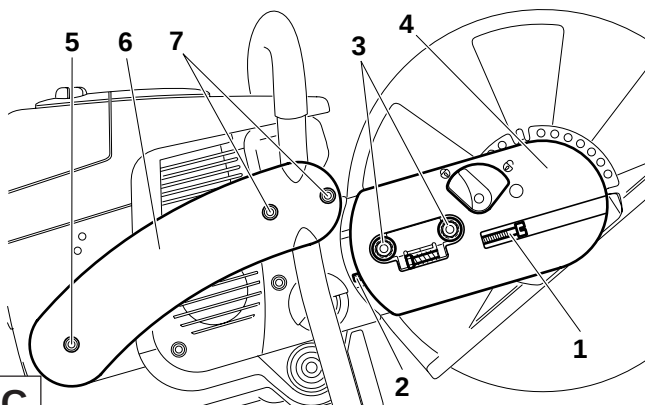
Because many of the parts and assemblies not mentioned in this Instruction Manual are vital to the safety of the unit, and because all parts are subject to a certain amount of wear and tear, it is important for your own safety that you have the unit checked and maintained regularly by a DOLMAR service center.

IMPORTANT:



If the cutting wheel breaks during cutting, the Power Cut must be repaired by a DOLMAR service centre before being used again!

B



Changing the V-belt

Loosen nuts (3).

Loosen the tightening screw (1) (counter-clockwise) until the end of the screw (2) is visible in the gap.

Unscrew the nuts (3) and remove the cover (4).

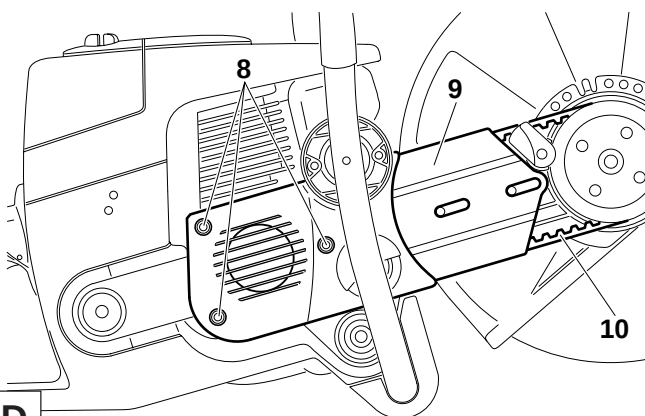
Remove the screws (5) and (7) and remove the side piece (6).

NOTE:



Screw (5) is longer than screws (7). Make sure to put them back in the right places during reassembly!

C



Unscrew screws (8) and remove the crankcase housing cover (9).

Remove the old belt (10) or belt pieces. Clean out the inside of the drive arm with a brush.

Put in a new V-belt.

NOTE:

Reassemble the crankcase housing cover (9), side piece (C/6) and cover (C/4) in the reverse order.

To tighten the V-belt see "Tightening the V-belt / Checking V-belt tension".

D

Cleaning the protection hood

Over time, the inside of the protective hood can become caked with material residue (especially from wet cutting), which if allowed to accumulate can hinder the free rotation of the cutting disc. For this reason the hood must be cleaned out from time to time.

Take off the cutting wheel with spring washer and remove the accumulated material from inside the hood with a strip of wood or similar implement.

Clean the shaft and all disassembled parts with a cloth.



NOTE: To install the cutting wheel see "Mounting the cutting wheel".

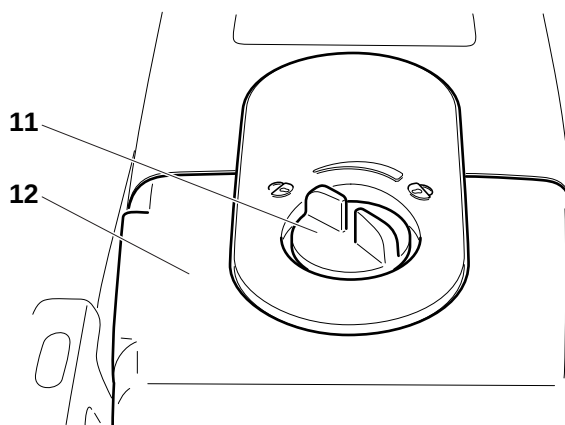
E

Cleaning / changing the air filter



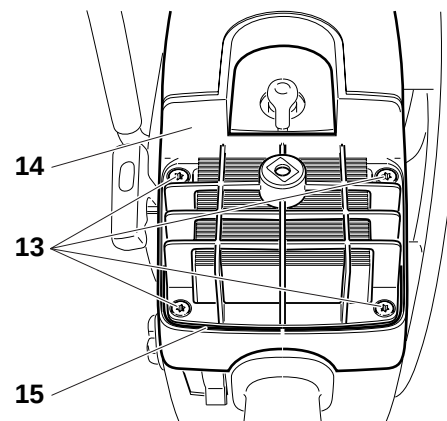
Turn the cover lock (11) to the "Unlocked"  position and carefully remove the filter cover (12).

There is an O-ring (G/15) between the filter cover (12) and the air filter hood (G/14).



F

Unscrew the screws (13) and remove the air filter hood (14).
Clean the O-ring (15) with a brush and inspect for damage.



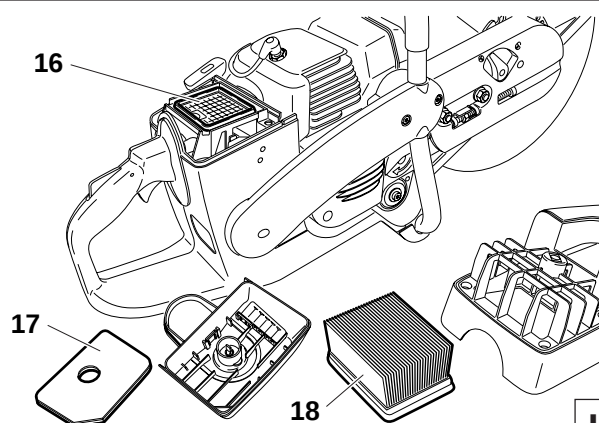
G

Remove the foam prefilter (17) from the filter cover.
Pull the paper cartridge (18) from the hood.
Remove the inner filter (16) from the intake opening.

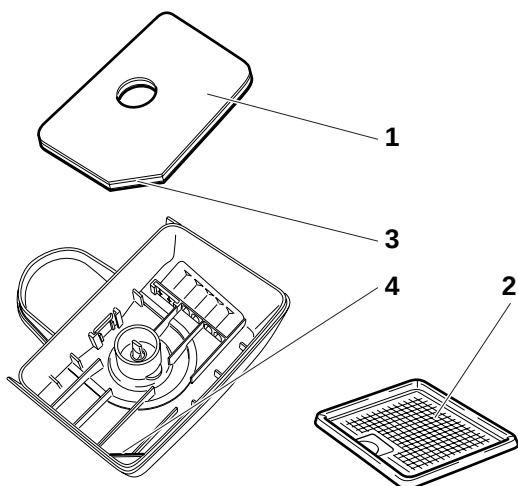
Note:

Do not allow dirt to get into the carburetor!

Switch the combination switch to "Choke" or cover the carburetor with a clean cloth.



H



Foam prefilter and inner filter

IMPORTANT:

Do not use fuel to clean the foam prefilter and inner filter!

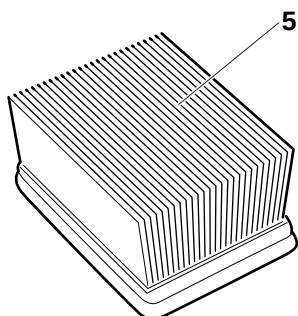
If the foam prefilter (1) and inner filter (2) are dirty, wash them with dishwashing liquid in lukewarm water.

Dry thoroughly!

NOTE:

Under very dusty conditions it will be necessary to clean the foam prefilter daily. If this is not possible on-site, have a sufficient supply of reserve foam prefilters on hand.

When placing the foam prefilter in the filter cover position it with the angled corner (3) against the angled corner in the inside of the cover (4) and press into the filter cover.



Paper cartridge

The paper cartridge (5) filters the intake air through a very fine paper filter laminate system. For this reason it must never be washed.

Clean paper cartridge every week.

Spread the paper filter a little and tap it out on a clean surface.

Replace the cartridge periodically, and especially in case of poor performance, reduced engine speed, or smoky exhaust.

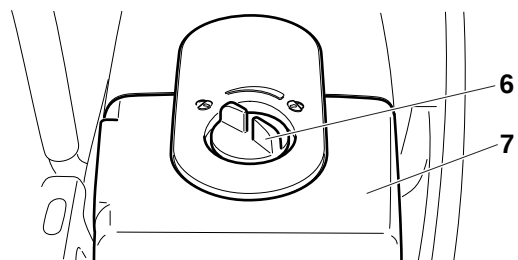
Before reassembling the filter system, check the intake opening for dirt particles, and remove any found.

CAUTION:

If the air filter becomes damaged, replace immediately!

Pieces of cloth or large dirt particles can destroy the engine!

A



Replacing the spark plug



CAUTION:

Do not touch the spark plug or plug cap if the engine is running (high voltage).

Switch off the engine before starting any maintenance work.

A hot engine can cause burns. Wear protective gloves!

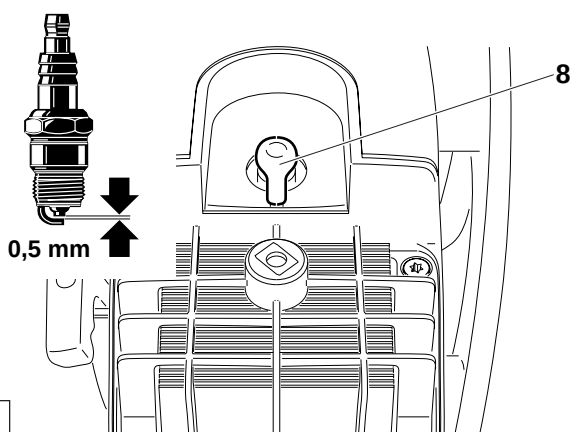
The spark plug must be replaced in case of damage to the insulator, electrode erosion (burn) or if the electrodes are very dirty or oily.

Turn the cover lock (6) to the "Unlocked"  " position and carefully remove the filter cover (7).

Pull the plug cap (8) off the spark plug. Use only the combination wrench supplied with the saw to remove the spark plug.

Electrode gap

The electrode gap must be 0.5 mm (.020").



B

Checking the ignition spark

Insert the combination wrench (9) between the hood and cylinder only as shown.

CAUTION!

Do **not** insert the combination tool into the spark plug hole, but make contact **only** with the cylinder (otherwise you may damage the engine).

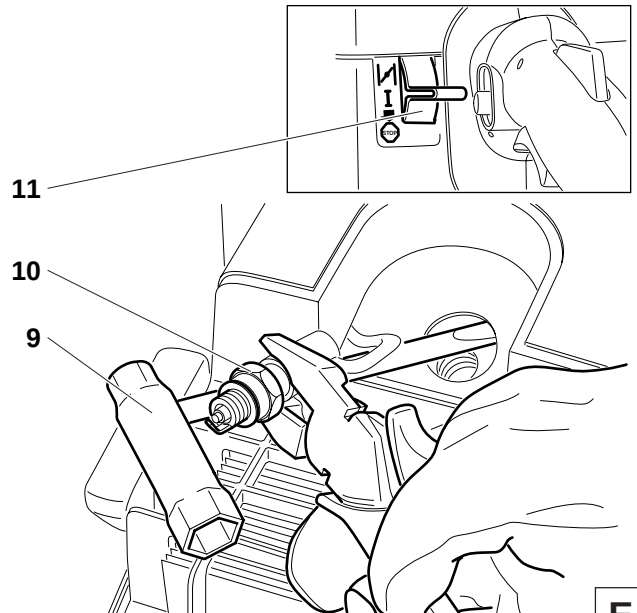
Using insulated pliers, hold the spark plug (10) (unscrewed but with the plug cap on) against the combination tool (away from the spark plug hole!).

Switch the combination switch (11) to "I".

Pull the starter cable hard.

If the function is correct, an ignition spark must be visible near the electrodes.

CAUTION: Use only BOSCH WSR 6F spark plug, CHAMPION RCJ-6Y or NGK BPMR 7A.



E

Replacing the suction head

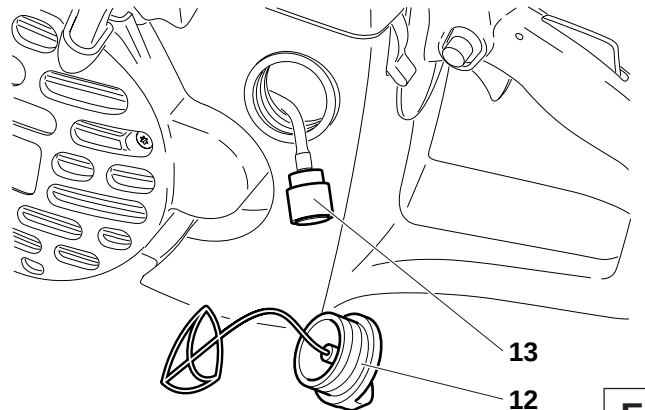
The felt filter (13) of the suction head can become clogged. It is recommended to replace the suction head once every three months in order to ensure unimpeded fuel flow to the carburetor.

Unscrew the fuel tank cap (12) and pull the loss-prevention stopper out.

Empty fuel tank.

To remove the suction head for replacement, pull it out through the tank filler neck using a piece of wire bent at one end to form a hook.

Caution: Do not allow fuel to come into contact with skin!

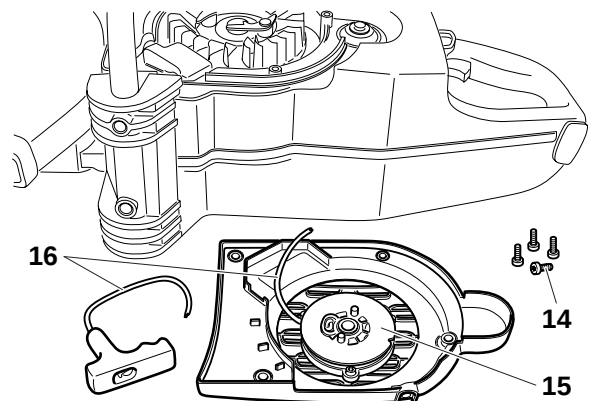


F

Replacing the starter cable



Unscrew four screws (14). Remove the fan housing (15).
Remove all pieces of cable (16).

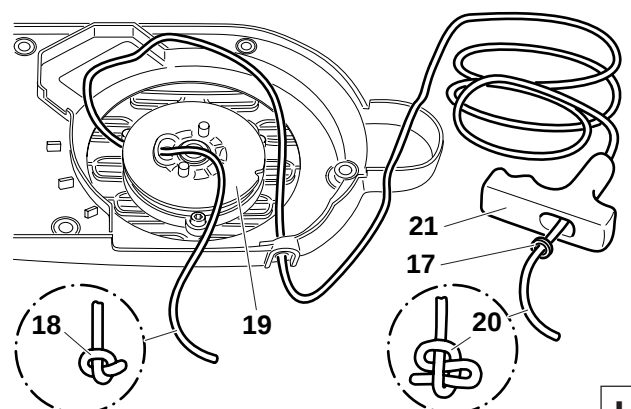


G

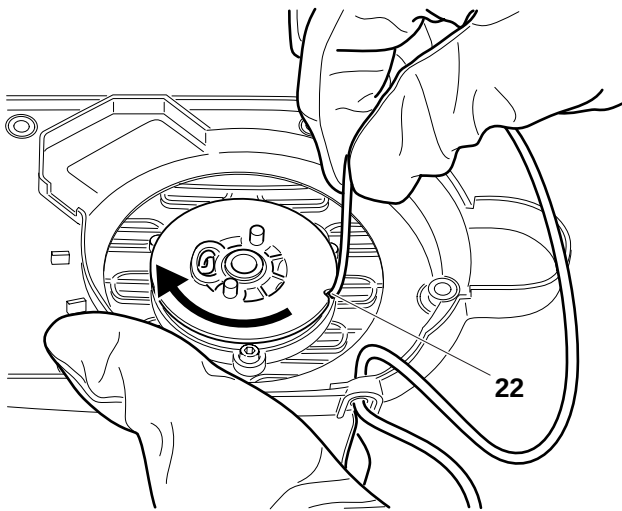
Thread in a new cable (3,5 mm/ 3/16" dia. x 980 mm / 40" long) as shown in the Figure (don't forget disc 17), and knot the ends as shown.

Pull knot (18) into the cable pulley (19).

Pull knot (20) into the cable grip (21).



H



Guide the cable into the recess (22) on the cable drum and use the cable to turn the drum two turns in the direction shown by the arrow.

Holding the cable drum in your left hand, straighten out the twist in the cable with your right hand, pull the cable tight, and hold.

Release the cable drum. The drum's spring force will now wind the cable around the drum.

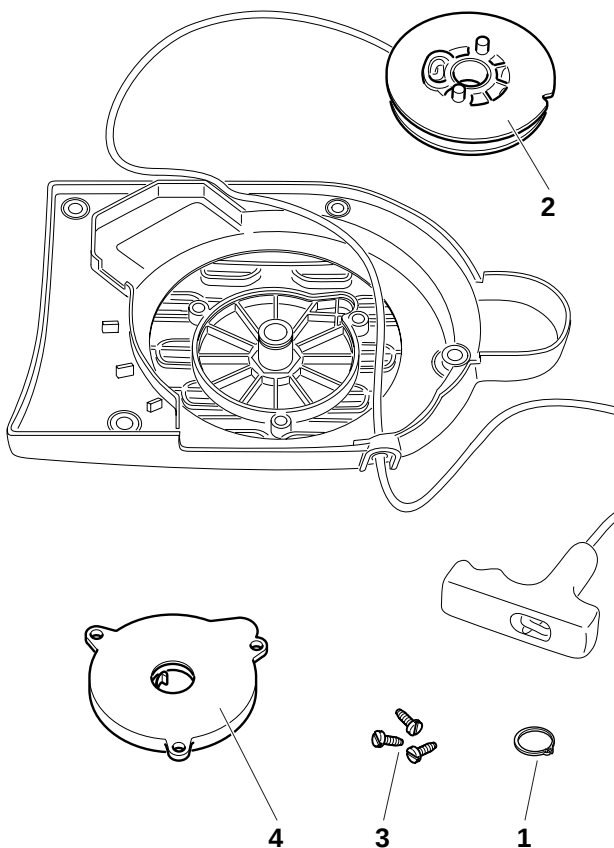
Repeat this procedure twice. The starter handle must stand out from the fan housing.

NOTE: With the cable pulled all the way out, it must still be possible to turn the pulley another 1/4 turn against the return spring.

CAUTION! Injury hazard! When you pull out the starter cable hold the starter handle firmly. It will whip back if the cable pulley is released by accident.

When replacing fan housing, it may be necessary to pull the starter cable lightly so that the cable pulley catches.

A



Replacing the return spring



Remove the fan housing (see above under "Replacing the starter cable").

Take off circlip (1) (circlip pliers, see "Accessories").

Remove the cable pulley (2).

Unscrew screw (3) and carefully remove spring housing (4).

Remove screws (3) and carefully remove the return spring with housing (4).

CAUTION: Danger of injury! If the spring is broken it may pop out!



NOTE: The old spring should be recycled.

Replacement return springs are delivered already tensioned in the housing. Before installing, lightly grease the new spring with multi-purpose grease, order No. 944 360 000.

Turn the cable pulley slightly when putting it back on, until you hear it catch. Put the circlip back on.

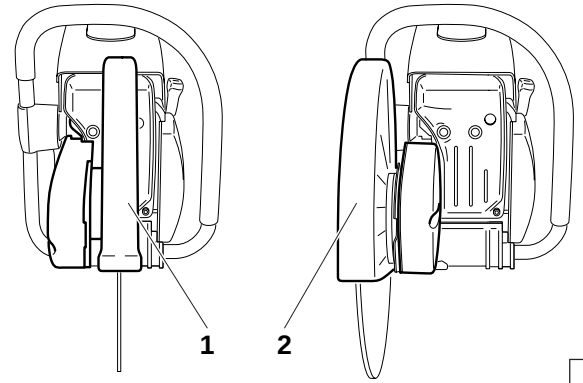
Wind on the starter cable as described above under "Replacing the starter cable".

When replacing fan housing, it may be necessary to pull the starter cable lightly so that the cable pulley catches.

B

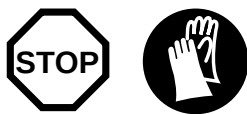
Cutting attachment in central / side position

NOTE: The Power Cut is delivered with the cutting attachment mounted in the middle position (C). For cutting up against obstacles, such as curbs or walls, the cutting attachment can be mounted to one side (D). Use this position only when actually necessary, and afterwards return the cutting attachment to the middle position. In this position the Power Cut has better balance, is easier to guide, and is not as fatiguing for the operator.



C

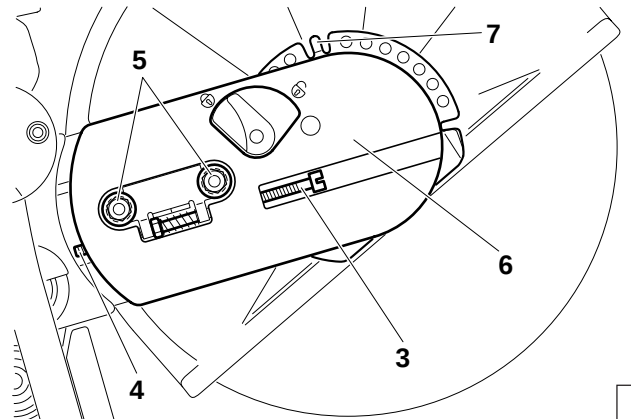
Repositioning the cutting attachment



Loosen nuts (5).

Loosen the tightening screw (3) (counter-clockwise) until the end of the screw (4) is visible in the gap.

Unscrew the nuts (5) and remove the cover (6).



D

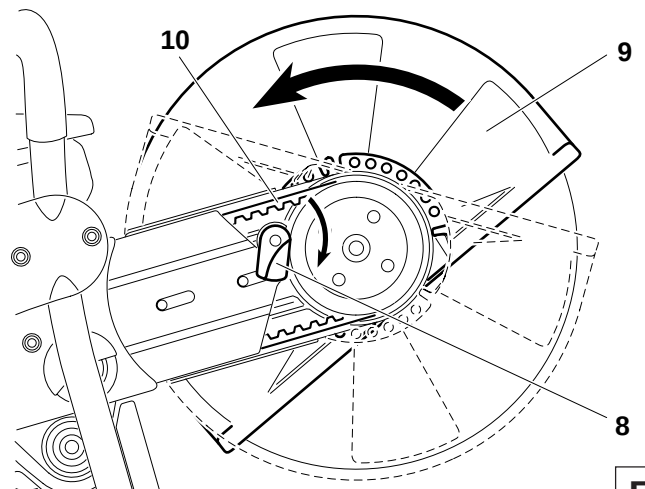
Turn the hood lock (8) clockwise as shown in the illustration (to the highest point of the slanted level).

NOTE: The slip lock (Fig. D, 7) can only be overcome when the hood lock (8) is in the position shown.

Turn the hood (9) as shown in the illustration.

Turn the hood lock (8) to the starting position and lock the hood by turning it slightly (the hood lock will catch audibly).

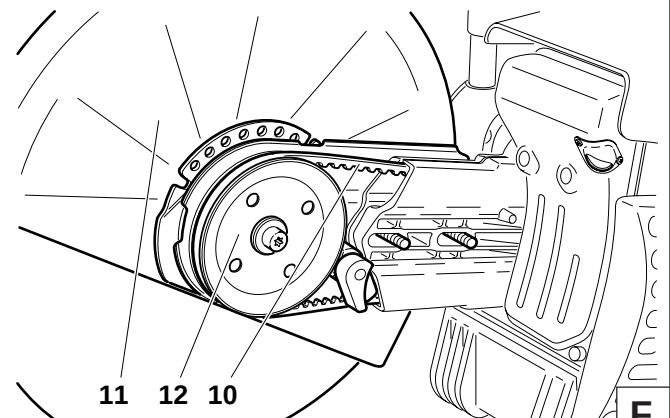
Disengage the V-belt (10) and remove the cutting attachment.



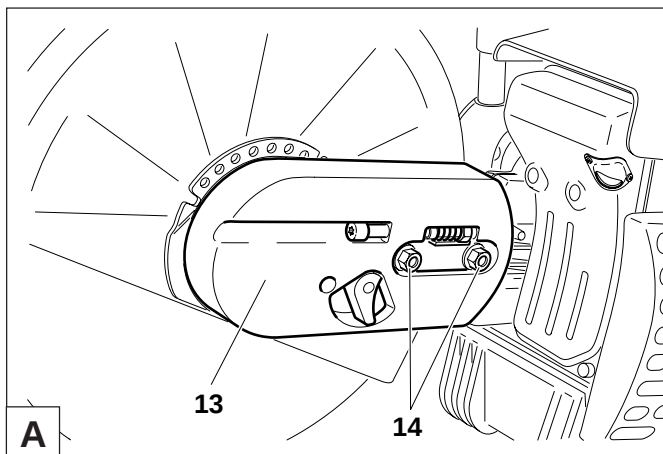
E

Press the cutting attachment (11) in the side position onto the drive arm attachment.

Guide the V-belt (10) over the V-belt wheel (12).



F



Put the guard plate (13) on.

Screw on nuts (14) and tighten by hand.

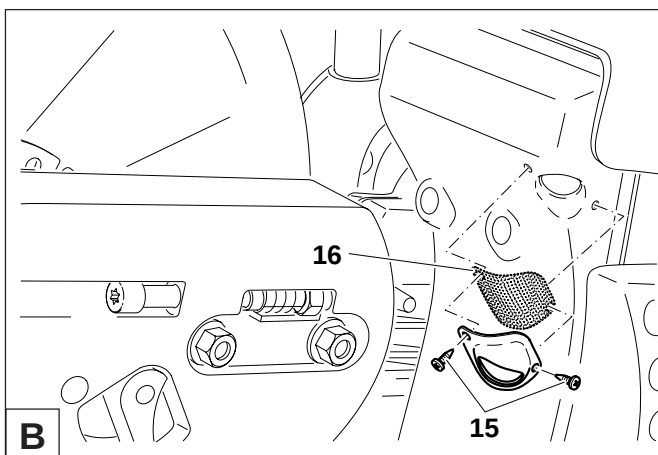
To tighten the V-belt see "Tightening the V-belt / Checking V-belt tension".

Tighten the nuts (14) firmly with the combination wrench.

IMPORTANT:

When you reposition the cutting attachment, the direction of rotation of the cutting wheel changes.

Diamond cutting wheels must be installed in the proper direction of rotation!



Replacing/cleaning the spark arrester screen

The spark arrester screen should be checked and cleaned regularly.

Loosen the 2 screws (15) and remove the spark arrester screen (16).

Reassembly the spark arrester screen and tighten the screws.

CAUTION:

Do not use sharp or pointed objects for screen cleaning. Damaged or misformed screen wires may result.

SPECIAL ACCESSORIES

Diamond cutting discs (1)

DOLMAR diamond cutting discs meet the highest demands in working safety, ease of operation, and economical cutting performance. They can be used for cutting all materials **except metal**.

The high durability of the diamond grains ensures low wear and thereby a very long service life with almost no change in disc diameter over the lifetime of the disc. This gives consistent cutting performance and thus high economy. The outstanding cutting qualities of the discs make cutting easier.

The diamond discs give highly concentric running for minimal vibration during use.

The use of diamond cutting discs reduces cutting time significantly. This in turn leads to lower operating costs (fuel consumption, wear on parts, repairs, and last but not least environmental damage).

Guide cart (2)

The DOLMAR guide cart makes it much easier to do straight cuts, while simultaneously enabling almost untiring working. It can be adjusted for the operator's height, and can be operated with the cutting attachment mounted in the middle or on the side.

For easier refuelling when using the cart, we recommend adding an angled tank filler neck (3).

A depth limiter can be added for still easier and more accurate cutting. It makes it possible to maintain a precise predetermined cut depth (4).

Water tank (5)

The water tank is designed to be mounted on the guide cart. Its high capacity makes it especially suitable for situations involving frequent site changes. For filling or for fast changing to reserve tanks, the tank can be simply lifted off the cart.

The water tank comes with all necessary connections and hoses. Mounting to the cart and Power Cut are very fast and simple.

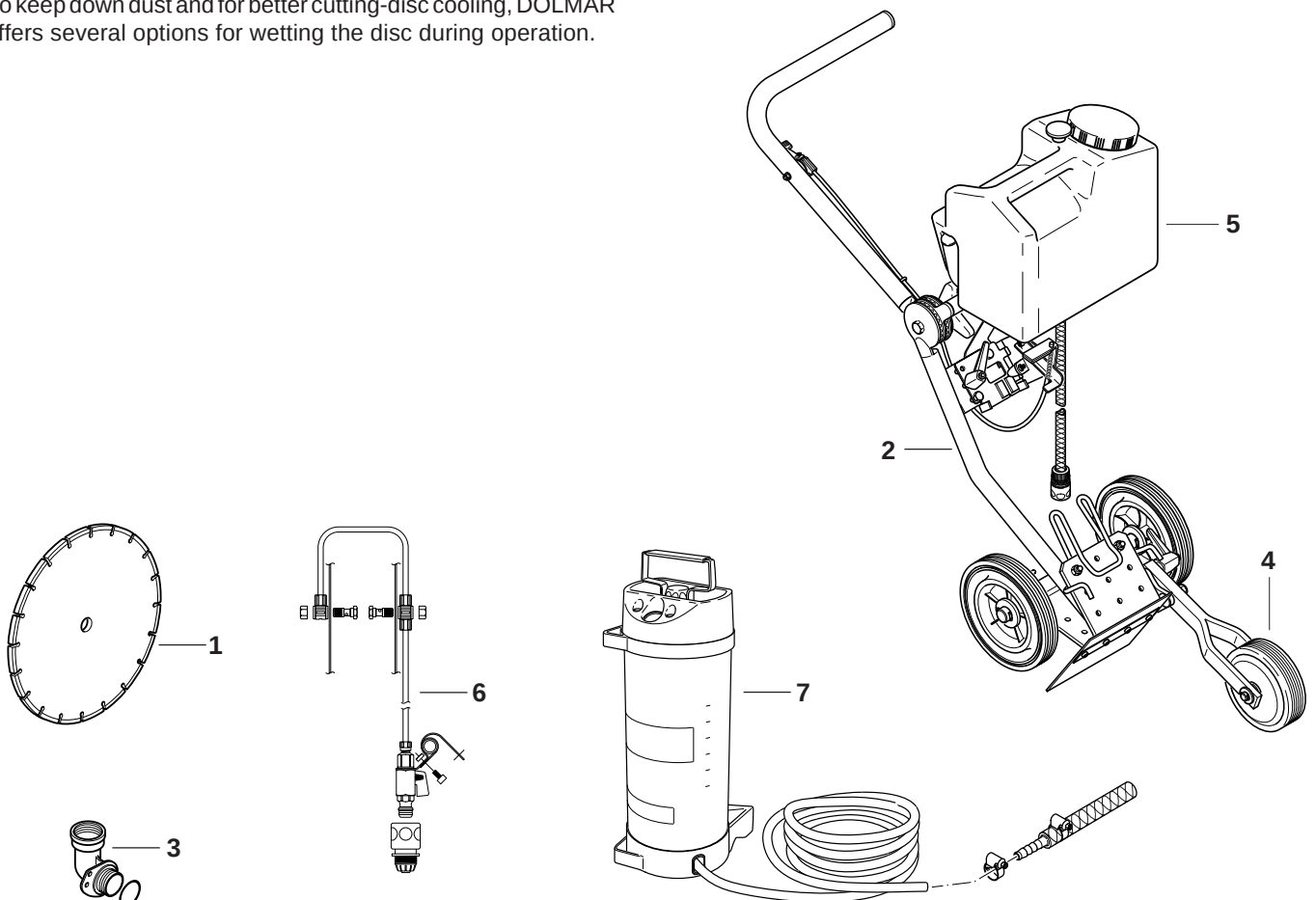
Mains/pressure water system (6)

The mains/pressure water system is designed to be mounted on the Power Cut. It can be used with or without the cart, but is especially suitable for applications involving hand-held, stationary cutting. The water line has a fast-release connection, and can be fed either from a mains supply or from a pressure tank (7).

The water system comes with all necessary connections and lines. It can be quickly and easily mounted on the Power Cut.

See "Accessories" for order number.

To keep down dust and for better cutting-disc cooling, DOLMAR offers several options for wetting the disc during operation.



Instructions for periodic maintenance

To ensure long life, prevent damage and ensure the full functioning of the safety features the following maintenance must be performed regularly. Guarantee claims can be recognized only if this work is performed regularly and properly. Failure to perform the prescribed maintenance work can lead to accidents! Users of the Power Cut must not perform any maintenance work not described in this Instruction Manual. All such work must be carried out by a DOLMAR service centre.

Page

General	Entire Power Cut	Clean exterior, check for damage. In case of damage, have repaired by a qualified service centre immediately	
	Cutting disc	Inspect regularly for damage and wear.	6
	Clutch	Have inspected at a service center.	
	Protection hood	Clean	19
Before each start	Cutting disc	Inspect for damage and make sure the cutting wheel is right for the job	6
	V-belt	Check V-belt tension (note: tension gauge must be purchased separately)	13
	Combination switch, Safety locking button, Throttle lever	Functional check Functional check Functional check	15
	Fuel tank cap	Check for tightness	
Every day	Air filter	Clean	19
	Idle speed	Check (cutting disc must not turn on idle)	17
Every week	Fan housing	Clean to ensure proper air cooling	11
	Starter cable	Check for damage	21
	V-belt	Check V-belt tension, inspect for damage and wear	18
	Paper cartridge	Clean	20
	Spark plug	Check and replace if necessary	20-21
	Muffler	Check tightness of mounting, clean spark arrester screen	11, 24
Every 3 months	Suction head	Replace	21
	Fuel tank	Clean	
Annually	Entire Power Cut	Check at an authorized service centre	
Storage	Entire Power Cut	Clean exterior, check for damage. In case of damage, have repaired by a qualified service centre immediately	
	Cutting disc	Remove and clean	12
	Fuel tank	Empty and clean	
	Carburetor	Run empty	

Service, spare parts and guarantee

Maintenance and repair

The maintenance and repair of modern cutoff saws and their safety-related components requires qualified technical training and a workshop equipped with special tools and testing devices.

We therefore recommend that you consult a DOLMAR service centre for all work not described in this instruction manual.

The DOLMAR service centres have all the necessary equipment and skilled and experienced personnel, who can work out cost-effective solutions and advise you in all matters.

Please contact your nearest service centre (list enclosed) or the general trading company or importer (see last page), who will gladly provide you with the address of your nearest DOLMAR service centre.

Spare parts

Reliable long-term operation, as well as the safety of your Power Cut, depend among other things on the quality of the spare parts used. Use only original DOLMAR parts, marked



Only original parts are from the same production line as the original unit and therefore ensure the highest possible quality of materials, dimensions, functioning and safety.

Only original spare parts and accessories guarantee the highest quality in material, dimensions, functioning and safety.

Original spare parts and accessories can be obtained from your local dealer. He will also have the spare part lists to determine the required spare part numbers, and will be constantly informed about the latest improvements and spare part innovations.

Please bear in mind that if parts other than original DOLMAR spare parts are used, this will automatically invalidate the DOLMAR product guarantee.

We will furthermore not accept any liability damages arising from the use of non-DOLMAR spare parts.

Guarantee

DOLMAR guarantees the highest quality and will therefore reimburse all costs for repair by replacement of damaged parts resulting from material or production faults occurring within the guarantee period after purchase. Please note that in some countries particular guarantee conditions may exist. If you have any questions, please contact your salesman, who is responsible for the guarantee of the product.

Please note that we cannot accept any responsibility for damage caused by:

- Disregard of the instruction manual.
- Non-performance of the required maintenance and cleaning.
- Incorrect carburetor adjustment.
- Normal wear and tear.
- Obvious overloading due to permanent exceeding of the upper performance limits.
- The use of other than original DOLMAR cutting discs.
- Use of force, improper use, misuse or accidents.
- Damage from overheating due to dirt on the fan housing.
- Work on the Power Cut by unskilled persons or inappropriate repairs.
- Use of unsuitable spare parts or parts which are not original DOLMAR parts, insofar as they have caused the damage.
- Use of unsuitable or old oil.
- Damage related to conditions arising from lease or rent contracts.

Cleaning, servicing and adjustment work is not covered by the guarantee. All repairs covered by the guarantee must be performed by a DOLMAR service centre.

Trouble shooting

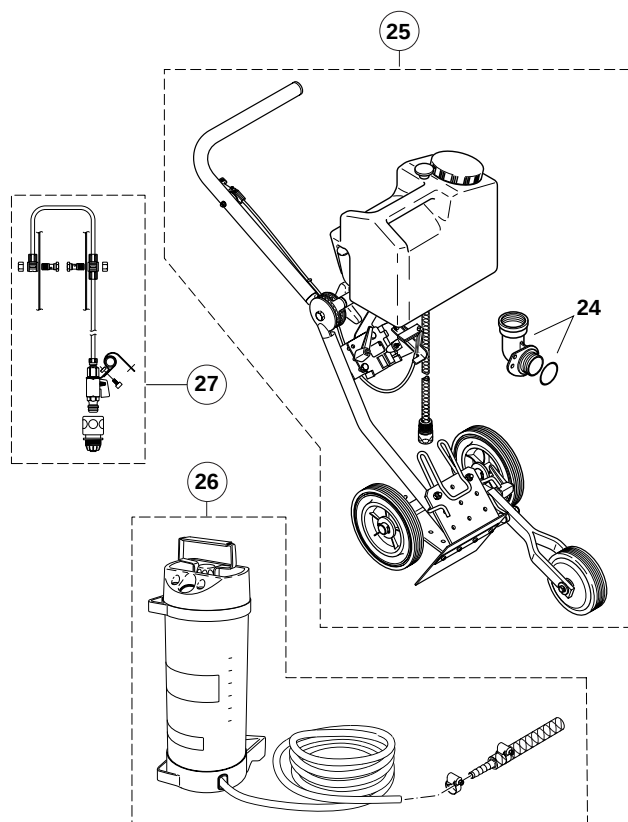
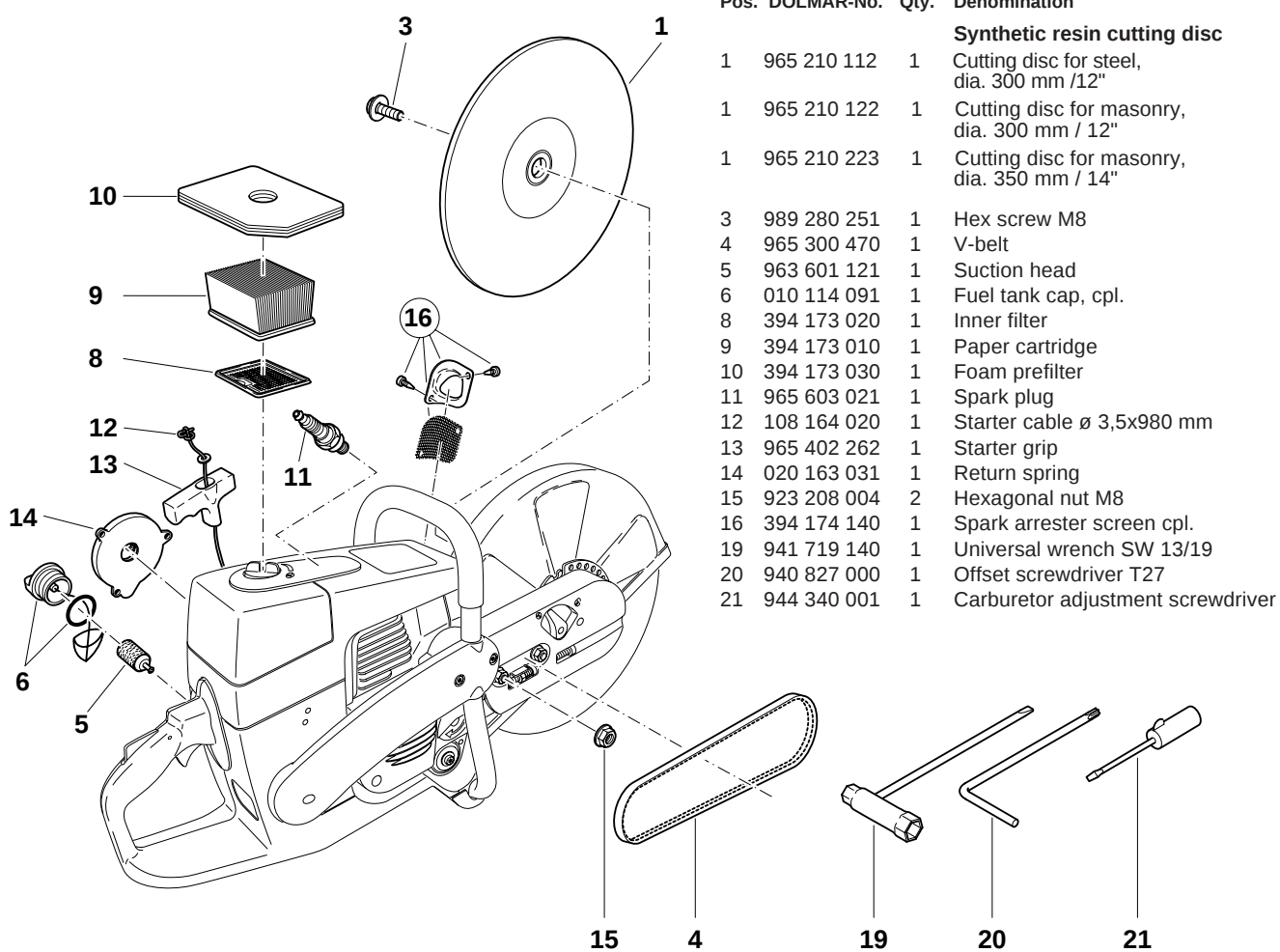
Malfunction	System	Observation	Cause
Cutting disc does not start turning	Clutch	Engine runs	Damage to clutch
Engine does not start or only with difficulty	Ignition system	Ignition spark No ignition spark	Malfunction in fuel supply system, compression system, mechanical malfunction. Switch on STOP, fault or short-circuit in the wiring, plug cap or spark plug defective. Choke in wrong position, carburetor defective, suction head dirty, fuel line bent or interrupted. Cylinder base packing ring defective, radial shaft packings defective, cylinder or piston rings defective Spark plug does not seal. Spring in starter broken, broken parts inside the engine.
	Fuel supply	Fuel tank is filled	
	Compression system	Inside	
	Mechanical malfunction	Outside Starter does not engage	
Warm start difficulties	Carburetor	Fuel tank is filled Ignition spark	Wrong carburetor adjustment.
Engine starts, but dies immediately	Fuel supply	Fuel tank is filled	Wrong idling adjustment, suction head or carburetor dirty. Tank venting defective, fuel line interrupted, cable defective, STOP switch defective. Starting valve dirty.
Insufficient power	Several systems may be involved simultaneously	Engine is idling	Air filter dirty, wrong carburetor adjustment, muffler clogged, exhaust channel in cylinder clogged, spark arrester screen clogged.

Extract from the spare parts list

Use only original DOLMAR parts. For repairs and replacement of other parts, see your DOLMAR service centre.

PC-6412, 6414, 7312, 7314

DOLMAR



[illegible]

Nous vous remercions de votre confiance!

La découpeuse moderne de DOLMAR vous a convaincu à l'achat. La DOLMAR GmbH, Hambourg, est le doyen parmi les fabricants de découpeuses à essence (1927) sur le plan mondial et dispose par conséquent d'une longue expérience dans le domaine des appareils portatifs à moteur à essence. Comme des tronçonneuses DOLMAR, les découpeuses DOLMAR sont équipées de moteurs haute puissance spécialement construits à cet effet présentant un rapport puissance / poids excellent, donc une puissance moteur élevée pour un poids faible. Autres avantages des découpeuses DOLMAR:

- construction robuste et haute fiabilité.
- allumage électronique nécessitant aucun entretien, protégé hermétiquement contre la poussière et l'humidité.
- amortissement des vibrations selon le système 2 masses DOLMAR (D2M) garantissant un travail sans fatigue même pour un appareil portatif.
- Système de filtre à air à cinq niveaux pour un fonctionnement fiable même en cas d'important dégagement de poussières.
- deux possibilités de montage du disque à découper: en position moyenne pour le balancement optimal de l'appareil portatif ou en position latérale pour des coupes effectuées près de murs ou en bordures de routes ou horizontal directement au-dessus du sol.
- divers accessoires de disques à découper à la résine ou au diamant ainsi que chariot de guidage avec amortissement contre les vibrations, collecteur de poussière et différents système d'amenée d'eau vers le disque à découper.

Dans l'appareil ont été observés les droits de protection suivants: US 08510690, SE 95027298, SE 95027306, IT 95000653, IT 95000654, GBM 9412558, GBM 9412559.

Notre plus grande attente est que vous soyez un client DOLMAR satisfait.

Afin de garantir en permanence un fonctionnement optimal de votre découpeuse DOLMAR et d'assurer votre sécurité personnelle, nous vous demandons de:

Lire attentivement ce manuel d'instructions et de sécurité avant la première mise en route et veuillez observer avant tout les prescriptions de sécurité! La non-observation de ces instructions risque d'entraîner des blessures mortelles!



ATTENTION!

Certaines poussières produites pendant le décapage au sable, le sciage, l'affûtage, le perçage et pendant d'autres travaux de coupe de matériaux, contiennent des substances chimiques qui peuvent causer le cancer, des difformités de naissance ou d'autres conséquences ultérieures dues à la concentration dans le corps (Californie, Etats-Unis).

Quelques exemples de ces substances chimiques:

- plomb provenant de peintures à base de plomb
- silicate cristallisé venant de briques, du ciment et d'autres produits de maçonnerie
- arsenic et chrome provenant de bois traité chimiquement

Le risque dépend de la fréquence des travaux indiqués avec ces substances chimiques. Pour réduire votre exposition à ces substances chimiques: Ne travailler uniquement que qu'à des endroits bien aérés, et avec l'équipement de protection approuvé tel que le masque anti-poussières conçu pour filtrer les micro-particules.

Sommaire

Page

Emballage	30
Etendue de la fourniture	31
Symboles	31

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Instructions générales	32
Équipement de protection personnel	32-33
Produits de fonctionnement / Remplissage des réservoirs	33
Mise en route	33
Disques à découper	34
Rebond (kickback) et freinage	35
Comportement et technique de travail	35
Découper les métaux	36
Découper pierre, béton, amiante ou asphalte	36-37
Transport et stockage	37
Maintenance	38
Premier secours	38

Caractéristiques techniques	39
Désignation des pièces	39

MISE EN ROUTE

Montage du disque à découper	40
Tendre la courroie / Contrôler la tension	41
Carburants / ravitaillement	41-42
Démarrer le moteur	42-43
Démarrage à froid	43
Démarrage à chaud	43
Comportement à suivre en cas de pannes	44
Arrêter le moteur	44
Marche hivernale	44

Réglage du carburateur	45
------------------------------	----

TRAVAUX DE MAINTENANCE

Remplacer la courroie	46
Nettoyer le capot de protection	47
Nettoyer / remplacer le filtre à air	47-48
Remplacement de bougie	48
Remplacement de la crépine d'aspiration	49
Remplacement du cordon de lancement	49-50
Remplacement du ressort de rappel	50
Indications de maintenance et d'entretien périodiques	54

Dispositif de coupe en position médiane /

position extérieure	51-52
Démonter le dispositif de coupe	51-52

ACCESSOIRES SPECIAUX

Disques à découper au diamant, chariot de guidage, réservoir à eau et conduite d'eau sous pression	53
--	----

Service d'atelier, pièces de rechange et garantie ...	54-55
---	-------

Recherche de pannes	55
---------------------------	----

Extrait de la liste des pièces de rechange	56
Accessoires	56

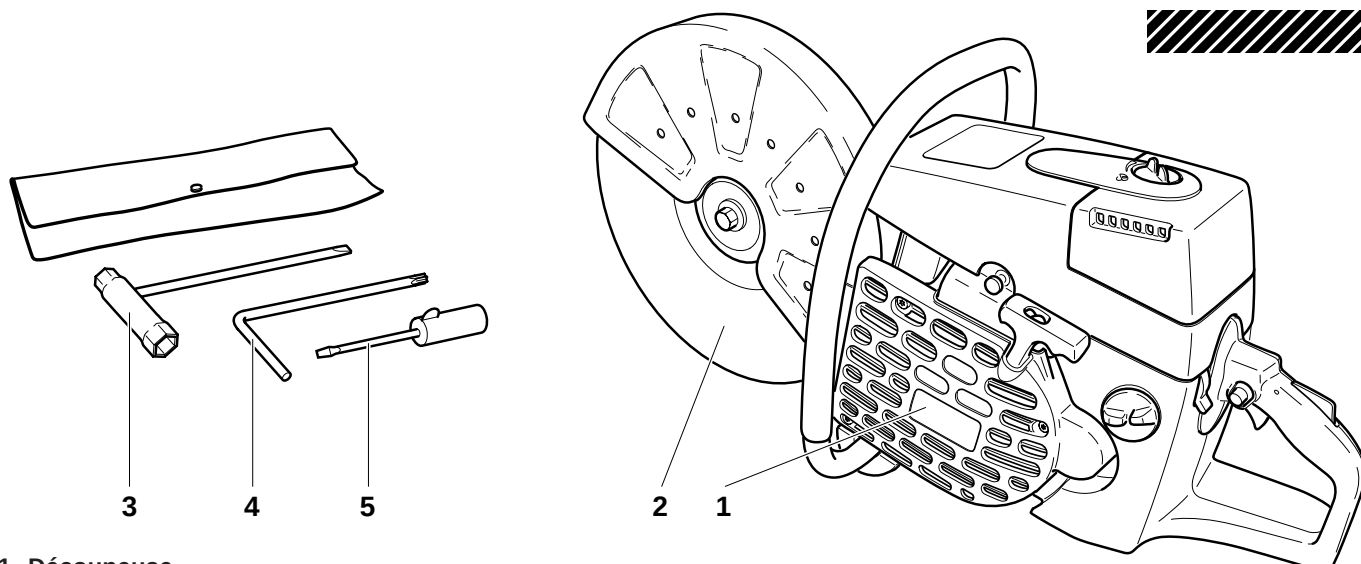
Liste d'ateliers spécialisé	86
-----------------------------------	----

Emballage

Votre découpeuse DOLMAR est emballée dans un carton pour éviter tout dommage durant le transport.

Les cartons sont des matières premières recyclables, ils peuvent donc être remis dans le cycle de la matière première (réutilisation des vieux papiers).





1. Découpeuse
2. Disque à découper
3. Outillage de montage 13/19
4. Tournevis coudé
5. Tournevis pour carburateur
6. Manuel d'instructions et de sécurité (sans illustration)

Si un des composants indiqués ici ne devait pas être dans la fourniture, veuillez vous adresser à votre vendeur!

Symboles

Vous rencontrerez les symboles suivants sur l'appareil et dans le manuel d'instructions et de sécurité:

	Lire manuel d'instructions et suivre les consignes de sécurité et d'avertissement!		Commutateur combiné Marche/Arrêt (E/S), starter
	Danger et attention particuliers!		Verrouillé / Déverrouillé
	Interdit!		Appuyer sur la soupape de mise en marche
	Porter le casque, les lunettes et acoustiques de protection!		Démarrer le moteur
	Porter des gants de protection!		Marche hivernale
	Porter l'appareil de respiration!		Arrêter le moteur!
	Interdiction de fumer!		Attention, Rebond (kickback)!
	Pas de feu ouvert!		Mélange carburant
	Sens de rotation du disque à découper		Premier secours
	Attention: vitesse périphérique max. de la disque à découper 80 m/s!		Recyclage
	Dimensions du disque à découper		

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Instructions générales

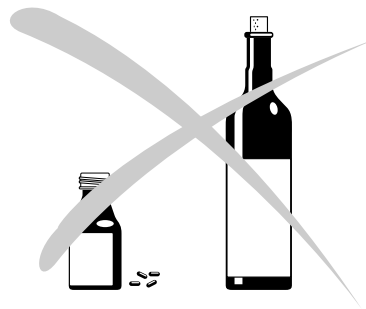
- Pour pouvoir manipuler l'appareil en toute sécurité, l'utilisateur devra lire impérativement les présentes instructions d'emploi (même si celui-ci a déjà travaillé avec une découpeuse) de manière à se familiariser avec le maniement de cette découpeuse. Par une utilisation inadéquate, des serveurs insuffisamment informés et formés présentent un danger pour eux-mêmes et pour d'autres personnes.
- Ne prêter uniquement la découpeuse qu'à des utilisateurs ayant déjà manipulé une découpeuse. Les instructions d'emploi doivent être transmises à cette fin.
- Nous conseillons aux utilisateurs novices de consulter un spécialiste de manière à se familiariser avec les caractéristiques de la découpe assurée par moteur.
- Les enfants et adolescents âgés de moins de 18 ans ne sont pas autorisés à se servir de la découpeuse. Les adolescents au-dessus de 16 ans sont exemptés de cette interdiction que, si pour des besoins de formation, ils sont sous la direction d'un professionnel.
- Le travail avec la découpeuse exige une grande attention.
- Ne travailler qu'en bonne condition physique. Une fatigue, par exemple, peut conduire à une inattention. Il faut particulièrement faire attention à la fatigue de la fin de journée de travail. Exécuter tous les travaux tranquillement et avec prudence. Le serveur est d'autre part responsable par rapport à des tiers.
- Ne jamais travailler sous l'effet de l'alcool, de drogues, de médicaments ou d'autres substances risquant d'affecter la vue, l'aptitude ou les réflexes.
- Avoir un extincteur sous la main en cas de travaux dans une végétation facilement inflammable ou par temps de sécheresse (Danger d'incendie).
- Le découpage de l'amiante ou de substances susceptibles de dégager des gaz toxiques ne doit être effectué qu'après en avoir fait la demande et sous la surveillance des autorités compétentes en la matière ou de la personne chargée de ce travail tout en recourant aux mesures de sécurité indispensables.

Équipement de protection personnel

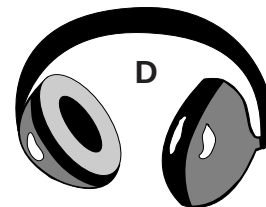
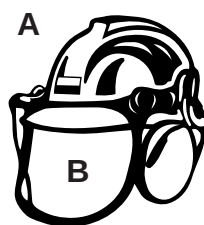
- Pour éviter lors du découpage des blessures à la tête, aux yeux, aux mains, aux pieds, ainsi qu'une baisse de l'audition, il faut porter les équipements et moyens de protection corporels suivants.
- Les vêtements doivent s'appliquer judicieusement au corps sans toutefois présenter une gêne. Les vêtements dans lesquels des grains de matériau peuvent pénétrer (par exemple pantalon à ourlet, vestes ou pantalons dont les poches sont ouvertes etc.) ne peuvent être portés notamment lors du découpage de métal.
- Ne pas porter de bijoux ou de vêtements pouvant se coincer ou gêner l'utilisateur pendant le découpage.
- Porter pour l'ensemble des travaux un **casque de protection** (A). Le casque de protection doit régulièrement être vérifié s'il n'est pas endommagé et il doit être échangé au plus tard après 5 ans. N'utiliser que des casques agréés.
- Le **masque** (B) du casque stoppe la poussière d'abrasion et les grains de matériau. Pour éviter toute blessure des yeux et du visage, un masque ou des **lunettes de protection** (C) ou doivent être portées pendant l'utilisation de la découpeuse.
- Pour éviter des dommages auditifs, il faut porter des **moyens de protection acoustiques** personnels appropriés (casque protège-oreilles (D), capsules, ouate à la cire, etc.). Analyse par bandes d'octaves sur demande.
- Le découpage à sec de matériau pierreux produisant de la fine poussière (pierre, béton etc.) exige impérativement le port d'un **appareil respiratoire** (E) conforme aux prescriptions.
- Des **gants de travail** (F) en cuir résistant font partie de l'équipement réglementaire et doivent être portés en permanence lors de l'utilisation de la découpeuse.



1

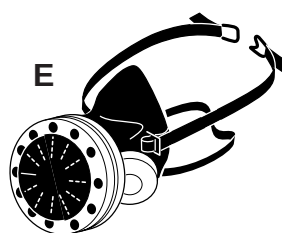


2



3

C



4

F

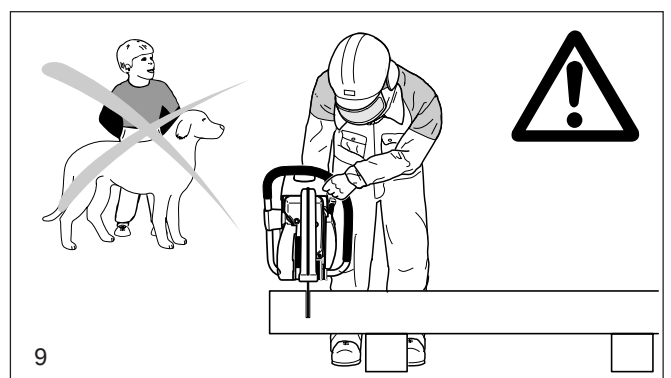
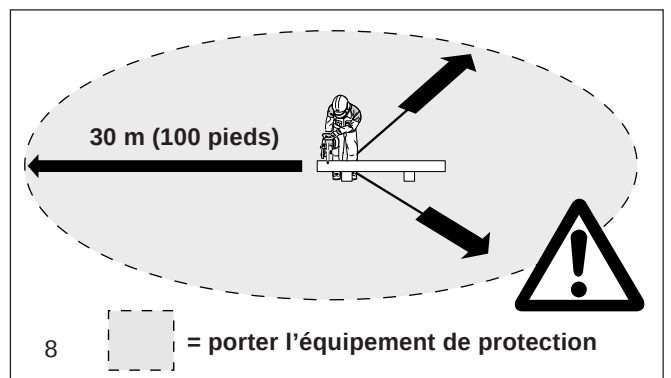
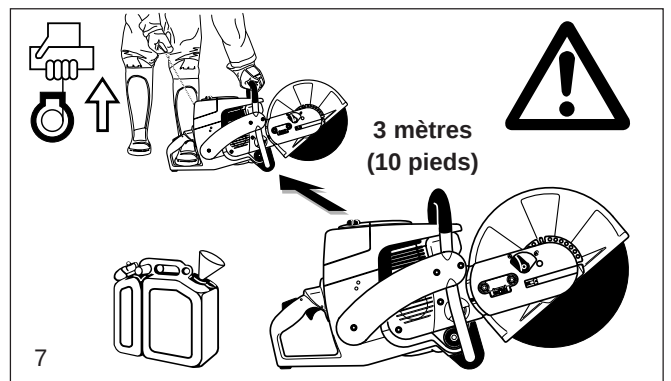
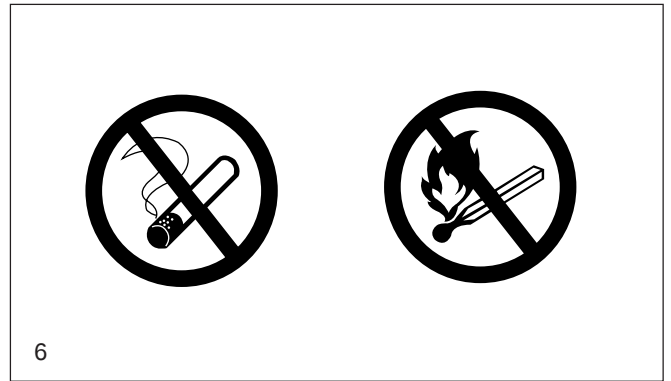
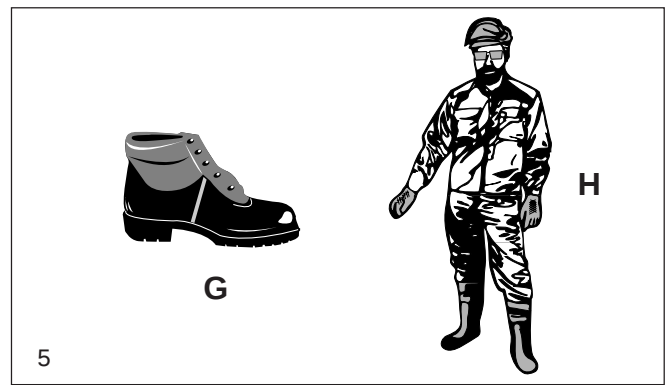
- Des **gants ou des bottes de sécurité** (G) à semelle crantée, une casquette en acier et un protège-jambe doivent être portés pendant l'utilisation de la découpeuse. Les chaussures de sécurité avec des recouvrements anti-coupure offre une protection contre des blessures par coupure et assurent une assise sûre.
- Porter en permanence une **combinaison de travail** (H) en matière résistante pour tout type de travaux.

Produits de fonctionnement/ Remplissage des réservoirs

- Avant de remplir le réservoir d'essence, chercher un endroit sûr et plat. **Remplir le réservoir sur un échafaudage ou une pile de matériaux ou objet similaire est interdit!**
- Avant de remplir le réservoir d'essence de la découpeuse, arrêter le moteur.
- Interdiction de fumer, et éviter tout feu ouvert à proximité (6).
- Avant de remplir le réservoir, laisser refroidir l'appareil.
- Les carburants peuvent contenir des substances assimilables à des dissolvants. Eviter de rentrer en contact avec la peau et avec les yeux avec les produits pétroliers. Lors du remplissage, porter des gants (non pas les gants de travail). Changer souvent de vêtements de protection et les nettoyez. Ne pas respirer des vapeurs de carburants. La respiration de vapeurs de carburant peut entraîner des dommages corporels.
- Ne jamais répandre du carburant. Si du carburant a été versé à côté, nettoyer immédiatement la découpeuse. Ne pas mettre le carburant en contact avec les vêtements. Si du carburant est déversé sur les vêtements, changer immédiatement de vêtement.
- Veillez à ce que du carburant ne pénètre dans le sol (protection de l'environnement). Utiliser des substrats adéquats.
- Ne pas faire le plein dans un local fermé, les vapeurs des carburants s'amassent au sol (danger d'explosion).
- Bien fermer les capuchons vissés de réservoir à essence.
- Pour démarrer la découpeuse, changer d'emplacement (au moins 3 mètres (10 pieds) de l'endroit où le remplissage a été effectué) (7), non pas dans la prolongation de la zone de pivotement (sens de projection des étincelles) du disque à découper.
- Les carburants ne peuvent pas être stockés infiniment. N'acheter que la quantité nécessaire couvrant un temps de marche prévisible.
- Lorsque vous effectuez le mélange essence-huile, remplir d'abord l'huile et ensuite l'essence dans le bac de mélange.
- Ne transporter et ne stocker le carburant que dans des nourrices agréées et portant les indications nécessaires.
- **Ne jamais laisser le carburant à la portée des enfants.**

Mise en route

- **Ne jamais travailler tout seul, en cas d'urgence quelqu'un doit être à proximité** (portée de la voix).
- Respecter les règlements en matière de protection contre les bruits lors de l'utilisation de la découpeuse dans des zones d'habitation.
- **La découpeuse ne doit pas être utilisée à proximité de matières combustibles ou de gaz explosifs. Il y a risque de formation d'étincelles.**
- S'assurer que les personnes se trouvant à moins de 30 m (100 pieds) de l'emplacement de travail (par ex. aides) portent un équipement de protection (voir „Equipement de protection personnel") (8). Les enfants ou autres personnes doivent respecter une distance minimale de 30 m (100 pieds) de la zone de travail de la découpeuse. Attention également aux animaux (9).
- **Avant le début du travail, contrôler le fonctionnement parfait et l'état réglementaire de fonctionnement des sécurités de la découpeuse.**
Vérifier notamment l'état du disque à découper (remplacer immédiatement les disques fissurés, endommagés ou déformés), contrôlez si le disque à découper est bien monté, le capot de protection enclenché, la protection de courroie bien fixée, la courroie tendue correctement. Vérifiez également si le levier de gaz, le verrouillage de levier de gaz et le commutateur combiné fonctionnent correctement et si les poignées sont propres et sèches.
- Ne mettre la découpeuse qu'en service après l'avoir complètement assemblée et vérifiée. En principe, la découpeuse ne doit être utilisée qu'à l'état complètement monté.



Disques à découper

- Le capot de protection doit toujours être monté. Ne remplacer le disque à découper que lorsque le moteur est éteint!
- Il y a deux types de disques à découper:
 - pour le métal (coupe à chaud)
 - pour le béton (coupe à froid)

REMARQUE: Lorsque vous utilisez des disques à découper au diamant, respecter impérativement la marque du sens de rotation indiquée. Les disques à découper au diamant ne conviennent pas pour le traitement du métal.

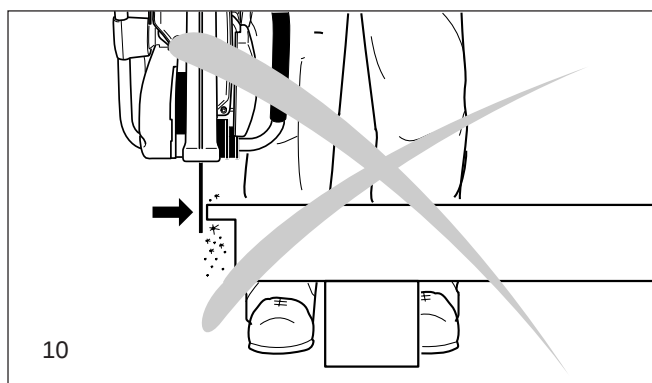
- Les disques à découper ne sont conçus qu'en vue d'un effort radial pour la coupe. Il est interdit d'utiliser les faces latérales du disque pour poncer (10). Attention: risque de rupture!

Attention! Il est interdit de changer de sens (rayons inférieurs à 5 m -16 pieds-), d'appuyer latéralement sur la découpeuse ou de la basculer pendant le découpage (11)!

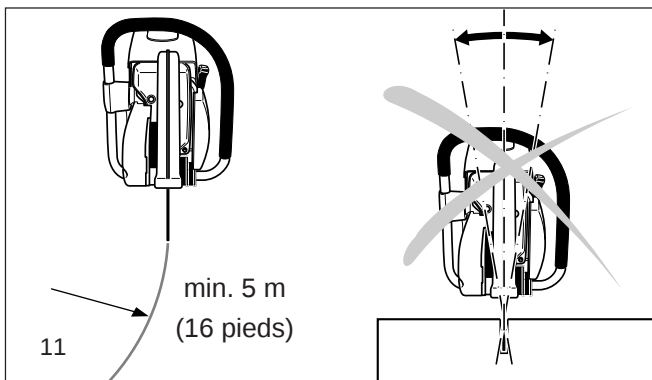
- Les disques à découper ne doivent être utilisés que pour tronçonner les matériaux prédéfinis. Le type de disque correspondant doit être sélectionné en fonction du matériau (métal ou béton).
- Le trou de forage intérieur du disque à découper doit s'adapter exactement à l'arbre. Un trou de forage intérieur plus grand doit être compensé par un anneau intermédiaire.
- Le disque à découper doit être homologué par le DSA (organisme allemand pour le contrôle des disques) pour une découpe à main levée et présenter les caractéristiques suivantes: un diamètre de 14"/350 mm jusqu'à 4370 t/min. ou 80 m/s ou bien un diamètre de 300 mm jusqu'à 5100 t/min. ou 80 m/s.
- Le disque à découper doit être en parfait état (12).

Serrer toujours la vis de fixation du disque à découper à 30 Nm sinon risque de torsion du disque.

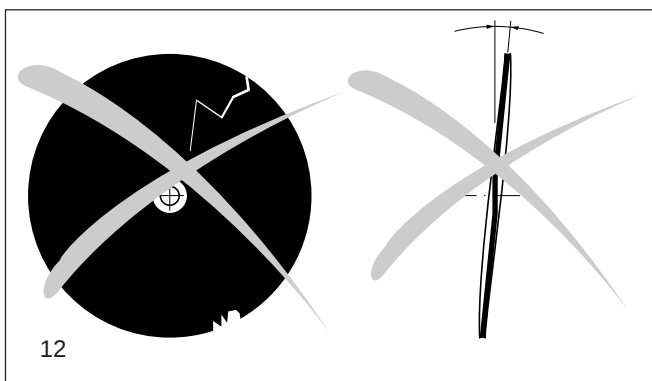
- Avant de démarrer, le guide de la découpeuse doit prendre une position stable.
- Ne démarrer la découpeuse que selon les instructions indiquées dans la notice d'emploi (13). Poser toujours le pied droit gauche la poignée et entourer la poignée avec le pouce. D'autres techniques de lancement ne sont pas autorisées.
- Lors de la mise en route, la machine doit être solidement maintenue et supportée. Pour cela, le disque à découper doit être libre.
- Si le disque à découper est neuf, il doit être testé avant le premier découpage au moins pendant 60 secondes à la vitesse maximale indiquée. Pour cela, aucune partie du corps ou personne doit se trouver dans la prolongation de la zone de pivotement du disque à découper.
- **Lors du travail, la découpeuse est à maintenir avec les deux mains.** La main droite maintient la poignée arrière, la main gauche la poignée en forme d'étrier. Bien saisir les poignées avec les pouces.
- **ATTENTION: Dès que l'accélérateur est relâché, le disque à découper tourne à vide pendant une courte durée** (effet de marche à vide).
- Il faut veiller constamment à avoir une bonne assise sûre.
- La découpeuse est à manipuler pour que les gaz d'évacuation ne peuvent pas être inspirés. Ne pas travailler dans des pièces closes ou dans des fossés profonds (risque d'intoxication).
- **Arrêter immédiatement la découpeuse lorsqu'on sent des modifications dans son comportement.**
- **Avant de vérifier la tension de la courroie, pour la retendre, remplacer le disque à découper, ou changer le montage du dispositif de découpe** (position extérieure ou médiane) **et pour recourir à toute panne, il est impératif de mettre le moteur hors service** (14).
- En cas de changement audible ou sensible dans le découpage, arrêter immédiatement le moteur) et vérifier le disque à découper.
- La découpeuse doit être arrêtée pendant les pauses et à la fin du travail (14), elle doit être mise à l'arrêt de façon à ce que le disque soit libre et que personne ne soit en danger.
- Ne pas poser la découpeuse chaude dans de l'herbe sèche ou sur des objets inflammables. Le pot d'échappement rayonne énormément de chaleur (danger d'incendie).
- **ATTENTION:** A l'issue du découpage sous arrosage, arrêter d'abord l'arrosage et ensuite laisser tourner le disque à découper pendant au moins 30 secondes de manière à faire évacuer l'eau et empêcher la corrosion.



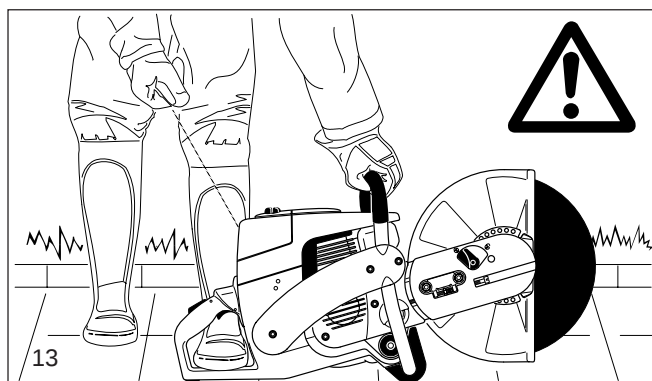
10



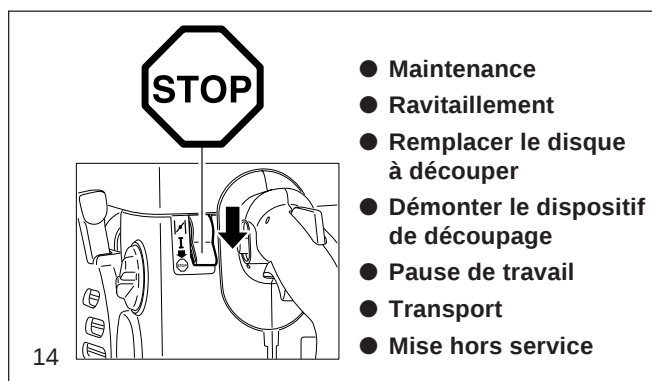
11



12



13



14

Rebond (kickback) et freinage

- Un rebond ou freinage dangereux peut se produire en travaillant avec la découpeuse.
- Le rebond se produit lorsque la partie supérieure du disque est utilisée pour découper (15).
- La découpeuse est incontrôlée, accélérée et lancée en avant avec une grande énergie en direction du guide-découpeuse (**risque de blessure!**).

Pour éviter tout rebond, respecter les consignes suivantes:

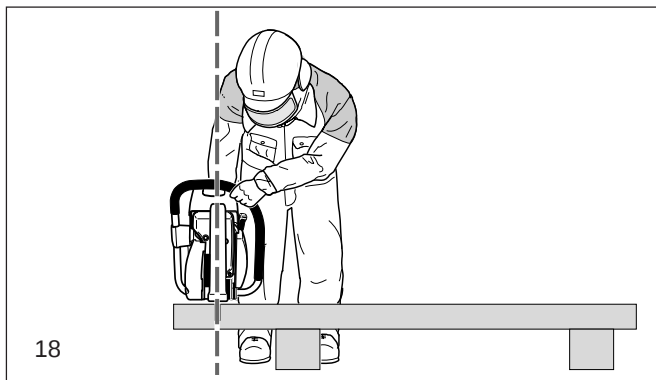
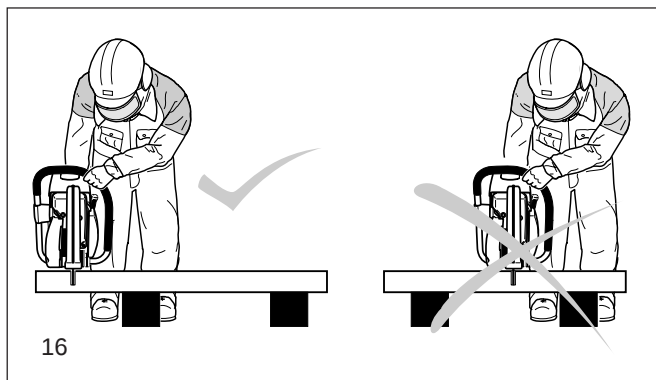
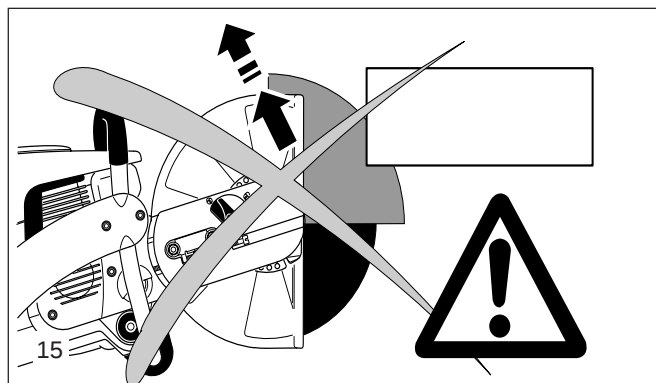
- Ne jamais tronçonner avec le segment montré sur la figure 15!
- Faites très attention lorsque vous découpez dans des entailles!**
- Le freinage se produit quand l'entaille est comprimée (fissure ou pièce sous tension).
- La découpeuse est incontrôlée, accélérée et lancée en avant avec une grande énergie (**risque de blessure!**).
- Pour éviter tout rebond, respecter les consignes suivantes:**
- Toujours découper et réintroduire la lame dans des entailles à plein régime.
- Toujours caler la pièce de manière à ce que l'entaille soit sous tension de traction (16) pour ne pas que le disque à découper ne coince.
- Au début du découpage, toujours approcher le disque à découper avec précaution, sans à-coups.
- Ne jamais tronçonner plusieurs pièces à la fois! Veiller à ce qu'aucune autre pièce ne soit touchée lors du découpage.

Comportement et technique de travail

- Avant de commencer à travailler, vérifier si la zone de travail ne présente aucun risque (câbles électriques, substances inflammables). Délimiter la zone de travail bien distinctement (en utilisant par exemple des panneaux d'avertissement ou des barrages quelconques).
- Utilisez la découpeuse en la tenant correctement par la poignée avant et arrière. Ne jamais laisser la découpeuse sans aucune surveillance!
- Utiliser si possible la découpeuse au régime nominal de broche (voir page «Caractéristiques techniques»).
- Ne travailler que sous de bonnes conditions de visibilité et d'éclairage. Faire particulièrement attention en présence de sol glissant, d'humidité, de glace et de neige (danger de glissade).
- Ne jamais travailler sur un fondement instable. Faire attention aux obstacles dans la zone de travail (risque de trébucher). Continuellement veiller à avoir une assise solide et sûre.
- Ne jamais découper au-dessus de la hauteur d'épaule (17).
- Ne jamais découper debout sur une échelle (17).
- Ne jamais travailler avec la découpeuse sur un échafaudage.
- Ne jamais travailler trop penché en avant. Toujours fléchir les genoux en posant ou en prenant la découpeuse. Ne pas se courber.
- Conduire la découpeuse de manière à ce qu'aucune partie du corps ne se trouve dans la prolongation de la zone de pivotement du disque à découper (18).
- Les disques à découper ne doivent être utilisés que pour découper les matières prévues.
- Ne pas utiliser la découpeuse pour enlever et balayer les restes de pièces et autres objets.

Attention risque de blessure! Nettoyer la zone de coupe avant le découpage de corps étrangers tels que pierre, clous etc. Ceux-ci peuvent être projetés lors de la coupe et provoquer des blessures.

- Lors du tronçonnement de pièces, utiliser un support stable et le fixer si nécessaire pour ne pas qu'il ne glisse. La pièce ne doit pas être bloquée avec le pied ou par une autre personne.
- Les pièces rondes doivent être impérativement fixées pour ne pas qu'elles se tordent dans la coupe.
- N'utiliser qu'en cas de besoin la découpeuse portative avec dispositif de découpage en position extérieure. La découpeuse avec dispositif de découpage en position médiane a un meilleur équilibre évitant ainsi une fatigue prématurée.



Découper les métaux

ATTENTION!

Porter l'appareil respiratoire réglementaire!

Le découpage de matières pouvant dégager des gaz toxiques ne peut être effectué qu'après en avoir fait la demande et sous la surveillance des autorités compétentes ou de la personne en étant chargée.

ATTENTION!

Les métaux chauffent et fondent par la rotation rapide du disque à découper au point de contact. Basculer le capot de protection vers le bas le plus loin possible derrière la coupe (19) pour diriger la protection d'étincelles si possible vers l'avant, dans le sens opposé de l'opérateur (risque d'incendie important).

- Déterminer et marquer le sens de découpage et approcher le disque vers le matériau à une vitesse moyenne et dès qu'une rainure de guidage est entaillée, continuer de couper à plein régime en appuyant fortement.
- Couper uniquement droit et verticalement, ne pas tenir de travers, sinon le disque risque de se rompre.
- On obtient une coupe optimale et égale en tirant et en faisant aller et venir la découpeuse. Ne pas „pousser“ le disque à découper dans la matière.
- Tronçonner les barres rondes massives de préférence par étapes (20).
- Les tubes minces peuvent être simplement découpés en coupant verticalement.
- Manipuler les tubes de grand diamètre comme les barres massives. Pour éviter de tenir de travers et pour un meilleur contrôle du découpage, ne pas laisser le disque trop pénétrer dans le matériau. Toujours tronçonner à plat tout autour.
- Les disques à découper usées de faible diamètre ont au même régime moins de vitesse périphérique et coupent par conséquent moins bien.
- Tronçonner les supports en double T ou cornières par étapes, voir figure 21.
- On découpe les fers feuillards ou plaques en fer comme les tubes; tirer à plat, avec longue surface de coupe.
- Toujours entailler d'abord le matériau se trouvant sous tension (matériau buté ou emmuré) légèrement sur le côté de poussée et ensuite tronçonner depuis le côté de traction pour ne pas que le disque ne se coince. **Bloquer la pièce à découper de manière à ce qu'elle ne puisse pas tomber!**

ATTENTION:

En cas de crainte de prétension, s'attendre au rebond du matériau et assurer au préalable une possibilité de recul.

Une attention particulière est requise dans les parcs à ferrailles, sur les lieux d'accident ou en cas de piles de matériaux en désordre. Il est difficile de prévoir les réactions d'un matériau se trouvant sous tension, en train de glisser ou de voler en éclats. Bloquer la pièce à découper de manière à ce qu'elle ne puisse pas tomber! Travailler avec la plus grande attention et avec un appareil impeccable.

Respecter les prescriptions en matière d'accidents du travail de la caisse d'assurance mutuelle compétente et de l'assurance.

Découper la pierre, le béton, l'amiante ou l'asphalte

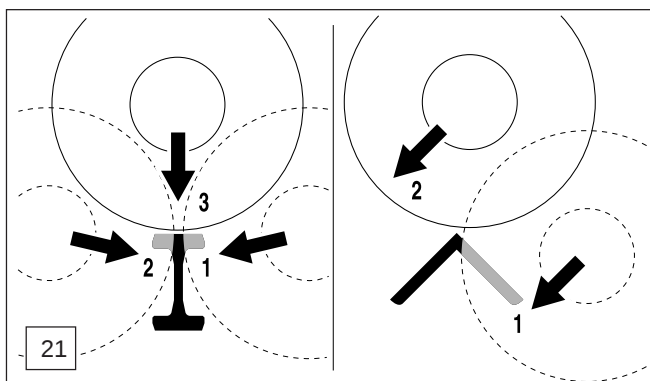
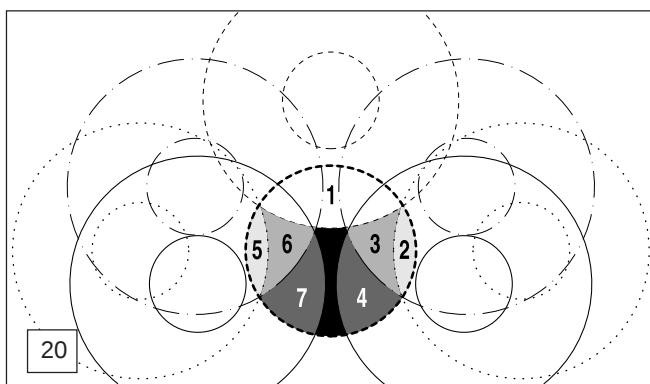
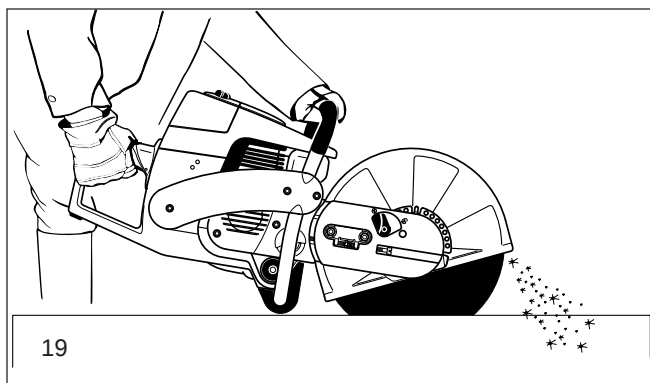
ATTENTION!

Porter l'appareil respiratoire réglementaire!

Le découpage de l'amiante ou de matières pouvant dégager des gaz toxiques ne peut être effectué qu'après en avoir fait la demande et sous la surveillance des autorités compétentes ou de la personne en étant chargée. Pour la coupe de poteaux en béton armés et précontraints, il faut se reporter aux consignes et aux normes fournies par les autorités compétentes ou par le fabricant. Le découpage de barres d'armature doit être exécuté dans l'ordre réglementaire et en respectant les consignes de sécurité correspondantes.

REMARQUE:

L'enduit à mortier, la pierre ou le béton entraînent une très fine poussière lors du découpage. Pour prolonger la durée de vie du



disque à découper (refroidissement), pour un meilleur contrôle visuel et pour éviter un dégagement de poussière excessif, il est préférable de découper au mouillé plutôt qu'à sec. Pour cela, le disque à découper doit être arrosé d'eau de manière égale des deux côtés. Dans la gamme DOLMAR, vous trouverez à toute fin d'utilisation le bon équipement pour le découpage au mouillé (voir également „ACCESSOIRES SPECIAUX“).

- Nettoyer l'endroit de la coupe en éliminant les corps étrangers tels que sable, pierres, clous etc.. **Attention: Faites attention aux câbles électriques!**

Par la rotation rapide du disque à découper, le matériau est arraché au point de contact et projeté en-dehors de la rainure de coupe. Basculer vers le bas le capot de protection aussi loin que possible derrière la coupe (22) pour diriger les particules de matière découpées si possible vers l'avant, dans le sens contraire de l'utilisateur.

- Marquer le tracé de coupe et tailler sur toute la longueur une rainure d'env. 5 mm (1/5") de profondeur à demi-gaz que la découpeuse finira exactement.

REMARQUE:

Pour les longues coupes droites, il est recommandé d'utiliser le chariot de guidage (23, voir également „ACCESSOIRES SPECIAUX“). Celui-ci permet de conduire facilement la découpeuse en ligne droite en déployant peu de force.

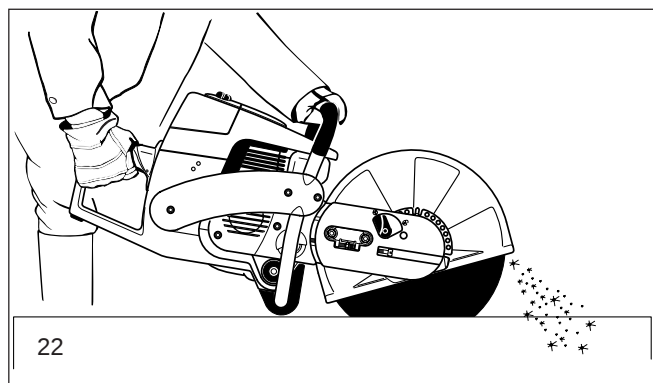
- Le découpage est exécuté par des mouvements de va-et-vient égaux.
- Lors de la pose de plaques de pierre, il suffit de tailler une rainure plate (pour éviter le dégagement de poussière inutile) afin d'enlever proprement le morceau saillant sur un support plat (24).

ATTENTION!

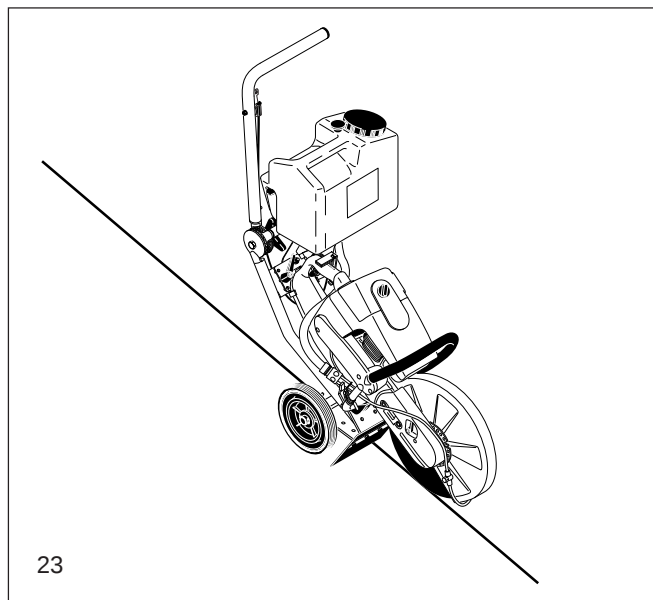
Fixer impérativement le sens de coupe et l'ordre des coupes à effectuer pour des coupes de mise à longueur, ruptures, évidements etc. pour éviter que le morceau découpé ne coince le disque à découper et pour éviter toute blessure par les morceaux qui tombent.

Transport et stockage

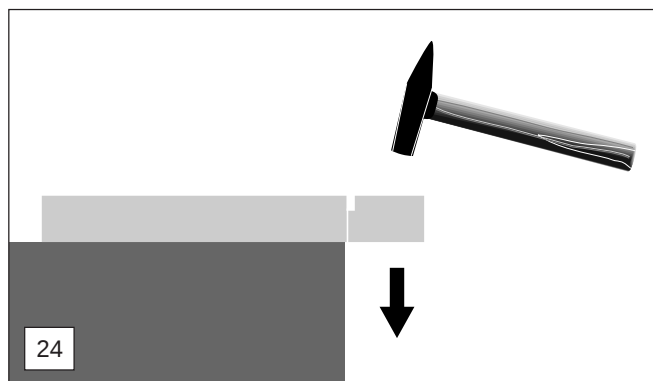
- La découpeuse doit être à l'arrêt lors du transport et lors d'un changement de lieu pendant le travail (25).
- Ne jamais porter et transporter la découpeuse pendant que le moteur ou le disque est en marche.
- Ne porter la découpeuse que par la poignée-étrier. Le disque à découper est orienté vers l'arrière (25). Ne jamais entrer en contact avec le pot d'échappement (risque de brûlure).
- Utiliser une brouette ou un chariot pour le transport sur une distance assez longue.
- Si la découpeuse est transportée par un véhicule automobile, s'assurer que celle-ci soit dans une position sûre pour éviter l'écoulement du carburant. Toujours démonter la découpeuse pour le transport en véhicule automobile.
- Entreposer la découpeuse de manière sûre dans un local sec. Elle ne doit pas être stockée en plein air. Toujours démonter la découpeuse. Ne jamais laisser la découpeuse à la portée des enfants.
- Avant un entreposage prolongé et avant l'expédition de la découpeuse, suivre impérativement les consignes indiquées dans le chapitre „Consignes de maintenance et d'entretien périodiques“. Vider à chaque fois le carburant et faire tourner le carburateur à vide.
- Pour l'entreposage des disques à découper, procéder attentivement de manière suivante:
 - nettoyer et bien sécher.
 - toujours stocker à plat.
- Il est impératif d'éviter l'humidité, le gel, les rayons directs du soleil, les températures élevées ou les variations de température, sinon risque de rupture et d'éclat éventuel!
- Vérifier avant l'utilisation si les disques à découper neufs ou stockés sont endommagés.



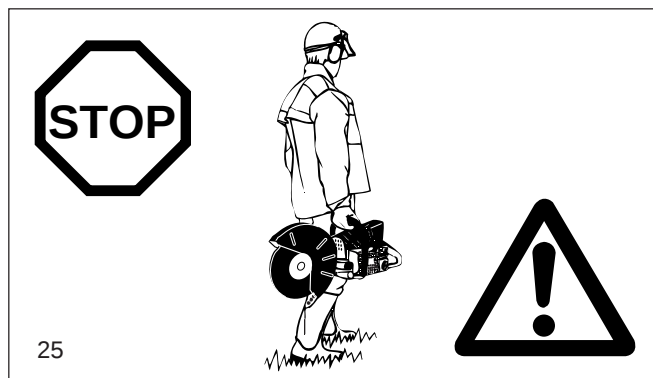
22



23



24



25

Maintenance

- **Pour tous les travaux de maintenance, arrêter la découpeuse (26) et retirer la fiche de la bougie!**
- Vérifier avant de commencer à travailler si l'état de la découpeuse est fiable. S'assurer que le disque à découper est monté en fonction des prescriptions. S'assurer que le disque à découper n'est pas endommagé et convient exactement pour l'utilisation prévue.
- La machine doit fonctionner avec le moins de bruit et de gaz d'échappement possibles. Ceci suppose un bon réglage du carburateur.
- Nettoyer régulièrement la découpeuse.
- Vérifier régulièrement si le bouchon du réservoir est étanche.

Respecter les prescriptions de prévoyance contre les accidents de la corporation professionnelle correspondante et de l'assurance. N'effectuer aucune modifications de construction de la découpeuse. Vous risquez votre sécurité.

Les travaux de maintenance et de réparations à exécuter sont limités à ceux précisés dans la notice d'emploi. Tous les autres travaux doivent être effectués par le Service Après Vente de DOLMAR.

N'utiliser que les pièces détachées et accessoires DOLMAR d'origine.

En cas d'utilisation de pièces détachées, accessoires n'étant pas d'origine DOLMAR, il faut s'attendre à un risque d'accident important. DOLMAR ne pourra être tenu responsable en cas d'accidents ou de dommages avec des disques à découper ou accessoires n'étant pas d'origine.

Premier secours

On devra toujours disposer sur le lieu de travail d'une boîte de secours pour le cas d'un éventuel accident. Les produits prélevés doivent immédiatement être remplacés.

Si vous appelez du secours, veuillez indiquer:

- le lieu de l'accident
- ce qui s'est passé
- le nombre de blessés
- le type de blessures
- le nom du demandeur

REMARQUE

Des déteriorations au niveau des vaisseaux sanguins ou du système nerveux peuvent se produire chez des personnes souffrant de troubles circulatoires et trop souvent soumises à des vibrations.

Les symptômes pouvant apparaitre à la suite de vibrations au niveau des doigts, mains ou articulations sont les suivants: engourdissement de membres corporels, chatouillement, douleurs, points, changement du teint ou de la peau.

Si ce genre de symptômes apparaissent, consultez un médecin.



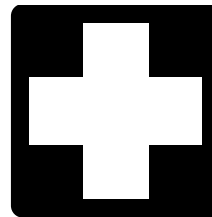
26

DOLMAR



SERVICE

27



28

Caractéristiques techniques

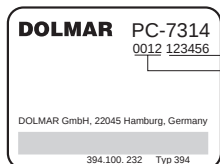
		PC-6412	PC-6414	PC-7312	PC-7314
Cylindrée	cu in (cm³)	3,9 (64)		4,5 (73)	
Alésage	in (mm)	1,85 (47)		1,97 (50)	
Course	in (mm)	1,46 (37)		1,46 (37)	
Puissance max.	hp (kW)	4,3 (3,2)		5,6 (4,2)	
Couple max.	Nm	4,0		5,0	
Vitesse de rotation à vide	rpm	2.500		2.500	
Vitesse de rotation d'embrayage	rpm	3.800		3.800	
Régime d'étranglement	rpm	9.350		9.350	
Régime nominal de broche	rpm	4.300		4.300	
Niveau sonore à l'oreille de l'opérateur ¹⁾	dB (A)	97		104	
Niveau sonore à la position de l'assistant (50 pieds) ¹⁾	dB (A)	84		86	
Accélération d'oscillation a _{h,w} selon EN 1454					
- poignée-étrier (Ralenti / régime nominal de broche)	m/s²	6 / 5		7 / 6	
- poignée (Ralenti / régime nominal de broche)	m/s²	8 / 6		8 / 7	
Carburateur (à membrane)	Type	TILLOTSON HS-273 A			
Dispositif d'allumage (avec limiteur de vitesse de rotation)	Type	électronique			
Bougie d'allumage	Type	NGK BPMR 7A / BOSCH WSR 6F / CHAMPION RCJ 6Y			
Ecartement électrodes	in (mm)	.020 (0,5)		.020 (0,5)	
Consommation carburant/puissance max. selon ISO 8893	kg/h	1,65		2,1	
Consommation spéc./puissance max. selon ISO 8893	g/kWh	500		500	
Capacité réservoir carburant	fl oz (l)	37 (1,1)		37 (1,1)	
Dosage mélange (carburant/huile 2 temps)					
- avec utilisation huile DOLMAR HP 100		100:1		100:1	
- avec utilisation huile DOLMAR		50:1		50:1	
Disque à découper pour 80 m/s ^{2) 3)} (homologué DSA) dimensions:	in (mm)	12" / 20mm / 0,2"	14" / 20 mm / 0,2"	12" / 20mm / 0,2"	14" / 20 mm / 0,2"
Diamètre de broche	in (mm)	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm
Courroie	N° DOLMAR	965 300 470		965 300 470	
Poids de la découpeuse (réservoirs vides, sans disque)	lbs oz	21, 5	21,12	21,9	22

¹⁾ Selon les exigences d'essai UL en pleine charge (coupe concrète).

²⁾ Vitesse périphérique pour régime max.

³⁾ diamètre extérieur / trou de réception / épaisseur

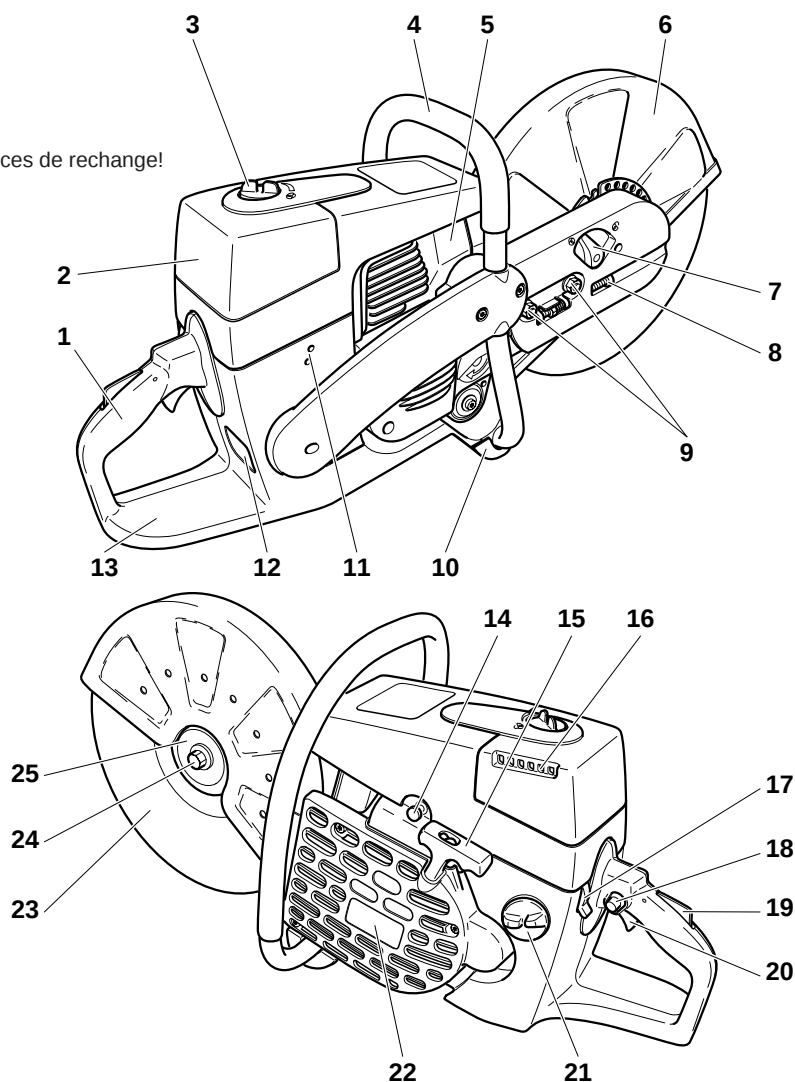
Désignation des pièces



Plaque signalétique (12)
à indiquer lors de commande de pièces de rechange!

Numéro de série
Année de construction

- 1 Poignée
- 2 Couvercle de filtre pour filtre à air et fiche de bougie
- 3 Pièce de verrouillage du couvercle
- 4 Poignée-étrier
- 5 Silencieux avec pare-étincelles
- 6 Capot de protection
- 7 Pièce de verrouillage du capot de protection
- 8 Vis de réglage pour la tension de courroie
- 9 Ecrous de fixation
- 10 Béquille
- 11 Orifices pour le réglage du carburateur
- 12 Plaque signalétique
- 13 Réservoir avec protège-main
- 14 Soupape de mise en marche
- 15 Poignée de lancement
- 16 Orifice d'aspiration d'air
- 17 Commutateur combiné «Marche/Arrêt» (E/S), starter
- 18 Arrêter-Knopf für Halbgas
- 19 Bouton de blocage pour mi-gaz
- 20 Levier de gaz
- 21 Bouchon de fermeture du réservoir carburant
- 22 Carter ventilateur avec dispositif de lancement
- 23 Disque à découper
- 24 Vis de fixation du disque à découper
- 25 Disque de contrainte



MISE EN ROUTE



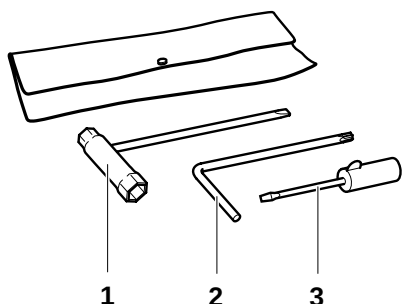
ATTENTION:

Pour tout travail effectué sur la découpeuse, il est **impératif de mettre le moteur hors tension**, de retirer la fiche de la bougie et de porter des gants de protection!

ATTENTION:

La découpeuse ne peut être mise en marche qu'après le montage complet!

A



Pour les travaux suivants, utilisez l'outillage compris dans la fourniture:

1. Clé combinée SW 13/19
2. Tournevis coudé
3. Tournevis pour le réglage du carburateur

Poser la découpeuse sur un support stable et effectuer les opérations suivantes pour le montage du disque à découper:

B

Monter le disque à découper

Vérifier si le disque à découper est en bon état, voir **CONSIGNES DE SECURITE** page 34.

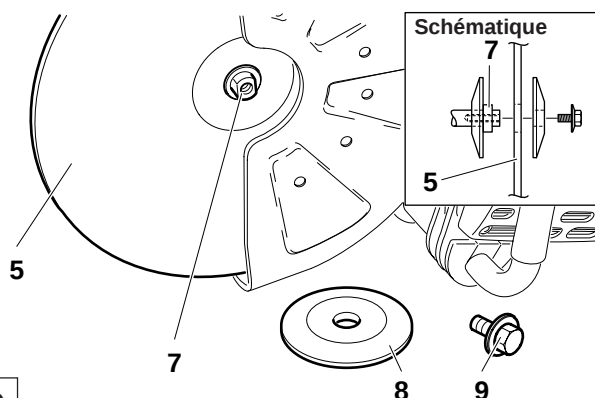


Dévisser la vis (9) et retirer le disque de contrainte (8).

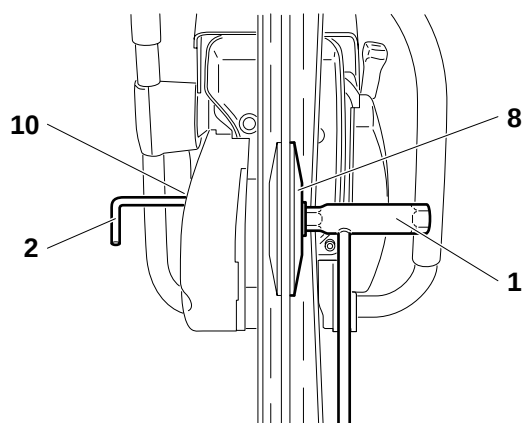
Poser le disque à découper (5) sur l'arbre (7).

ATTENTION:

Respecter impérativement le sens de rotation en cas d'utilisation de disques à découper en diamant.



C



Poser le disque de contrainte (8) sur l'arbre, visser la vis (C/9) à l'intérieur et la serrer à la main.

Tourner lentement le disque à découper jusqu'à ce que l'on puisse voir le trou d'arrêt du disque de la courroie dans le trou de forage du bras de transmission (10).

Enfoncer entièrement le tournevis coudé (2). L'arbre est maintenant bloqué.

Bien serrer la vis au moyen de la clé combinée (1).

NOTE: Bien serrer la vis (30 ± 2 Nm). Le disque à découper risque sinon de se tordre.

D

Tendre la courroie / Contrôler la tension

ATTENTION:

Il est indispensable de tendre correctement la courroie de manière à atteindre le rendement de coupe désirée et à garantir une consommation de carburant optimale. Une tension incorrecte de la courroie provoque l'usure prématurée de celle-ci et des disques de courroie ou détériore le logement d'embrayage.



E

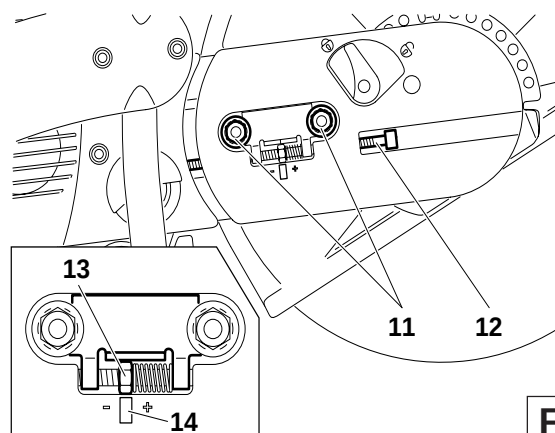
NOTE: Pour tendre la courroie et pour vérifier la tension, il faut dévisser les écrous de fixation (11).

Pour augmenter la tension, tourner la vis de tension (12) vers la droite (dans le sens des aiguilles) au moyen de la clé combinée comprise dans la fourniture.

La courroie est correctement réglée si l'écrou (13) se trouve au milieu du repère (14).



ATTENTION: Après avoir tendu la tension et contrôlé la tension, il est impératif de bien serrer les écrous de fixation (11) (30 ± 2 Nm).



F

Carburants

ATTENTION:

L'appareil est utilisé avec des produits d'huiles minérales (essence et huile)!

Votre attention est requise lorsque vous manipulez l'essence.

Il est interdit de fumer et tout feu immédiat n'est pas autorisé (risque d'explosion).

Mélange carburant

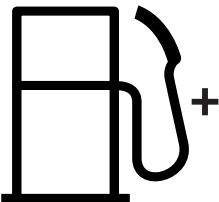
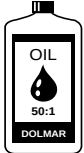
Le moteur de la découpeuse est un moteur à deux temps de haute capacité. Ce moteur est alimenté par un mélange de carburant et d'huile moteur deux temps.

La conception du moteur a été réalisée pour fonctionner à l'essence normal sans plomb avec un degré d'octane minimum de 91 ROZ. Si un tel type de carburant n'était pas disponible, on peut aussi utiliser un carburant d'un degré d'octane plus élevé. Le moteur n'en subit aucun dommage.

Pour un fonctionnement optimal, ainsi que pour la protection de la santé et de l'environnement, utilisez toujours un carburant sans plomb. Il ne faut pas utiliser d'essence contenant de l'alcool avec les produits DOLMAR.

Le graissage du moteur est réalisé par une huile moteur à deux temps (échelle de qualité TC-3) qui est additionnée au carburant. En usine le moteur a été réglé pour l'huile moteur deux temps très performante de DOLMAR HP 100 avec un rapport de mélange de 100:1. Ceci garantit une longue durée de vie et un fonctionnement fiable avec un très faible dégagement de fumées du moteur.



Carburant	100:1	50:1
		
1.0 Us-gal. (3.7 litres)	1.25 floz. (37 cm³)	2.5 floz. (75 cm³)
2.5 Us-gal. (9.4 litres)	3.2 floz. (94 cm³)	6.4 floz. (189 cm³)
5.0 Us-gal. (18.9 litres)	6.4 floz. (189 cm³)	12.8 floz. (378 cm³)

Réalisation du rapport correct du mélange:

100:1 En utilisant l'huile deux temps de haute performance DOLMAR HP 100, ceci signifie mélanger 100 parties d'essence avec une partie d'huile.

50:1 En utilisant l'huile deux temps de haute performance DOLMAR, ceci signifie mélanger 50 parties d'essence avec une partie d'huile.

G

L'huile deux temps de haute performance DOLMAR HP 100 peut être livrée selon les besoins dans des bidons aux contenances suivantes:

0,5 l N° de commande 980 008 109

L'huile deux temps de haute performance DOLMAR (50:1) peut être livrée selon les besoins dans des bidons aux contenances suivantes:

1 l N° de commande 980 008 107

100 ml N° de commande 980 008 106

REMARQUE: Pour fabriquer le mélange essence-huile, il faut toujours mélanger préalablement le volume d'huile prévu dans la moitié du volume d'essence, puis y ajouter le volume d'essence restant. Avant de verser le mélange dans l'appareil, bien le mélanger au préalable.

Attention: Ouvrir le bouchon du réservoir d'essence avec précaution. Risque de montée de pression.

Il n'est pas raisonnable que par excès de conscience de sécurité d'augmenter la part d'huile au delà du rapport indiqué du mélange, le résultat serait plus de résidus de combustion ce qui polluerait l'environnement et

boucherait la sortie d'échappement dans le cylindre, ainsi que le silencieux. En outre, la consommation de carburant augmenterait et la puissance diminuerait.

Stockage du carburant

Les carburants ne sont stockables que jusqu'à un certain point. N'acheter le carburant que pour 4 semaines d'utilisation.

Ne stocker le carburant que dans des fûts autorisés et signalisés en conséquence.



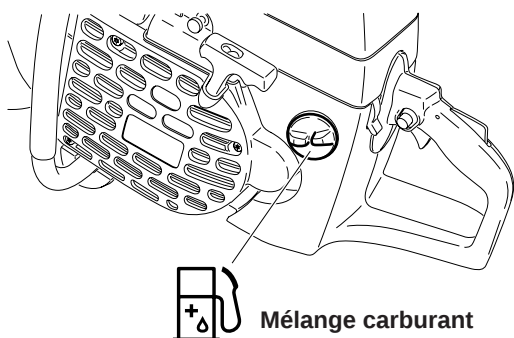
EVITEZ LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX

Les produits pétroliers, ainsi que les huiles, dégraissent la peau. Lors d'un contact répété et prolongé la peau se dessèche. Les suites peuvent être différentes maladies de peau. D'autre part, on connaît les réactions allergiques.

Le contact avec les yeux de l'huile conduit à des irritations. en cas de contact, rincer immédiatement l'oeil avec de l'eau claire.

Si l'irritation continue, consulter immédiatement un médecin.

A



B

Remplissage des réservoirs

ATTENTION: RESPECTER IMPERATIVEMENT LES REGLES DE SECURITE!

La manipulation de carburants exige une manipulation avec précaution et prudence.

Opération à effectuer uniquement lorsque le moteur est arrêté et refroidi!

Bien nettoyer autour de la zone de remplissage pour éviter qu'aucune saleté n'entre dans le réservoir.

Poser la machine de côté sur un support plat.

Dévisser le bouchon du réservoir et verser le mélange de carburant. Verser avec précaution pour ne pas renverser le mélange.

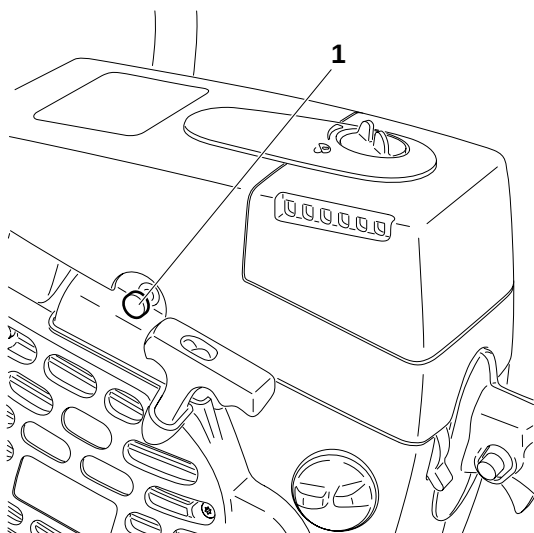
Revissier fermement le capuchon du réservoir.

Nettoyer le capuchon et le pourtour après remplissage! Ne jamais démarrer ou utiliser l'appareil là où l'essence y a été versée.

Démarrer le moteur



nécessaire



Le modèle est équipé d'une soupape de mise en marche semi-automatique (1) (HappyStart) qui facilite le démarrage. Le fait d'enfoncer la soupape de mise en marche réduit le travail de compression et le moteur peut alors être accéléré à une vitesse de démarrage avec un minimum de force utilisée au niveau du cordon de lancement.

Etant donné que la pression s'élève sensiblement dans la chambre d'explosion à la suite des premiers allumages, la soupape de mise en marche se ferme automatiquement (le bouton ressort).

C

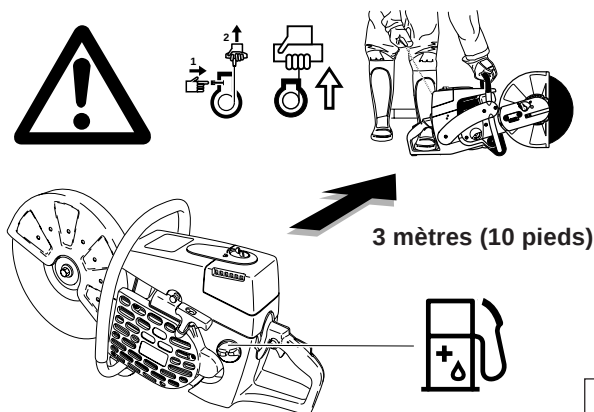
ATTENTION:

Respecter impérativement les INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ de la page 33.

La découpeuse ne peut être mise en marche qu'après le montage complet!

Démarrer le moteur au moins 3 m (10 pieds) de l'endroit du réservoir.

Prendre une position sûre et poser la découpeuse de manière à ce que le dispositif de découpage ne soit tourné dans votre direction.

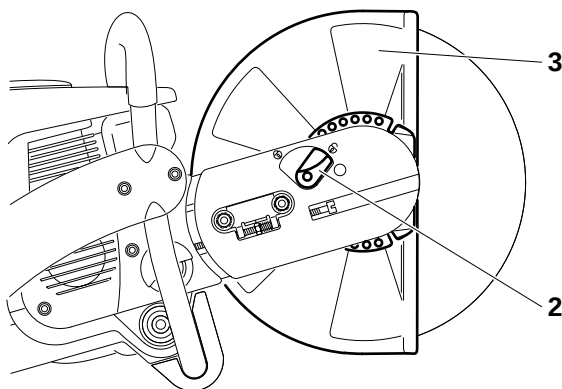


D

Tourner la pièce de verrouillage du capot de protection (2) en position  et la maintenir.

Basculer le capot de protection (3) vers l'arrière jusqu'à la butée.

Relâcher la pièce de verrouillage du capot de protection, faire aller et venir le capot de protection de façon à ce que la pièce de verrouillage s'enclenche.



E

Démarrage à froid

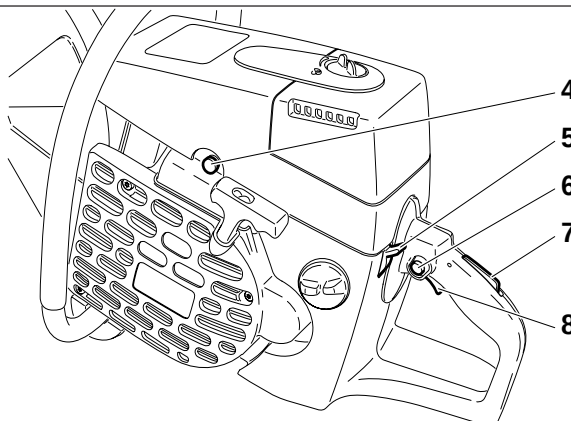
Pousser le commutateur combiné (5) vers le haut (position starter).

Saisir la poignée (la paume de la main appuie sur le bouton d'arrêt de sécurité (7)).

Enfoncer le levier de gaz (8) et le maintenir.

Pousser la tête d'enclenchement (6) et relâcher le levier de gaz (8) (le levier de gaz est bloqué par la tête d'enclenchement en position demi-gaz).

IMPORTANT: Si la découpeuse est montée sur le chariot de guidage, le levier de réglage doit être mis au deuxième cran. Enfoncer la soupape de mise en marche (4).



F

Tenir la poignée-étrier à pleine main et appuyer la découpeuse contre le sol.

Poser la pointe du pied gauche dans le pare-main.

Tirer vite et fort sur le cordon de lancement, jusqu'au déclenchement du premier allumage audible.

Attention: Ne pas retirer le cordon de lancement de plus de 50 cm (20") et le ramener lentement à la main.

Enfoncer à nouveau la soupape de mise en marche (F/4).

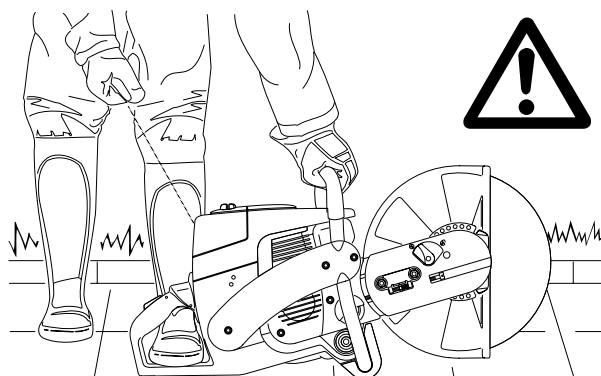
Pousser le commutateur combiné (F/5) en position «I».

Tirer à nouveau le cordon de lancement jusqu'à ce que le moteur tourne.

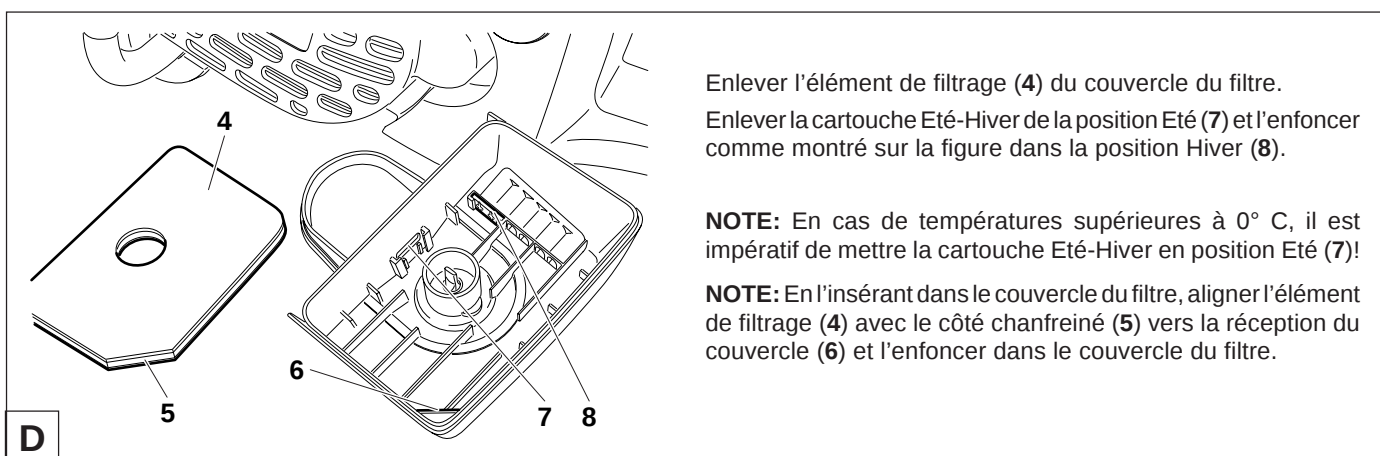
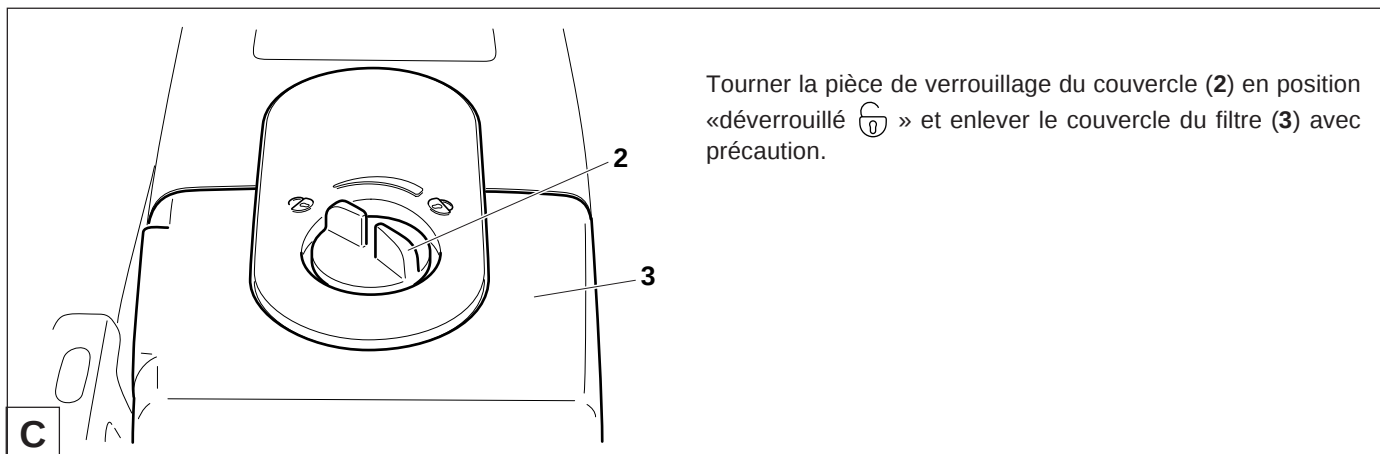
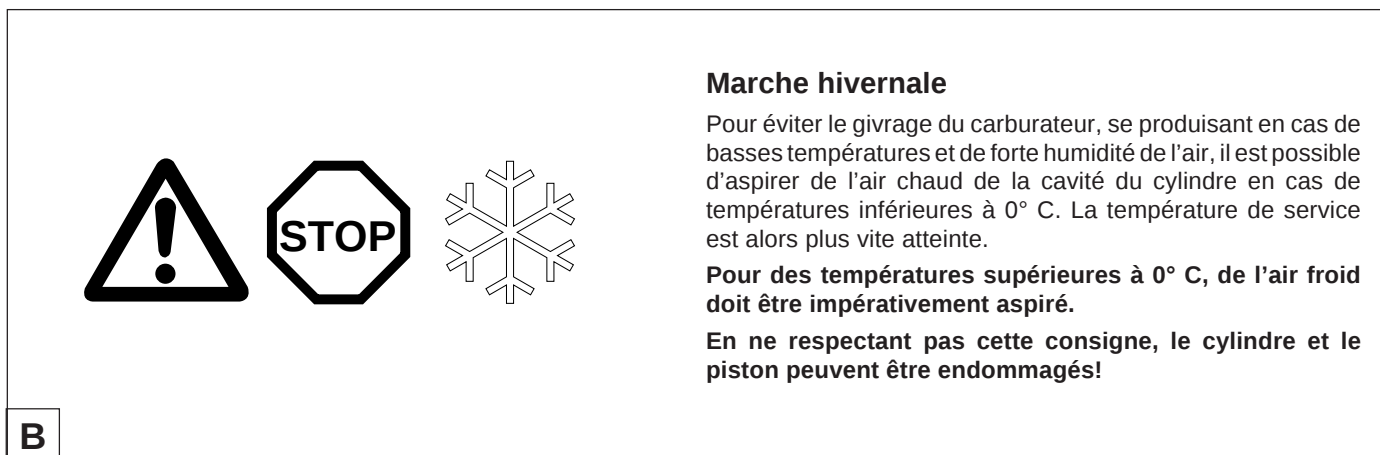
Dès que le moteur tourne, actionner le levier de gaz (F/8) pour que le bouton de blocage (F/6) ressorte et pour que le moteur tourne au ralenti.

Démarrage à chaud

Comme décrit dans le paragraphe concernant le démarrage à froid, toutefois sans utiliser le commutateur combiné (F/5) en position starter.



G



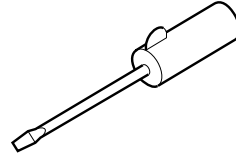
Réglage du carburateur



REMARQUE: Les découpeuses sont équipées d'un allumage électronique à limitation de vitesse de rotation. Le carburateur est en outre muni d'une buse fixe non réglable faisant office de gicleur principal.

Le régime de ralenti est préréglé en usine sur env. 2.500 1/min; il se peut néanmoins que la procédure de rodage d'une nouvelle machine exige un léger rajustage du régime de ralenti.

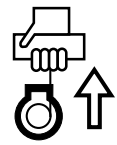
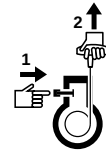
Réglage du régime de ralenti avec un tournevis (lame de 4 mm / 0.16"). Le tournevis de la photo (N° de commande 944 340 001) dispose d'un nez coulé servant au réglage.



E

Les opérations suivantes sont nécessaires pour un réglage correct du régime de ralenti:

Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il soit chaud (env. 3 à 5 min.).

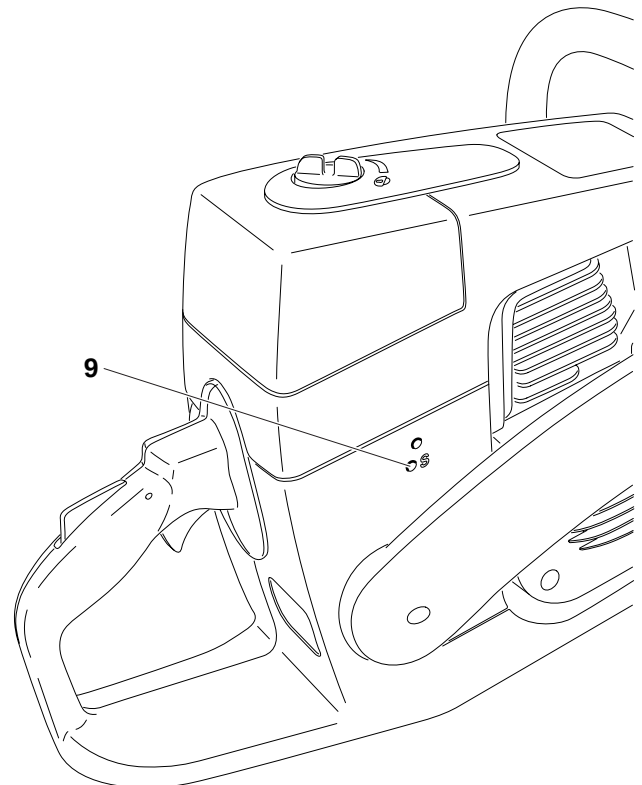


F

Corrigez le réglage du régime de ralenti

Si le disque à découper tourne avec le moteur, dévissez la vis de butée (9) du papillon du carburateur jusqu'à ce que le disque ne tourne plus. Si le moteur s'arrête lorsqu'il tourne à vide, revissez à nouveau légèrement la vis de butée.

Arrêtez le moteur



G

TRAVAUX DE MAINTENANCE



ATTENTION:

Pour tout travail sur la d'écoupeuse, il est impératif d'arrêter le moteur, de retirer le disque `découper, de tirer la cosse de bougie et de porter les gants de protection!

ATTENTION:

La découpeuse ne peut être mise en marche qu'après le montage complet!

A

DOLMAR



SERVICE

IMPORTANT:

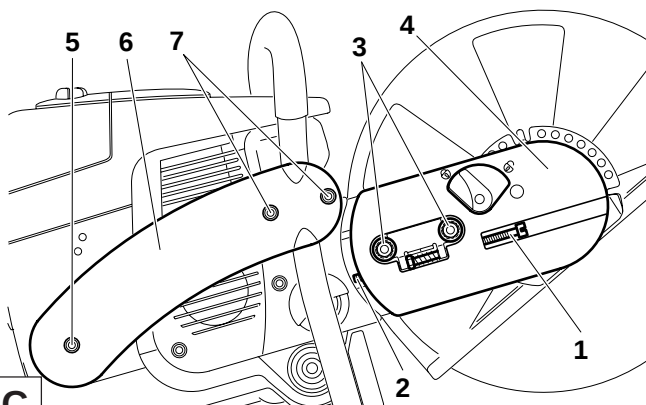
Etant donné que nombreuses pièces non abordées dans ce manuel d'utilisation sont en partie des dispositifs de sécurité importants et comme toute pièce est également soumise à une certaine usure, une vérification et maintenance régulière doit être effectuée par un atelier spécialisé DOLMAR pour garantir votre sécurité.

ATTENTION:



Si le disque à découper se fracture pendant la découpe, l'appareil doit être révisé par un atelier agréé DOLMAR avant toute remise en marche!

B



Remplacer la courroie

Desserrer les écrous (3).

Desserrer la vis de tension (1) (dans le sens inverse des aiguilles) jusqu'à ce que l'extrémité de la vis (2) soit visible dans la fente.

Dévisser les écrous (3) et enlever le couvercle (4).

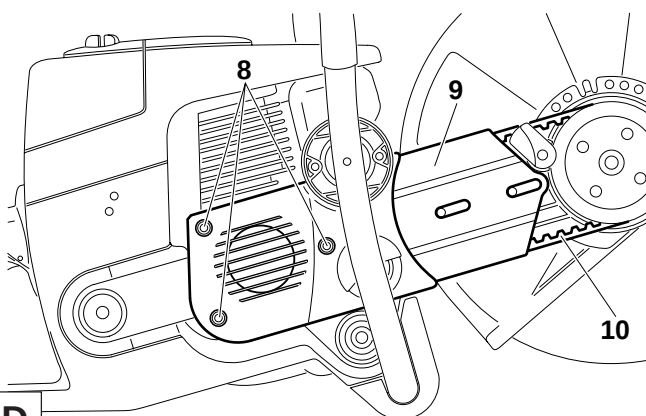
Dévisser les vis (5) et (7) et retirer l'entretoise latérale (6).

NOTE:



La vis (5) est plus longue que la vis (7).
Observer la position de montage.

C



Desserrer les vis (8) et retirer le couvercle du carter-moteur (9).

Enlever l'ancienne courroie (10) ou les restes de courroie. Nettoyer l'intérieur du bras de transmission au moyen d'un pinceau.

Mettre en place une nouvelle courroie.

NOTE:

Montage du couvercle du carter-moteur (9), de l'entretoise latérale (C/6) et du couvercle (C/4) dans l'ordre inverse.

Tendre la courroie comme décrit au chapitre «Tendre la courroie / Contrôler la tension».

D

Nettoyer le capot de protection

A l'intérieur de la tôle de protection se constituent des dépôts de matière (notamment lors du découpage au mouillé) susceptibles d'empêcher la rotation du disque à découper.

Démonter le disque à découper et le disque de pression. Enlever les dépôts de découpe à l'intérieur du capot de protection au moyen d'un bâton en bois ou d'un objet similaire.

Nettoyer l'arbre et toutes les pièces démontées avec un chiffon.



NOTE: Montage du disque à découper voir chapitre «Montage du disque à découper».

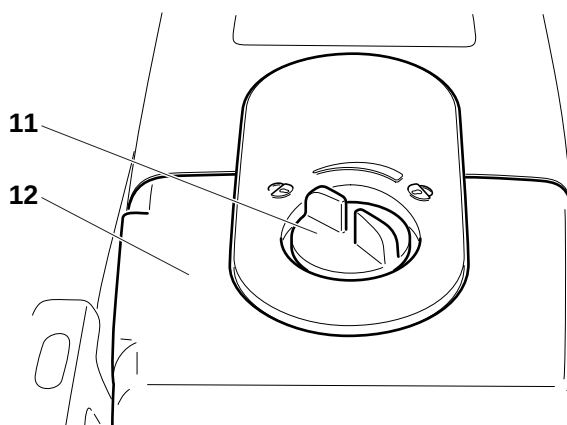
E

Nettoyer / remplacer le filtre à air



Tourner la pièce de verrouillage du couvercle (11) en position «déverrouillé  » et enlever le couvercle du filtre (12) avec précaution.

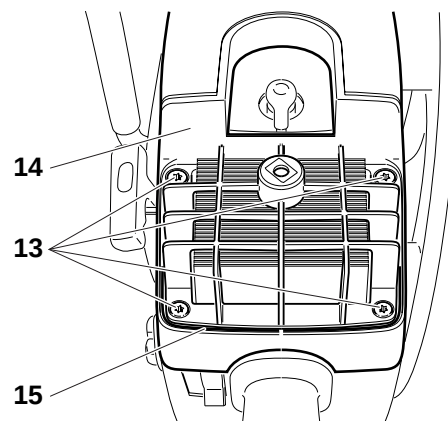
Une bague d'étanchéité (G/15) se trouve entre le couvercle du filtre (12) et le capot (G/14).



F

Dévisser les vis (13) et retirer le capot (14).

Nettoyer la bague d'étanchéité (15) au moyen d'un pinceau et vérifier si elle est endommagée.



G

Enlever le préfiltre en mousse (17) du couvercle du filtre.

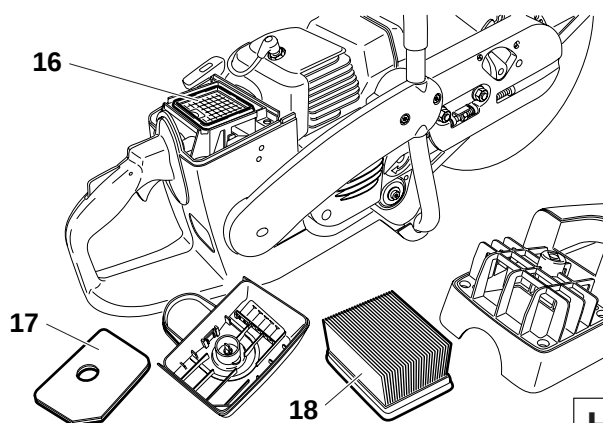
Tirer la cartouche de papier (18) hors du capot.

Enlever le filtre intérieur (16) de la crépine d'aspiration.

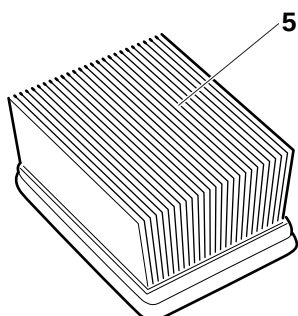
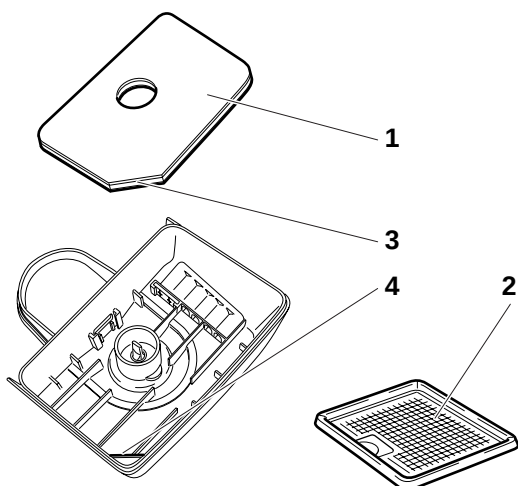
Note:

Protéger le carburateur de manière à ce qu'aucune poussière n'y pénètre.

Mettre le commutateur combiné en position «starter» ou couvrir le carburateur d'un chiffon propre.



H



Préfiltre en mousse et filtre intérieur

ATTENTION:

Ne pas nettoyer le préfiltre en mousse et le filtre intérieur avec de l'essence.

Laver le préfiltre en mousse encrassé (1) et le filtre intérieur (2) dans une eau de savon tiède avec un produit à laver la **Bien sécher** le préfiltre en mousse et le filtre intérieur.

IMPORTANT:

Il est conseillé de nettoyer une fois par jour le préfiltre en mousse en cas de fort dégagement de poussière. Avoir toujours un préfiltre de réserve au cas où il n'est pas possible de le nettoyer sur place.

Poser le préfiltre en mousse avec le côté chanfreiné (3) vers la réception du couvercle (4) en l'insérant dans le couvercle du filtre et l'enfoncer dans le couvercle du filtre.

Cartouche de papier

La cartouche de papier (5) filtre l'air aspiré au moyen d'un système très fin de lamelles de filtrage en papier. C'est pourquoi la cartouche ne doit être en aucun cas lavée.

Nettoyer la cartouche de papier une fois par semaine.

Répartir légèrement les cases de la cartouche de papier et la frapper avec précaution contre un support propre.

Remplacer la cartouche de papier régulièrement. Au plus tard après une perte de puissance, chute de régime ou fumée dans les gaz d'échappement.

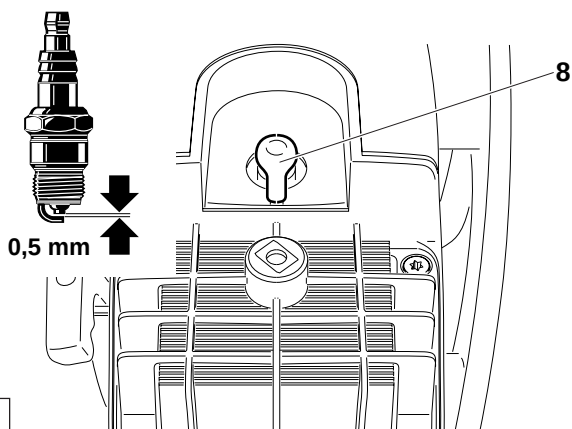
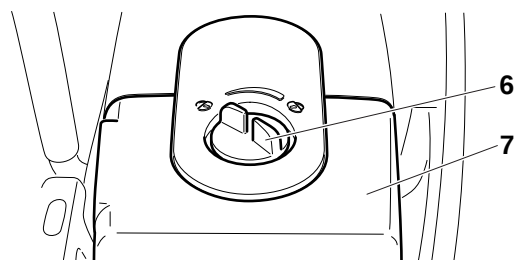
Avant le montage du système de filtrage, contrôler l'orifice d'aspiration si il n'y a pas de particule de saleté. Les enlever le cas échéant.

ATTENTION:

Remplacer aussitôt le filtre à air endommagé!

Des morceaux de tissu déchirés et des particules de salissure grossières peuvent détériorer le moteur.

A



Remplacement de bougie



ATTENTION:

Les bougies d'allumage ou la fiche de la bougie ne doivent pas être touchés le moteur en marche (haute tension).

N'effectuer des travaux de maintenance que si le moteur est arrêté.

Risque de brûlure lorsque le moteur est chaud: porter absolument vos gants de protection!

En cas de détérioration du corps isolant, d'usure importante des électrodes resp. d'électrodes très encrassées ou pleines d'huile, il faut procéder à un remplacement de la bougie.

Tourner la pièce de verrouillage du couvercle (6) en position «déverrouillé (G)» et retirer le couvercle du filtre (7) avec précaution.

Retirer la fiche de la bougie (8) de la bougie. Démontez la bougie uniquement avec la clé combinée comprise dans la fourniture.

Écartement des électrodes

L'écartement des électrodes doit être de 0,5 mm (.020").

B

Vérification de l'étincelle d'allumage

N'introduire la clé combinée (9) entre le capot et le cylindre que comme montré sur la figure.

ATTENTION!

Ne pas introduire la clé dans le trou de bougie, établir seulement un contact avec le cylindre (sinon risque de détérioration du moteur).

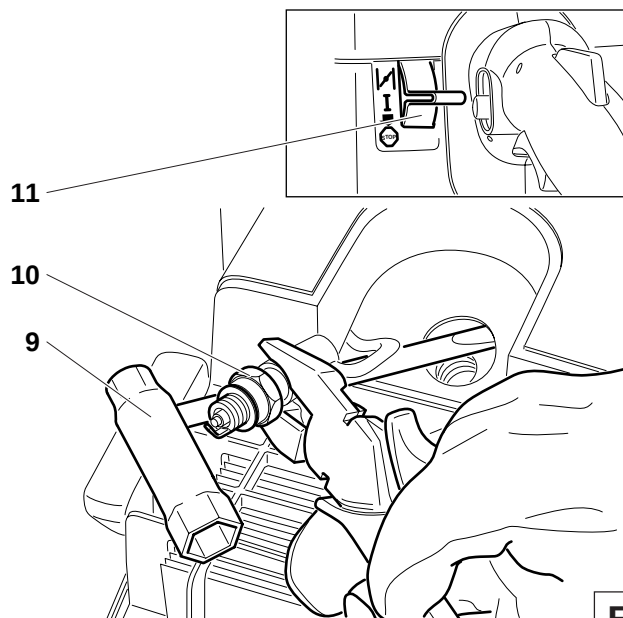
Presser contre la clé la bougie (10) dévissée avec la cosse bien posée au moyen d'une clé isolée (dans le sens inverse du trou de bougie!)

Pousser le commutateur combiné (11) en position «I».

Tirer fortement sur le cordon de lancement.

En fonctionnement correct, l'étincelle doit être visible sur les électrodes.

ATTENTION: N'utilisez comme rechange que les bougies BOSCH WSR 6F, CHAMPION RCJ-6Y oder NGK BPMR 7A.



E

Remplacement de la crépine d'aspiration

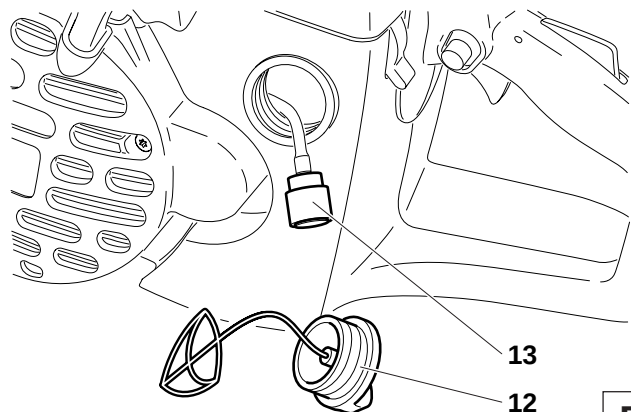
Le filtre feutre (13) de la crépine d'aspiration peut se boucher pendant l'utilisation. Pour assurer une alimentation sans problème du carburant vers le carburateur, la crépine d'aspiration devra être remplacée environ tous les 3 mois.

Dévisser le bouchon d'essence (12). Enlever l'anti-perte de l'orifice du réservoir.

Nettoyer le réservoir carburant.

Retirer la crépine d'aspiration avec un crochet en fil de fer à travers l'orifice de fermeture du réservoir.

Attention: Eviter tout contact du carburant avec la peau!



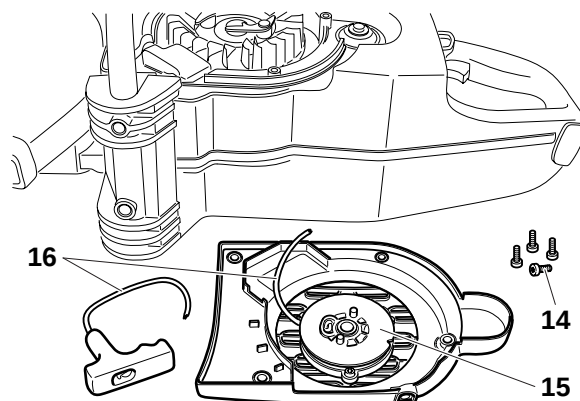
F

Remplacement du cordon de lancement



Retirer les quatre vis (14). Enlever le carter du ventilateur (15).

Enlever les anciens restes de cordon (16).

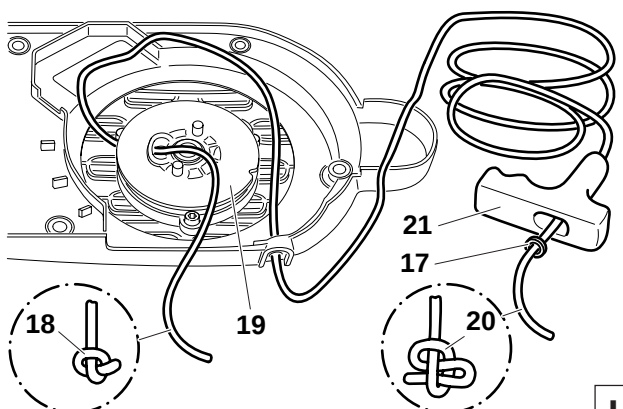


G

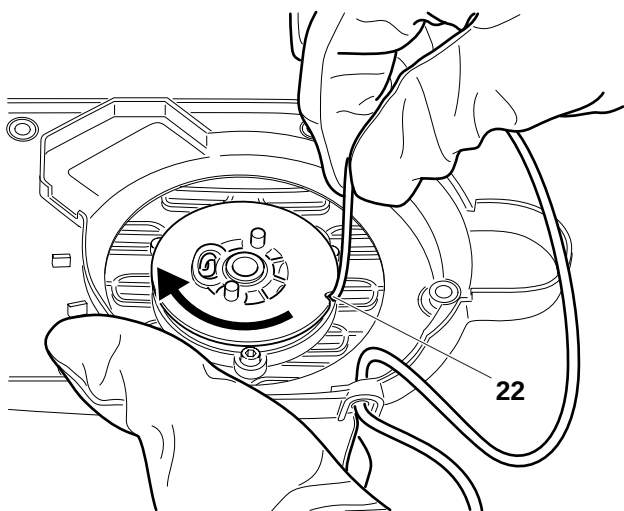
Enfiler le nouveau cordon (3,5 mm / 3/16" de diam., 980 mm / 40" de long) comme indiqué sur la figure (ne pas oublier le disque (17)) et nouer les deux extrémités.

Insérer le noeud (18) dans le tambour d'enroulement (19).

Insérer le noeud (20) dans la poignée de lancement (21).



H



Introduire le cordon dans l'évidement (22) sur le tambour d'enroulement et tourner deux fois le tambour d'enroulement avec le cordon dans le sens de la flèche.

Tenir le tambour d'enroulement de la main gauche, démêler le cordon de la main droite, tendre et tenir le cordon.

Lâcher le tambour. Par l'effet de ressort, le cordon s'enroule sur le tambour.

Répéter deux fois l'opération. La poignée de lancement doit être droite sur le carter du ventilateur.

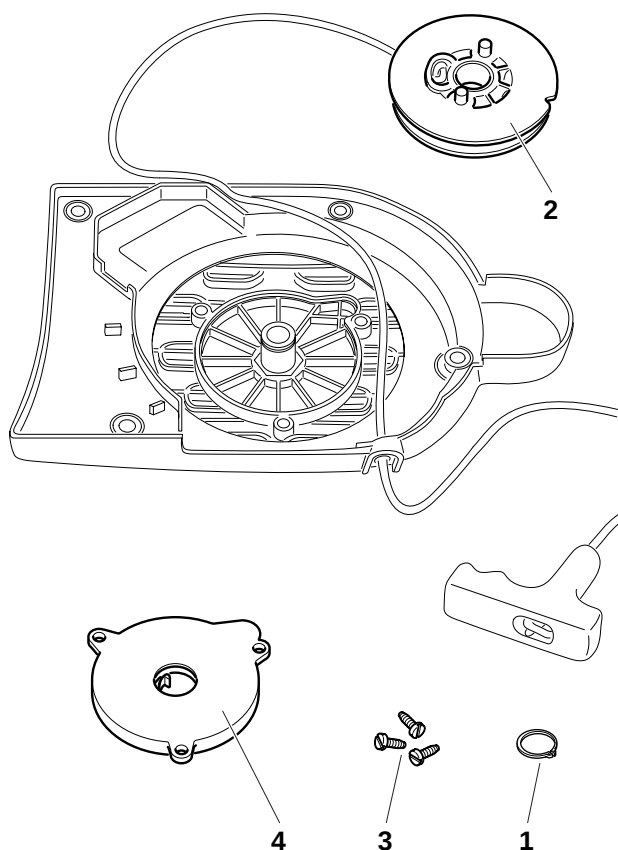
INDICATION: Si la corde de lancement est tirée fortement, le tambour d'enroulement doit pouvoir faire un moins un 1/4 de tour contre l'effort de ressort.

ATTENTION:

Risque de blessure! Bien tenir la poignée de lancement qui a été tirée vers l'extérieur. Elle peut rebondir en arrière si vous relâchez par inadvertance le tambour d'enroulement.

Lors de la pose du carter de ventilateur, tirer légèrement si nécessaire la poignée de lancement jusqu'à ce que le dispositif de lancement s'enclenche.

A



Remplacement du ressort de rappel



Enlever le carter du ventilateur (voir chapitre „Remplacement de la corde de lancement“).

Enlever le circlip (1) (pince pour les circlips extérieurs, voir accessoires).

Retirer le tambour d'enroulement (2).

Dévisser les vis (3) et enlever avec précaution le ressort de rappel avec le carter (4).

ATTENTION:

Risque de blessure! Un ressort cassé peut sauter.



INDICATION: Débarrassez-vous de l'ancien ressort en recourant au recyclage.

Les ressorts de rappel de remplacement sont fournis tendus dans le carter. Le nouveau ressort de rappel doit être légèrement graissé avant le montage avec de la graisse multi-usage, n° de commande 944 360 000.

Tourner légèrement le tambour d'enroulement en le posant jusqu'à ce qu'il s'enclenche correctement. Monter le circlip.

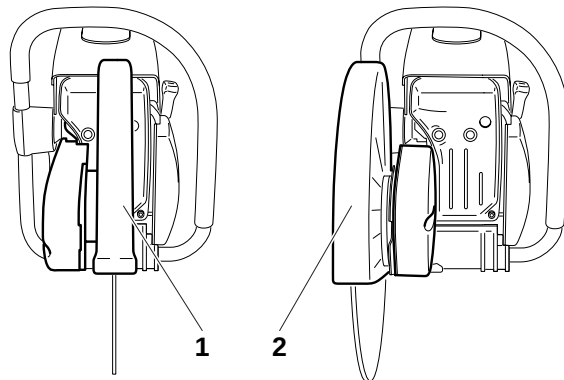
Enrouler le cordon de lancement, voir chapitre „Remplacement du cordon de lancement“.

Lors de la pose du carter de ventilateur, tirer légèrement si nécessaire la poignée de lancement jusqu'à ce que le dispositif de lancement s'enclenche.

B

Dispositif de coupe en position médiane / position extérieure

ATTENTION: Le dispositif de découpage a été monté par l'usine pour le montage en position médiane (1). En cas d'obstacles se trouvant à toute proximité du tracé du découpage (par exemple bordure ou murs), le dispositif de découpage peut être monté en position extérieure (2). N'utilisez la position extérieure de la découpeuse que pour le travail à effectuer. Remontez-la ensuite en position médiane. Quand le dispositif de découpage est en position médiane, la découpeuse a un meilleur centre de gravité empêchant ainsi une fatigue prématurée.



C

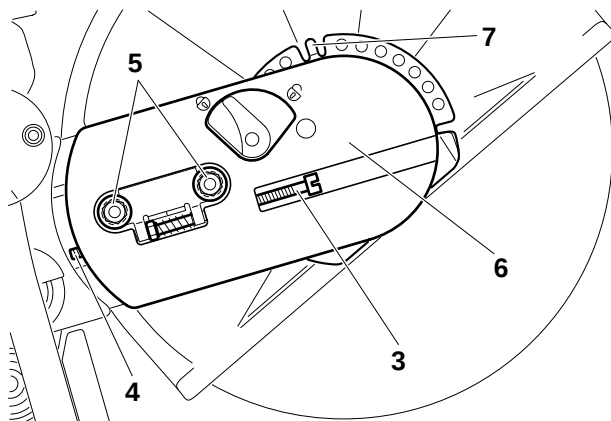
Démonter le dispositif de coupe



Desserrer les écrous (3).

Desserrer la vis de tension (3) (dans le sens inverse des aiguilles) jusqu'à ce que l'extrémité de la vis (4) soit visible dans la fente.

Dévisser les écrous (5) et enlever le couvercle (6).



D

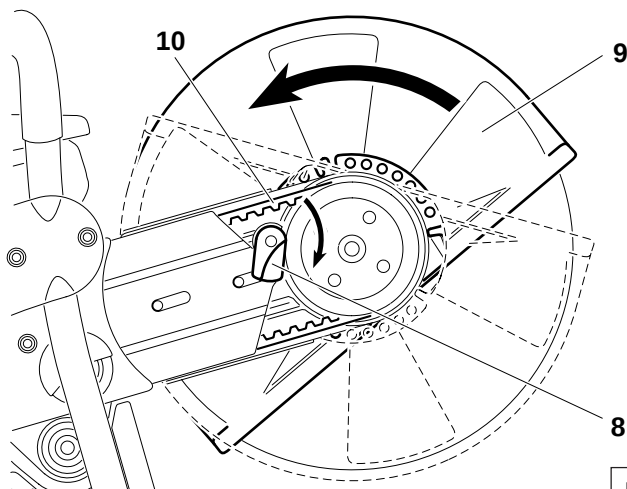
Tourner la pièce de verrouillage du capot de protection (8) dans le sens des aiguilles comme montré sur la figure (au point supérieur du plan incliné).

NOTE: La pièce anti-torsion (figure D, 7) ne peut être surmontée que si la pièce de verrouillage du capot de protection (8) a la position indiquée sur la figure.

Basculer le capot de protection (9) comme montré sur la figure.

Tourner la pièce de verrouillage du capot de protection (8) en position initiale et verrouiller le capot de protection en tournant légèrement (la pièce de verrouillage du capot de protection s'enclenche en émettant un bruit audible).

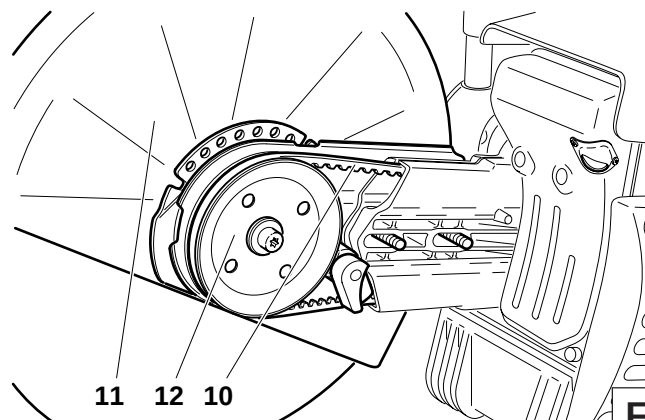
Suspendre la courroie (10) et retirer le dispositif de coupe.



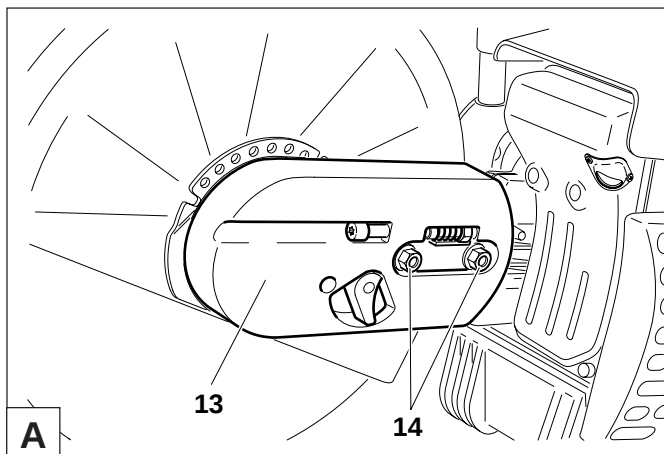
E

Pousser le dispositif de coupe (11) en position extérieure contre le logement du bras de transmission.

Conduire la courroie (10) au-dessus du disque de la courroie (12).



F



Poser le couvercle (13).

Visser les écrous (14) et les serrer à la main.

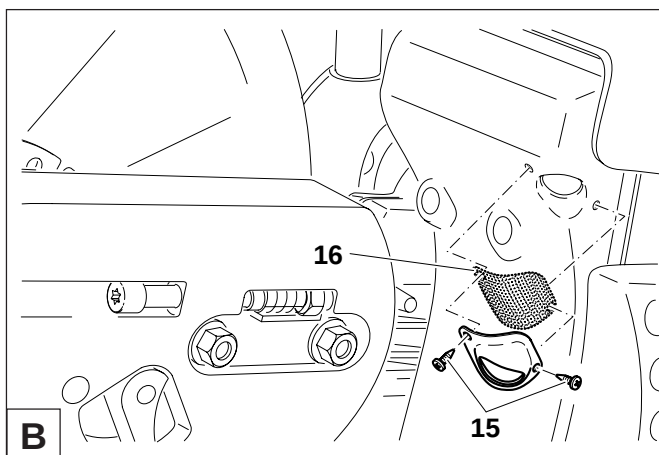
Tendre la courroie comme décrit au chapitre «Tendre la courroie / Contrôler la tension».

Serrer bien les écrous (14) avec la clé combinée.

ATTENTION:

Après chaque modification de montage du dispositif de coupe, le sens de rotation du disque de découpe change!

Les disques au diamant doivent être montés en fonction du sens de rotation!



Changement / nettoyage du pare-étincelles

Il faut vérifier et nettoyer régulièrement le pare-étincelles.

Desserrer les 2 vis (15) et enlever le pare-étincelles (16).

Remontez le pare-étincelles et serrez la vis.

ATTENTION:

N'utilisez pas d'objets coupants ou pointus pour nettoyer le pare-étincelles car vous pourriez endommager ou déformer les fils du pare-étincelles.

ACCESSOIRES OPTIONNELS

Disques à découper en diamant (1)

En vue de satisfaire les exigences en matière de sécurité, de confort de travail et de fournir une solution économique lors des découpages, la gamme DOLMAR contient des disques à découper au diamant. Elles servent au découpage de toutes les matières **à l'exception du métal**.

La grande compacité des grains du diamant réduit l'usure et garantit ainsi une longue durabilité pour des diamètres de disques restant pratiquement identiques. Il en résulte des rendements de coupe presque constants et une rentabilité élevée. Les propriétés excellentes des disques à découper en diamant permet ainsi un travail sans fatigue.

Les disques en métal très stables présentent des propriétés de concentricité très élevées permettant d'éviter en grande partie les vibrations du disque à découper.

L'utilisation de disques à découper au diamant réduit considérablement la durée de découpage. Il en résulte ainsi des frais d'exploitation moins élevés (consommation de carburant, pièces de rechange, réparations et pollution).

Le chariot de guidage (2)

Le chariot de guidage DOLMAR facilite une conduite droite de la découpeuse. Il permet en même temps un travail sans fatigue et peut s'adapter aux dimensions de l'utilisateur. La découpeuse peut fonctionner avec le dispositif de découpage tant en position médiane qu'extérieure.

Pour faciliter le ravitaillement en essence en cas d'utilisation du chariot de guidage, il est recommandé de monter un bouchon de réservoir angulaire sur le réservoir (3).

Le réducteur de profondeur est un plus en matière de confort de travail et de précision de coupe. Il permet de respecter exactement la profondeur de coupe exigée (4).

Pour éviter les poussières pendant le découpage et pour un meilleur refroidissement du disque à découper, DOLMAR offre selon le mode d'utilisation de la découpeuse plusieurs variantes permettant le mouillage du disque à découper à l'eau.

Le réservoir d'eau (5)

Le réservoir d'eau est prévu pour être monté sur le chariot de guidage. Son importante capacité vous permet de l'utiliser lorsque vous changez en permanence d'endroit. Pour remplir le réservoir ou utiliser des réservoirs de rechange, il suffit simplement de soulever du chariot de guidage.

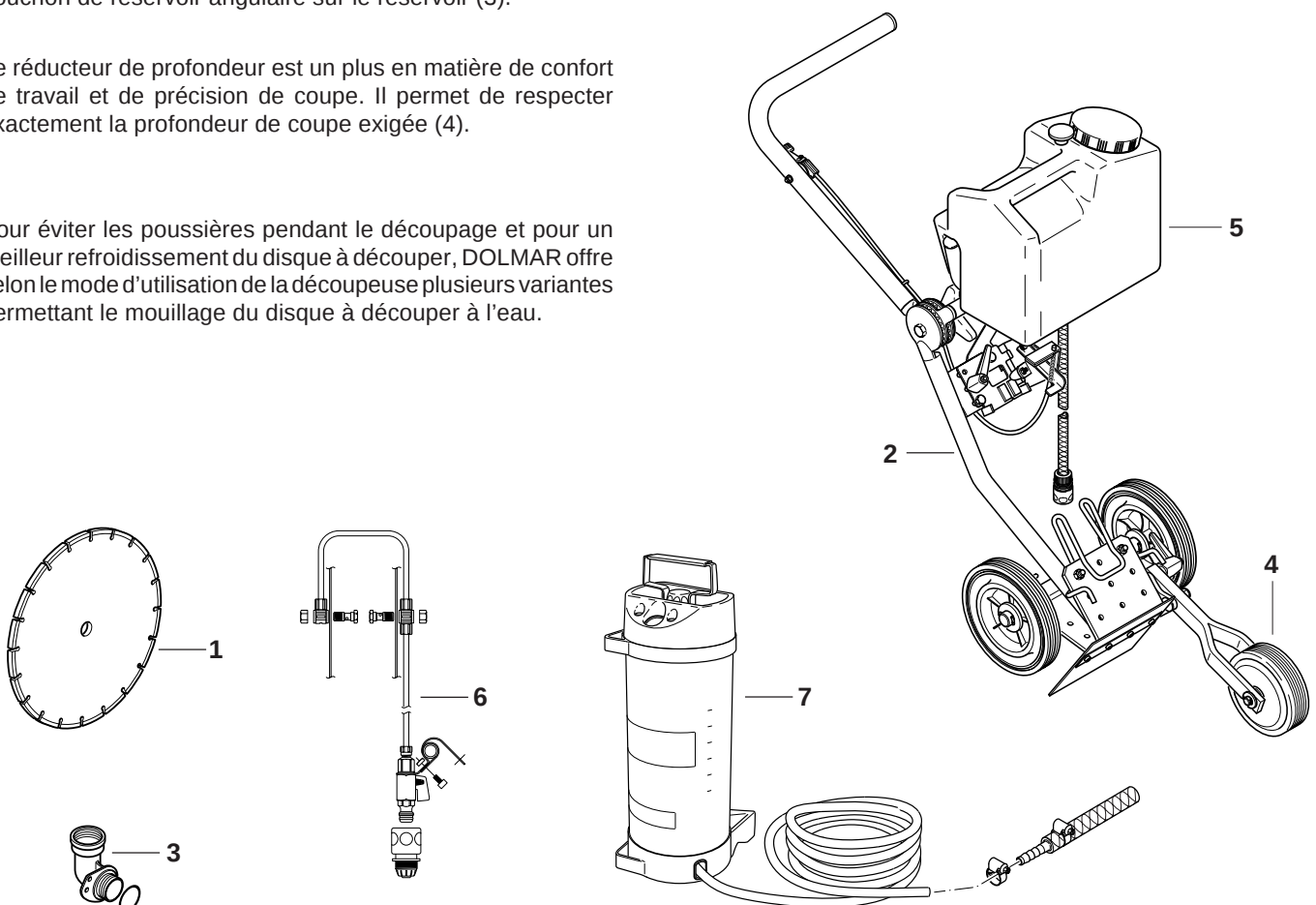
Toutes les branchements nécessaires et les conduites d'eau sont fournis. Le logement prévu sur le chariot de guidage et sur la découpeuse permet un montage rapide et très facile à effectuer.

La conduite d'eau au réseau / réservoir (6)

La conduite d'eau sous pression est conçue pour être montée sur la découpeuse. Celle-ci peut être utilisée en relation avec le chariot de guidage. La conduite d'eau sous pression convient particulièrement lorsque vous travaillez avec la découpeuse de manière stationnaire. Au moyen d'un accouplement de rupture rapide, l'eau peut être alimentée soit au moyen du réseau d'alimentation d'eau soit par le réservoir d'eau sous pression (7).

Toutes les branchements nécessaires et les conduites d'eau sont fournis. Le logement prévu sur le chariot de guidage et sur la découpeuse permet un montage rapide et très facile à effectuer.

N° de commande voir „Accessoires“.



Indications de maintenance et d'entretien périodiques

Pour obtenir une longue durée de vie et pour éviter des détériorations, il faut effectuer régulièrement les travaux de maintenance décrits ci-après. Des demandes en garantie ne pourront être acceptées que si les travaux ont été effectués régulièrement et d'une façon ordonnée. Les utilisateurs des découpeuses ne sont pas autorisés à effectuer les travaux de maintenance et d'entretiens décrits dans la présente documentation. Les travaux non compris dans cette liste ne doivent être exécutés que dans un atelier spécialisé de DOLMAR.

			Page
Généralités	Découpeuse dans l'ensemble	Nettoyer l'extérieur et vérifier si elle n'est pas détériorée. En cas de détériorations, faire effectuer immédiatement les réparations par un spécialiste.	
	Disque à découper	Contrôler régulièrement si elle n'est pas endommagée ou usée	34
	Embrayage Capot de protection	Faire vérifier dans un atelier spécialisé Nettoyer	47
Avant toute mise en route	Disque à découper	Contrôler s'il est endommagé et si le disque de découpe monté convient pour l'utilisation prévue.	34
	Courroie	Contrôler la tension de courroie	41
	Commutateur combiné Touche de blocage de sécurité Lever de gaz	Vérifier le fonctionnement Vérifier le fonctionnement Vérifier le fonctionnement	43
	Fermeture réservoir	Vérifier l'étanchéité	
Journallement	Filtre à air	Nettoyer	47
	Vitesse de rotation à vide	Contrôler (Le disque à découper ne doit pas tourner)	45
Toutes les semaines	Carter du ventilateur	Nettoyer pour garantir un parfait guidage de l'air de refroidissement.	39
	Cordon de lancement	Vérifier s'il n'est pas détérioré	49
	Courroie	Contrôler la tension de courroie, vérifier si elle n'est pas endommagée ou usée.	46
	Cartouche de papier	Nettoyer une fois par semaine.	48
	Bougie	Vérifier, le cas échéant, remplacer	48-49
	Silencieux	Vérifier s'il n'est pas encrassé, nettoyer le pare-étincelles	39, 52
Tous les 3 mois	Crépine d'aspiration	Remplacer	49
	Réservoirs carburant	Nettoyer	
Tous les ans	Découpeuse dans l'ensemble	Faire vérifier par un atelier spécialisé	
Stockage	Découpeuse dans l'ensemble	Nettoyer l'extérieur et vérifier si elle n'est pas détériorée. En cas de détériorations, faire effectuer immédiatement les réparations par un spécialiste.	
	Disque à découper	Démonter et nettoyer	40
	Réservoirs carburant	Vidanger et nettoyer	
	Carburateur	Le laisser se vider en marche	

Service d'atelier, pièces de rechange et garantie

Maintenance et réparations

L'entretien et la remise à neuf des découpeuses modernes ainsi que des éléments importants pour la sécurité exigent une certaine qualification et un atelier spécialisé équipé des outils spéciaux et des appareils de contrôle adéquats.

DOLMAR conseille donc de faire exécuter tous les travaux de maintenance non décrits dans le manuel d'instructions par un atelier spécialisé DOLMAR. Le spécialiste dispose de la formation, de l'expérience et des équipements nécessaires pour vous apporter chaque fois la solution économique la plus avantageuse et vous apporte une aide d'assistance en pratique et en conseil.

Veuillez relever sur le répertoire des points de service ci-jointe l'atelier spécialisé le plus proche de chez vous ou adressez vous à la représentation générale indiquée au dos de cette notice ou à l'importateur indiqué. Vous y recevrez l'adresse de l'atelier spécialisé la plus proche de chez vous.

Pièces de rechange

Le fonctionnement permanent fiable et la sécurité de votre appareil dépend aussi de la qualité des pièces de rechange utilisées. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine DOLMAR, signalées par



Seulement les pièces d'origine proviennent de la production de l'appareil et garantissent donc une qualité optimale en ce qui concerne les matériaux, le respect de cotes, le fonctionnement et la sécurité.

Les pièces accessoires et de rechange d'origine vous sont proposées par votre vendeur spécialisé. Il dispose des listes de pièces de rechange nécessaires pour déterminer le numéro de la pièce de rechange nécessaire, et vous informera à fur et à mesure des améliorations de détail et des nouveautés dans l'offre des pièces de rechange.

Veuillez aussi noter, qu'en utilisant des pièces qui ne sont pas d'origine de DOLMAR vous perdez tout droit à la garantie de DOLMAR. Au cas où des pièces non d'origine provoqueraient de détériorations, nous n'assurons pas les frais qui en découleraient.

Garantie

DOLMAR garantit une qualité irréprochable et supporte les frais pour une amélioration par remplacement des pièces défectueuses dans le cas de défauts de matériel ou de fabrication qui se présentent dans le délai de garantie après le jour de vente. Veuillez noter que dans certains pays, il existe des conditions de garantie spécifiques. Adressez vous, en cas de doute, à votre vendeur. En tant que vendeur du produit, il doit vous assurer la garantie.

Nous vous prions de comprendre que nous ne pouvons pas assurer la garantie pour les causes de détériorations suivantes:

- Non respect de la manuel d'instructions
- Non exécution des travaux de maintenance et réparations nécessaires
- Détériorations par suite d'un réglage non conforme du carburateur
- Usure normale
- Surcharge manifeste par dépassement permanent de la limite supérieure de la puissance
- Utilisation de découpeuses non d'origine DOLMAR
- Forçage, traitement non conforme, emploi non autorisé ou cas d'accidents
- Détériorations de surchauffe causées par des encrassements du carter du ventilateur.
- Interventions de personnes non compétentes ou essais de réparations non conformes
- Utilisation de pièces de rechange non appropriées resp. de pièces non d'origine DOLMAR, dans la mesure où elles sont sources de détériorations
- Utilisation de produits de fonctionnement inadaptés ou superposés
- Détériorations provenant de conditions d'utilisation du magasin de location

Les travaux de nettoyage, d'entretien et de réglage ne sont pas reconnus comme prestations de garantie. Tout travail au titre de la garantie est à effectuer par le vendeur spécialiste DOLMAR.

Recherche de pannes

Panne	Système	Observation	Origine
La découpeuse ne démarre pas	Embrayage	Moteur tourne	Panne au niveau de l'embrayage
Moteur ne démarre pas ou démarre difficilement	Système d'allumage	Allumage existe	Défaut dans l'alimentation du carburant, système de compression, défaut mécanique
		Pas d'allumage	Commutateur STOP enclenché, défaut ou court-circuit dans le câblage, fiche de bougie, bougie défectueuse
	Alimentation carburant	Réservoir carburant rempli	Choke en mauvaise position, carburateur défectueux, crépine d'aspiration bouchée, conduite de carburant sectionnée ou coincée
	Système de compression	A l'intérieur de l'appareil	Joint du pied de cylindre défectueux, bagues à lèvres endommagées, segments de cylindre ou de pistons endommagés
		A l'extérieur de l'appareil	Bougie n'est pas étanche
	Défaut mécanique	Lanceur n'accroche pas	Ressort dans le démarreur brisé, pièces brisées à l'intérieur du moteur
Problèmes de démarrage à chaud	Carburateur	Carburant dans réservoir Étincelle existante	Réglage du carburateur non correct
Moteur démarre, mais s'arrête immédiatement après	Alimentation carburant	Carburant dans réservoir	Réglage du ralenti non correct, crépine d'aspiration ou carburateur encrassé Aération réservoir défectueux, conduite carburant interrompue, câble défectueux, commutateur STOP endommagé, Soupape de mise en marche encrassée (HappyStart)
Manque puissance	Plusieurs systèmes peuvent être mis en cause	Appareil tourne au ralenti	Filtre à air encrassé, faux réglage du carburateur, silencieux bouché, tuyau d'échappement des gaz dans le cylindre est bouché, pare-étincelles bouché.

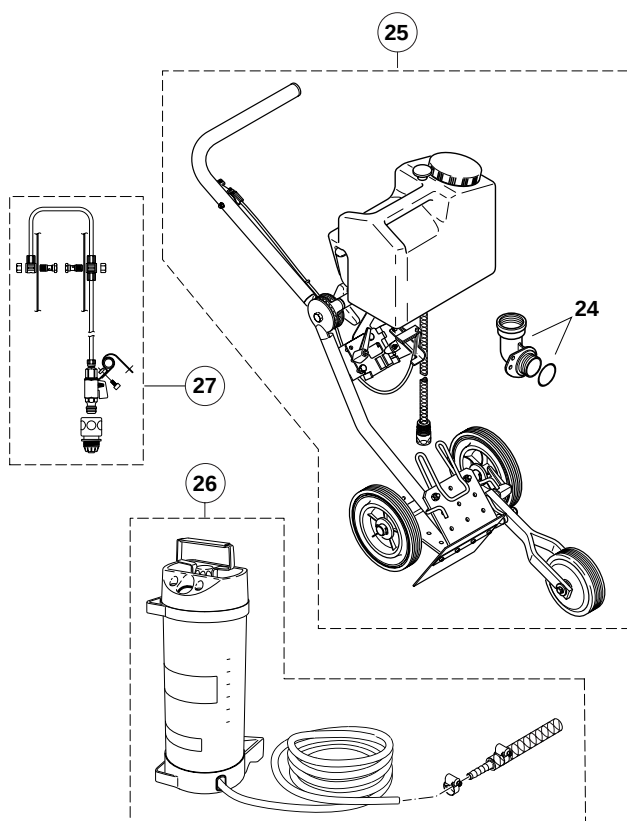
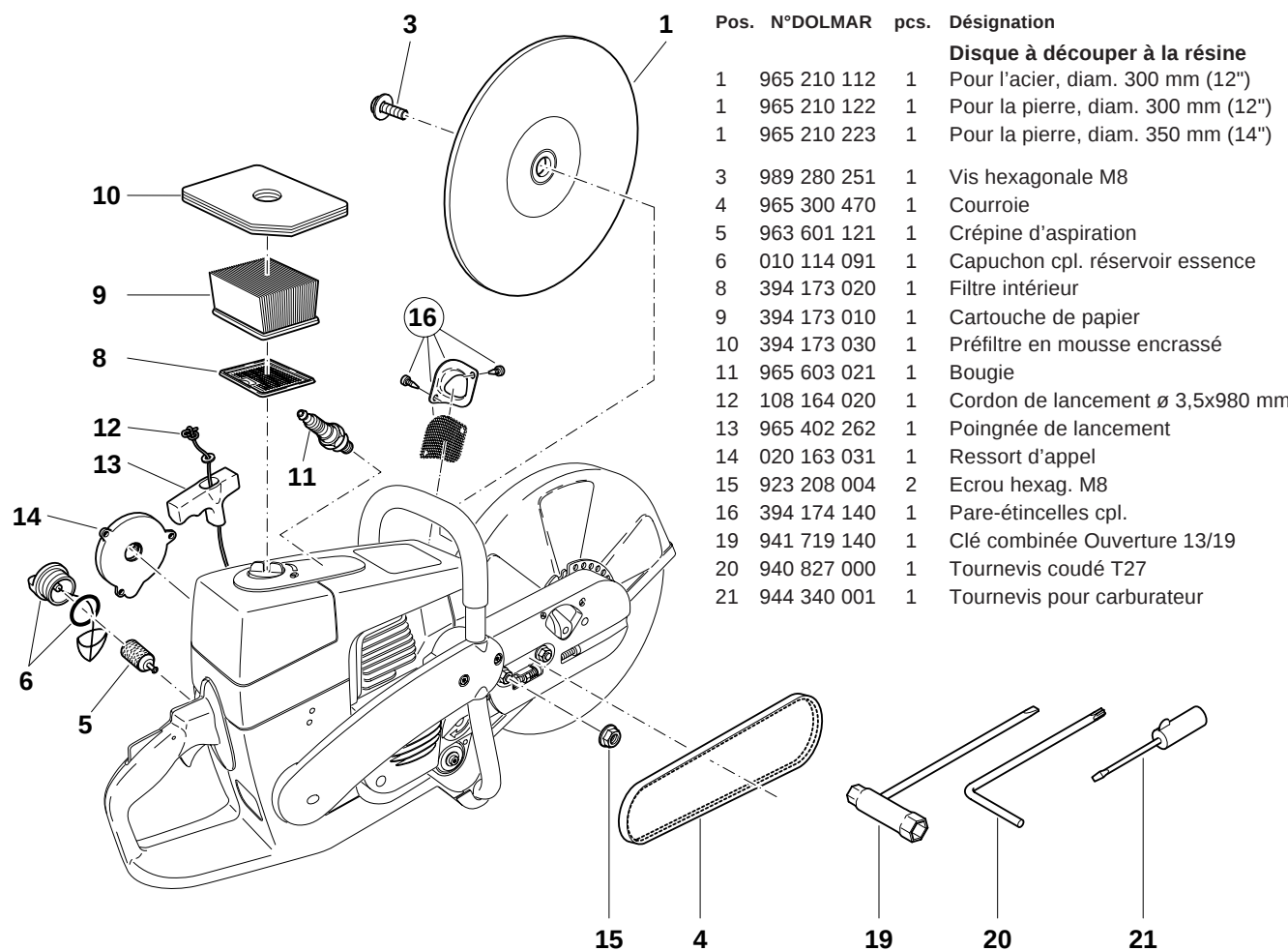
Extrait de la liste des pièces de rechange

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine DOLMAR. Pour les réparations et la rechange pour d'autres pièces, votre atelier spécialisé DOLMAR est compétent.

PC-6412, 6414

PC-7312, 7314

DOLMAR

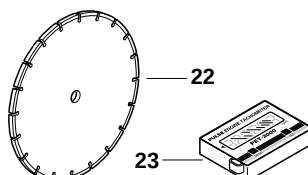


Accessoires (non compris dans la livraison)

Disque à découper en diamant

22	966 221 020	1	Béton Standard diam. 300 mm (12")
22	966 321 020	1	Béton DiaDuran diam. 300 mm (12")
22	966 221 010	1	Asphalte Standard diam. 300 mm (12")
22	966 321 010	1	Asphalte DiaDuran diam. 300 mm (12")
22	966 241 020	1	Béton Standard diam. 350 mm (14")
22	966 341 020	1	Béton DiaDuran diam. 350 mm (14")
22	966 241 010	1	Asphalte Standard diam. 350 mm (14")
22	966 341 010	1	Asphalte DiaDuran diam. 350 mm (14")

23	950 233 210	1	Tachymètre
24	010 114 081	1	Bouchon de réservoir angulaire cpl.
25	700 394 320	1	Chariot de guidage PT-2000 cpl.
26	957 802 200	1	Réservoir d'eau sous pression cpl.
27	394 365 100	1	Conduite d'eau au réseau d'alimentation cpl.
-	949 000 031	1	Nourrice combinée (5l carburant, 2,5l huile)





Note

A series of horizontal lines for writing notes, spanning the width of the page.

Agradecemos su confianza

Ud. ha decidido adquirir una moderna cortadora a muela de DOLMAR. La empresa DOLMAR GmbH de Hamburgo es la productora de motosierras a gasolina más antigua del mundo (1927) y por esta razón dispone de una vasta experiencia en el campo de equipos manuales accionados con motor de gasolina. Al igual que las motosierras DOLMAR, también las cortadoras a muela de DOLMAR disponen de motores de alto rendimiento con una excelente potencia másica, es decir, con una elevada potencia de motor a un peso bajo.

Otras ventajas de las cortadoras a muela de DOLMAR:

- Construcción robusta y alta fiabilidad.
- Encendido electrónico libre de mantenimiento, con protección hermética contra el polvo y la humedad.
- Dispositivo antivibratorio según el sistema DOLMAR de 2 masas (D2M) para un trabajo a prueba de fatiga, incluso con un aparato manual.
- Sistema de filtraje de aire de cinco fases para un funcionamiento confiable, incluso con fuerte producción de polvo
- Dos diferentes posibilidades de montar la muela de tronzar: en la posición media para un equilibrio óptimo del aparato manual, o en posición exterior para realizar cortes junto a muros o bordes de aceras, o bien horizontales directamente sobre el suelo.
- Amplia gama de accesorios, con muelas de tronzar aglomeradas con resina sintética o diamantadas, carro-guía con dispositivos antivibratorios, captadores de polvo y diferentes sistemas de conducción de agua hasta la muela de tronzar.

En el equipo están realizados los siguientes derechos de propiedad industrial: US 08510690, SE 95027298, SE 95027306, IT 95000653, IT 95000654, GBM 9412558, GBM 9412559.

Deseamos contarlos entre los clientes satisfechos con DOLMAR. A efectos de asegurar siempre un funcionamiento y un rendimiento óptimo de su cortadora a muela DOLMAR y de garantizar su seguridad personal, le rogamos que tenga en cuenta lo siguiente:

Es indispensable leer con mucha atención el manual de instrucciones y de seguridad antes de utilizar la cortadora a muela por primera vez. ¡Preste especial atención a las recomendaciones de seguridad! ¡La no observación de estas instrucciones puede ocasionar lesiones con peligro de muerte!



¡ADVERTENCIA!

Algunos polvos que se producen al realizar trabajos por chorro de arena, aserrado, esmerilado y rectificado, barrenado, perforación y demás trabajos que implican separación de materiales, contienen sustancias químicas que pueden ocasionar cáncer, defectos durante el embarazo u otros daños secuenciales posteriores en la salud a causa de su concentración en el organismo humano (conocidas en California, EE.UU.).

Algunas de estas sustancias químicas son, por ejemplo:

- plomo, en pinturas con plomo
- silicatos cristalizados, en ladrillos, cemento y otros materiales de mampostería
- arsénico y cromo, en maderas sometidas a tratamiento químico

El riesgo de exposición a estos productos varía dependiendo de la frecuencia con la que se realicen los trabajos arriba mencionados.

Reduzca su exposición a estas sustancias químicas trabajando exclusivamente en un entorno siempre bien aireado y únicamente utilizando un equipo de seguridad autorizado (p. ej., máscara protectora contra polvos, filtros) y diseñado específicamente para la filtración de partículas microscópicas.

Índice

Página

Embalaje	58
Extensión del suministro	59
Símbolos	59

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Recomendaciones generales	60
Accesorios para su protección	60-61
Combustibles / Cargar combustible	61
Puesta en marcha	61
Muelas de tronzar	62
Repulsión (kickback) y arrastre	63
Comportamiento / Método de trabajar	63
Separar metales	64
Separar piedra, hormigón, amianto o asfalto	64-65
Transporte y almacenamiento	65
Mantenimiento	66
Los primeros auxilios	66

Datos técnicos	67
-----------------------------	----

Denominación de los componentes	67
--	----

PUESTA EN MARCHA

Montaje de la muela de tronzar	68
Tensión de la correa trapezoidal /	
Controlar la tensión	69
Combustibles / Cargar combustible	69-70
Arrancar el motor	70-71
Arranque en frío	71
Arranque en caliente	71
Procedimiento en caso de averías	72
Parar el motor	72
Aplicación en invierno	72

Ajustar el carburador	73
------------------------------------	----

MANTENIMIENTO

Recambio de la correa trapezoidal	74
Limpieza de la cubierta de protección	75
Limpieza/ recambio del filtro de aire	75-76
Cambiar la bujía	76
Cambiar la cabezal de aspiración	77
Recambio de la cuerda de arranque	77-78
Recambio del muelle recuperador	78
Instrucciones para el mantenimiento regular	82

Dispositivo de tronzar en posición media /

posición externa	79-80
-------------------------------	-------

Cambio de posición del dispositivo de tronzar	79-80
---	-------

ACCESORIOS ESPECIALES

Muelas de tronzar diamantadas, carro-guía,	
tanque de agua y tubería de agua a red/a presión	81

Servicio, piezas de repuesto y garantía	82-83
--	-------

Localización de averías	83
--------------------------------------	----

Extracto de la lista de piezas de repuesto	84
---	----

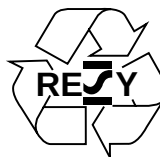
Accesorios	84
------------------	----

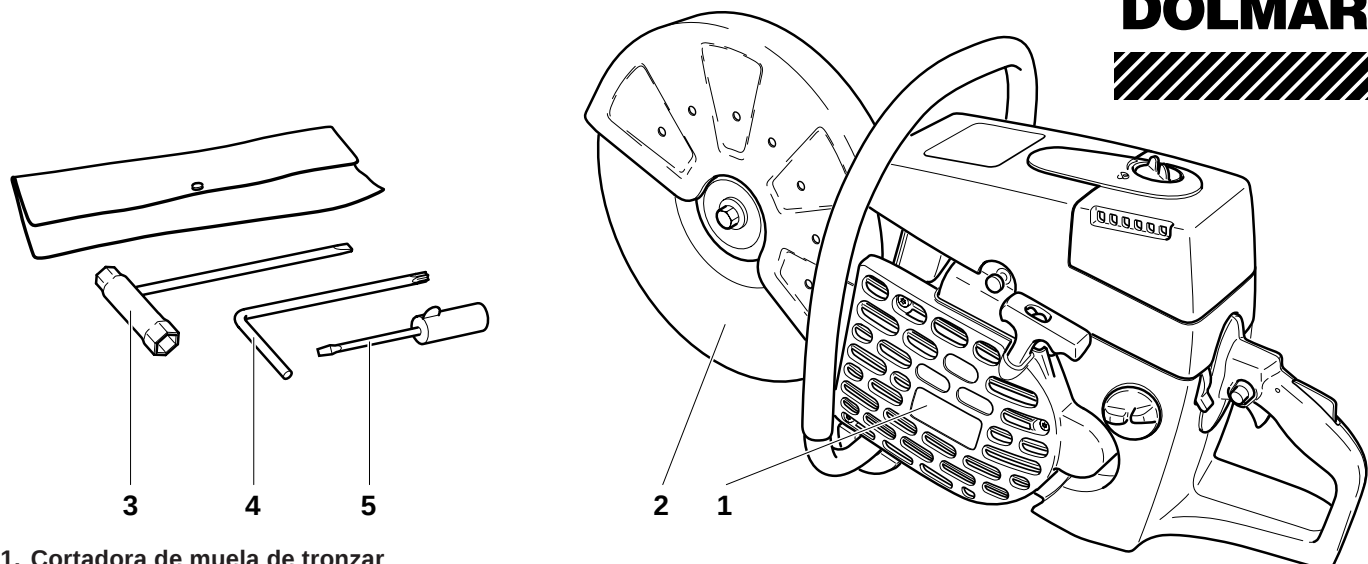
Estaciones de servicio	86
-------------------------------------	----

Embalaje

Su cortadora a muela DOLMAR se encuentra en un cartón que la protege contra daños de transporte.

Cartonajes son una materia prima que se puede reciclar (regeneración de papelote) o utilizar nuevamente.





1. Cortadora de muela de tronzar
2. Muela de tronzar
3. Herramienta de montaje 13/19
4. Destornillador acodado
5. Destornillador para regulación del carburador
6. Manual de instrucciones y de seguridad (no ilustradas)

Si uno de los componentes indicados en la lista no está incluido en la extensión del suministro, póngase en contacto con su vendedor.

Símbolos

En el equipo y durante la lectura del manual de instrucciones, Ud. se encontrará con los siguientes símbolos:

	¡Leer el manual de instrucciones y observar las advertencias e instrucciones de seguridad!		Conmutador combinado start/stop (I/O), choke
	¡Cuidado y atención especiales!		Bloqueado/desbloqueado
	¡Prohibido!		Presionar válvula de arranque
	¡Usar del casco de seguridad, la protección de ojos y del oído!		Arrancar el motor
	¡Llevar guantes protectores!		Aplicación en invierno
	¡Llevar equipo respirador!		¡Parar el motor!
	¡Prohibido fumar!		¡Cuidado con las repulsiones! (Kickback)
	¡Prohibido fuego abierto!		Mezcla de combustible
	Dirección de giro de la muela de tronzar		Los primeros auxilios
	¡Velocidad máxima del perímetro de la muela de tronzar 80 m/s!		Reciclaje
	Dimensiones de la muela de tronzar		

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Recomendaciones generales

- **A efectos de asegurar un manejo seguro, el usuario deberá leer sin falta estas instrucciones de manejo (aún cuando ya disponga de experiencia en el trabajo con una cortadora)** para familiarizarse con el manejo de este equipo. Operadores no bien informados pueden arriesgar su seguridad y la de otras personas si manejan la cortadora de muela de tronzar inadecuadamente.
- Preste la cortadora solamente a aquellos usuarios que ya tengan experiencia con el manejo de una cortadora. Entréguela junto con el manual de instrucciones.
- Los usuarios que la utilizan por primera vez deben instruirse con un técnico especializado para familiarizarse con las particularidades de la cortadora accionada a motor.
- Los niños y los jóvenes menores de 18 años no deben usar la cortadora. Exceptuados de esta prohibición son menores de más de 16 años si trabajan con la cortadora por razones de formación y están bajo la vigilancia de un perito.
- El trabajo con la cortadora de muela de tronzar requiere un alto grado de concentración.
- Trabajar sólo en buen estado físico. Cansancio corporal también causa descuido. Al fin de una jornada la atención debe ser especialmente grande. Efectuar todos trabajos con calma y cuidado. El operador es responsable para la seguridad de otras personas.
- No trabajar nunca bajo la influencia de alcohol, medicamentos o de otras sustancias que pudieran afectar la capacidad visual, la habilidad o la capacidad de discernir.
- Si se trabaja en una vegetación ligeramente inflamable o durante sequedad, es necesario tener un extintor al lugar de trabajo (peligro de incendio forestal).
- El cortado de amianto o de materias que puedan liberar sustancias tóxicas solamente podrá realizarse previo aviso y bajo la supervisión de las autoridades competentes o de la persona encargada, con las correspondientes medidas de seguridad.

Accesorios para su protección

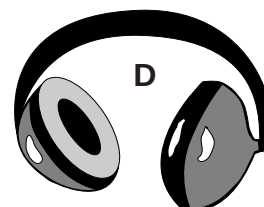
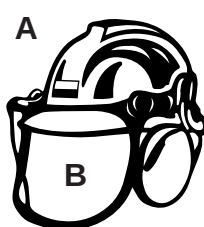
- **Para evitar heridas en cabeza, ojos, manos, pies y oído, hay que llevar el equipo descrito a continuación.**
- Llevar ropa adecuada, es decir ropa que es ajustada al cuerpo pero no inconveniente. Durante el cortado, especialmente cuando se corta metal, no deberá llevarse vestimenta en la que pueden incorporarse granos de material (pantalones con vuelta, chaquetas o pantalones con bolsillos descubiertos, etc.).
- No llevar joyas o vestimenta que pueda enredarse o que pueda distraer al usuario del proceso de cortado.
- Se debe llevar un **casco de seguridad** (A) cuando se trabaja en el bosque. Protege contra ramas que caen desde arriba. Comprobar regularmente si el casco de seguridad tiene daños y cambiarlo después de 5 años, lo más tarde. Únicamente llevar cascos de seguridad con certificado de prueba.
- La **protección facial** (B) del casco resguarda del polvo de amoladura y de los granos de material. Para evitar lesiones en los ojos y en la cara, siempre debe llevarse una **visera** (C) o una protección facial mientras se trabaja con la cortadora.
- a efectos de evitar daños en el oído siempre deben usarse equipos **antiacústicos personales** adecuados. (protección de los oídos (D), cápsulas, algodón encerado etc.). Análisis de banda de octava, a pedido.
- Durante el cortado en seco de material pedroso que ocasione polvo fino (piedra, hormigón, etc.) deberá llevarse sin excepción un **equipo respirador** reglamentario (E).
- Los **guantes de trabajo** de cuero firme (F) son parte del equipo reglamentario y deben llevarse constantemente durante el trabajo con la cortadora.



1

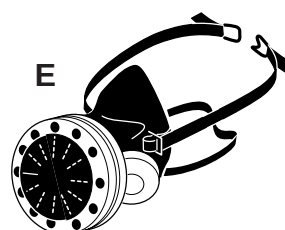


2



3

C



F

4

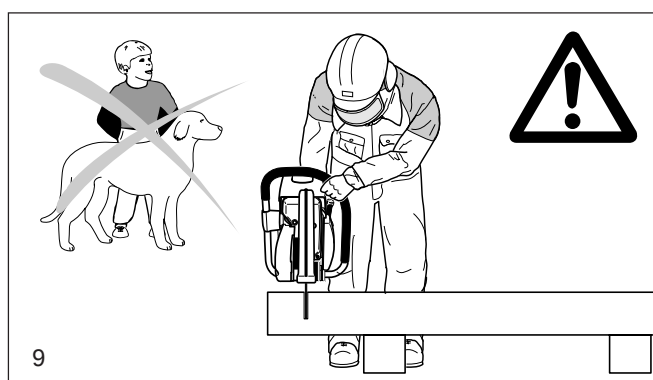
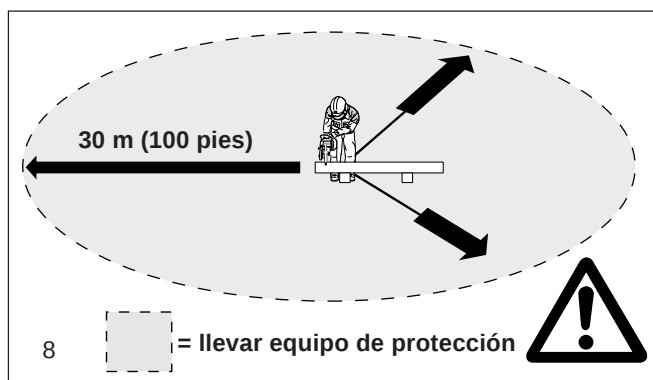
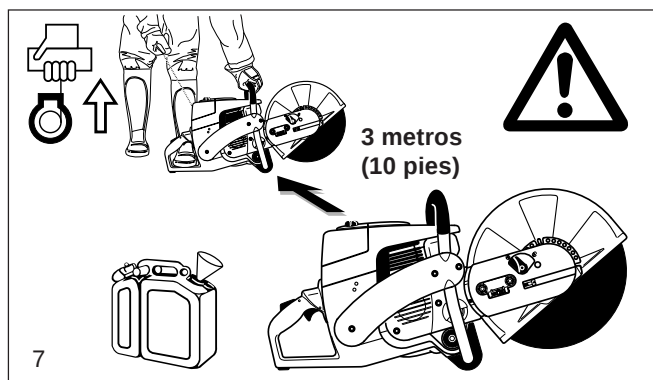
- Durante el trabajo con la cortadora deben llevarse **zapatos de seguridad o botas de seguridad (G)** con suela antideslizante, puntera de acero y protección de piernas. Los zapatos de seguridad con plantilla especial protegen contra cortaduras y garantizan estabilidad.
- Lleve siempre un **traje de trabajo (H)** de material sólido durante todos los trabajos.

Combustibles / Cargar combustible

- Antes de cargar el depósito o tanque, buscar un sitio seguro y plano. **Está prohibido cargar el tanque sobre un andamio, una pila de material o en sitios similares.**
- Antes de cargar el depósito de la cortadora/tronzadora, el motor debe estar apagado.
- Es prohibido fumar o trabajar cerca de fuegos abiertos (6).
- Antes de cargar el tanque, deje enfriar la máquina.
- Combustibles pueden contener sustancias a modo de disolventes. Evitar el contacto de la piel y los ojos con el combustible. Llevar guantes al cargar combustible (pero no los guantes de trabajo). Cambiar y limpiar su ropa de seguridad con frecuencia. No aspirar vapores de combustible. La inhalación de gases de escape puede perjudicar la salud.
- No vuelque combustible. Si se hubiera volcado combustible, limpiar inmediatamente la cortadora de muela de tronzar. Evitar el contacto de su ropa con combustible. Cambiarse inmediatamente si su ropa ha tenido contacto con combustible.
- Prestar atención a que combustible o aceite no se fuguen por la tierra (protección del ambiente). Usar una base apropiada.
- No cargar combustible en lugares cerrados. El vapor de combustible se acumulará cerca del suelo (peligro de explosión).
- Cerrar firmemente los depósitos de combustible con los tapones.
- Cambie de sitio antes de poner en marcha la cortadora de muela de tronzar (a una distancia mínima de 3 metros (10 pies) del sitio de carga (7), pero no en el alcance de giro (dirección de vuelo de chispas) de la muela de tronzar.
- Combustibles son de conservabilidad limitada. No comprar más del que se pueda consumir pronto.
- Cuando elabore la mezcla de gasolina/aceite correcta, incorpore siempre primero el aceite y luego la gasolina en el recipiente mezclador.
- Transportar y almacenar combustible sólo en bidones admitidos y marcados.
- **Mantener el combustible lejos del alcance de los niños.**

Puesta en marcha

- **No trabajar solo, es indispensable que haya una persona que pueda pedir auxilio en caso de emergencia** (al alcance de la voz).
- Cuando se utilice la cortadora en zonas residenciales deberán observarse las prescripciones de protección contra ruidos.
- **La cortadora no debe utilizarse cerca de materiales inflamables o de gases explosivos, porque la cortadora puede generar chispas.**
- Asegúrese de que las personas que se encuentren a una distancia menor de 30 m (100 pies) del lugar de trabajo (p. ej., personal auxiliar) lleven un equipo de protección (véase „equipo de protección personal”) (8). Los niños y las demás personas deberán mantener una distancia mínima de 30 m (100 pies) del sector de trabajo de la cortadora. Prestar atención a que tampoco no están animales (9).
- **Antes de comenzar el trabajo, comprobar si la cortadora de muela de tronzar funciona correctamente y si su estado corresponde a las prescripciones de seguridad de servicio.** Comprobar especialmente el estado de la muela de tronzar (recambiar inmediatamente una muela de tronzar agrietada, dañada o torcida); comprobar el montaje correcto de la muela, si la cubierta de protección está encastrada, si la protección de correa trapezoidal está fija, si la tensión de la correa trapezoidal es correcta, si el acelerador se puede accionar suavemente, si el bloqueo del acelerador funciona correctamente, si los asideros están limpios y secos y si el conmutador combinado funciona correctamente.
- La cortadora solamente se debe poner en marcha después del montaje completo y de una inspección exhaustiva. ¡Nunca trabajar con la cortadora si no está montada completamente!



Muelas de tronzar

- Siempre debe estar montada la cubierta de protección. ¡Recambie la muela de tronzar solamente cuando el motor está desconectado!
- Existen dos tipos de muelas de tronzar:
 - para metales (corte en caliente)
 - para hormigón (corte en frío)

ADVERTENCIA: Cuando se utilicen muelas de tronzar diamantadas deberán observarse sin falta sus marcas que indican la dirección de giro. Las muelas de tronzar diamantadas no son adecuadas para trabajar metales.

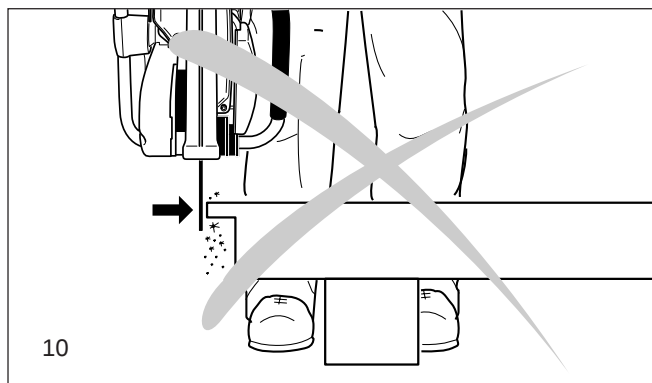
- Las muelas de tronzar solamente están diseñadas para una carga radial, para cortar. Está prohibido utilizar las superficies laterales de la muela de tronzar para el tronzado o cepillado ¡Peligro de rotura! (10)

¡Atención! ¡Durante el procedimiento de cortado está prohibido cambiar de dirección (radios menores de 5 m -16 pies-), ejercer presión lateral o volcar la cortadora (11)!

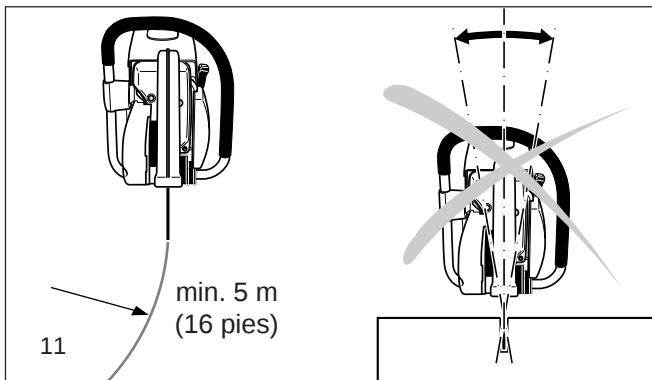
- Las muelas de tronzar solamente pueden utilizarse para separar los materiales previstos. El tipo de muela deberá escogerse de acuerdo al material a trabajar (metal u hormigón).
- La perforación interior de la muela de tronzar debe corresponder exactamente con el eje. Una perforación interior mayor deberá compensarse con un anillo intermedio.
- La muela de tronzar debe estar autorizada por el DSA (Deutscher Schleifscheiben-Ausschuß = Comité Alemán para Muelas de Tronzar) para el tronzado libre con muelas de tronzar de 14" con diámetros de 350 mm, hasta 4370 1/min. y/o 80 m/s, o con un diámetro de 300 mm, hasta 5100 1/min y/o 80 m/s. Uela de tronzar debe estar totalmente intacta (12).

El tornillo de sujeción para la muela de tronzar siempre se debe ajustar con 30 Nm, ya que de lo contrario podría producirse una torsión de la muela de tronzar.

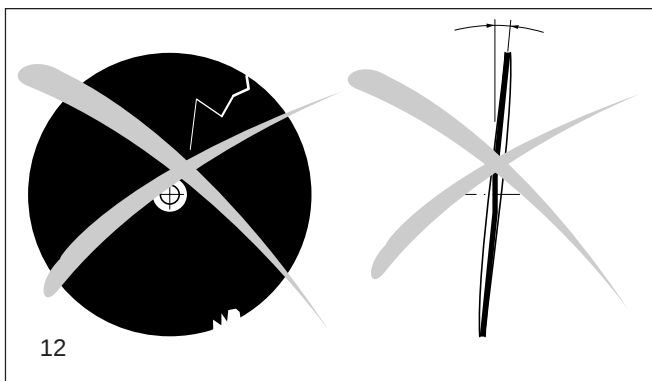
- Antes de conectar la cortadora a la red, el operador debe ocupar una posición estable.
- Conectar la cortadora a la red sólo como descrito en las instrucciones de manejo (13). Colocar siempre el pie izquierdo en el asidero y empuñar el asidero de puente usando también el pulgar. Otros métodos de arrancar el motor no son admisibles.
- Al arrancar la cortadora sostenerla seguramente. La muela de tronzar debe estar libremente suspendida.
- Antes del primer procedimiento de tronzado, una muela de tronzar nueva debe probarse al menos durante 60 segundos a las máximas revoluciones indicadas; durante la prueba no debe encontrarse en el alcance de giro prolongado de la muela ninguna persona o parte del cuerpo humano.
- **Durante el trabajo sostener la cortadora con ambas manos.** Poner la mano derecha al asidero trasero, la mano izquierda al empuñadura de puente. Empuñar firmemente los mangos con sus pulgares.
- **ATENCIÓN: Después de haberse soltado el acelerador, la muela sigue girando un tiempo más** (efecto de inercia).
- Siempre prestar atención a una posición estable.
- Manejar la cortadora de manera que no se pueda aspirar el gas de escape. No trabaje en recintos cerrados ni en fosas profundas (peligro de intoxicación).
- **Desconectar la cortadora inmediatamente de la red si cambia su comportamiento.**
- **El motor debe apagarse siempre antes de comprobar la tensión de la correa trapezoidal, para ajustar la tensión, para recambiar la muela de tronzar, para cambiar la posición del dispositivo tronizador** (posición externa y/o posición media) **y para eliminar estorbos** (14).
- Cuando se produzcan cambios audibles o sensibles en el comportamiento de tronzado debe desconectarse inmediatamente el motor y revisarse la muela (14).
- Durante las pausas de trabajo y una vez terminado el mismo deberá desconectarse la cortadora (14), colocándola de tal modo que la muela de tronzar quede libremente suspendida y no pueda poner a nadie en peligro.
- No poner la cortadora calentada en hierba seca. El silenciador emite mucha calor (peligro de incendio).
- **ATENCIÓN:** Después del procedimiento de cortado en húmedo, deberá cerrarse primero el paso del agua y dejarse en marcha la muela de tronzar durante al menos 30 segundos más para expulsar el agua y evitar la corrosión.



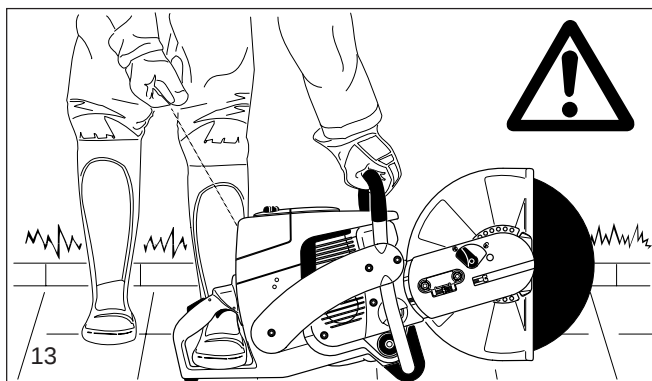
10



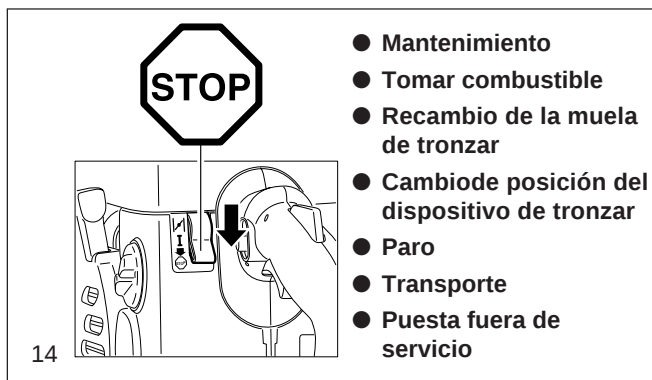
11



12



13



14

- Mantenimiento
- Tomar combustible
- Recambio de la muela de tronzar
- Cambiade posición del dispositivo de tronzar
- Paro
- Transporte
- Puesta fuera de servicio

Repulsión (kickback) y arrastre

- Durante el trabajo con la cortadora pueden producirse peligrosos efectos de repulsión o de arrastre.
- La repulsión se produce cuando se utiliza el sector superior de la muela para el tronzo (15).
- Cuando esto sucede, la cortadora sufre una aceleración o lanzamiento descontrolado en dirección hacia la persona que la maneja (**¡peligro de lesiones!**).

Para evitar la repulsión debe observarse lo siguiente:

- Nunca efectuar troncos en el sector que indica la figura 15. **Debe tenerse mucha precaución cuando se realiza una inserción en incisiones ya iniciadas.**

- El arrastre se produce cuando la incisión se estrecha (grieta, o pieza que está bajo tensión).
- En ese caso, la cortadora es lanzada/acelerada en forma descontrolada y con gran energía hacia adelante (**¡peligro de lesiones!**).

Para evitar el arrastre debe observarse lo siguiente:

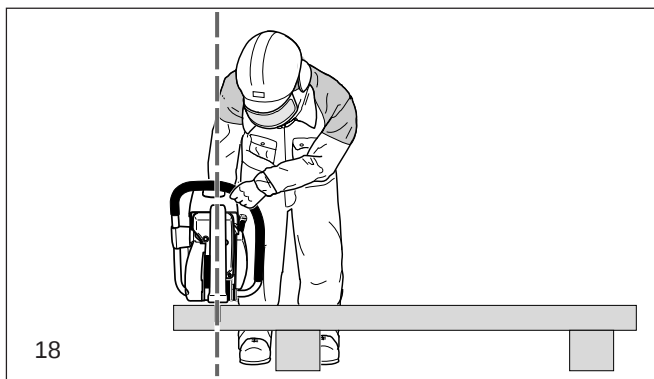
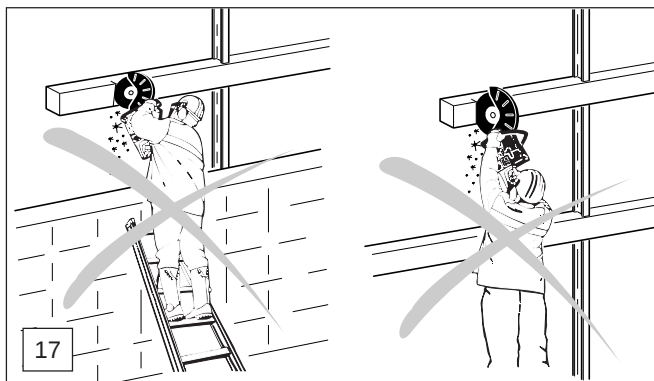
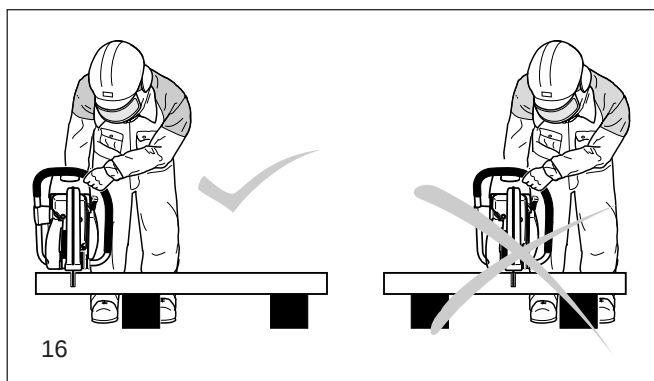
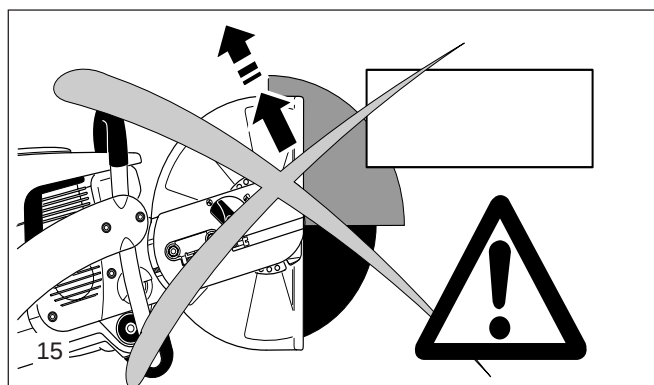
- El procedimiento de tronzo y la reincorporación en incisiones ya iniciadas deben realizarse siempre a máximas revoluciones.
- La pieza a trabajar siempre debe asegurarse de tal manera que la incisión se encuentre bajo esfuerzo de tracción (16), a efectos de evitar que la muela de tronzo no quede aprisionada durante el tronzo subsiguiente.
- Al iniciar el procedimiento de tronzo, la muela de tronzo siempre debe conducirse cuidadosamente hasta la pieza a trabajar, evitando el contacto brusco.
- Nunca deben separarse varias piezas a la vez. Durante el tronzo debe ponerse atención en que no se toque ninguna otra pieza.

Comportamiento / Método de trabajar

- Antes de iniciar la tarea, inspeccionar el área de trabajo por cualquier tipo de peligro (cables eléctricos, sustancias inflamables). Identificar claramente el área de trabajo (p. ej., colocando carteles de advertencia o cordones de seguridad).
- Sujetar la cortadora en marcha fuertemente por el asidero delantero y trasero. ¡La cortadora nunca se debe dejar en marcha sin vigilancia!
- Usar la cortadora en lo posible con la velocidad nominal de rotación del husillo (ver página „Datos técnicos“)
- Trabajar únicamente si las condiciones de visibilidad y luz son buenas. Prestar atención especial a superficies congeladas, humedad y nieve (peligro de deslizarse).
- Nunca trabajar en un terreno inestable. Prestar atención a obstáculos en la zona de trabajo, peligro de tropezar. Siempre prestar atención a una posición estable.
- Nunca corte por encima de la altura de los hombros (17).
- Nunca corte parado sobre una escalera (17).
- Nunca realice trabajos con la cortadora sobre un andamio.
- No trabaje demasiado inclinado hacia adelante. Para apoyar o para retirar la cortadora, flexione siempre las rodillas, pero nunca se agache.
- Conducir la cortadora de tal manera que ninguna parte del cuerpo se encuentre en el alcance de giro prolongado de la muela de tronzo (18).
- Las muelas de tronzo solamente deben utilizarse para tronzo las piezas previstas.
- No utilice la cortadora como palanca o como pala para eliminar restos de piezas trabajadas o de otros objetos.

¡Atención, peligro de lesiones! Limpie el sector del corte antes del procedimiento de tronzo de cuerpos extraños como piedras, clavos, etc. Los cuerpos extraños pueden ocasionar lesiones al ser proyectados.

- Para recortar una pieza, utilice una base segura, y si fuera necesario, asegúrela contra deslizamientos. La pieza no debe sujetarse con el pie o por otra persona.
- Las piezas a trabajar redondas deben asegurarse sin falta contra la torsión durante el corte.
- Las cortadoras manuales sólo deben usarse con el dispositivo tronzo en posición exterior en casos de necesidad, ya que la cortadora con el dispositivo tronzo en posición media dispone de un centro de gravedad más favorable que evita la fatiga prematura.



Separar metales

¡ATENCIÓN! ¡Llevar el equipo respirador reglamentario!

El tronzado de materias que puedan liberar sustancias tóxicas solamente podrá realizarse previo aviso y bajo la supervisión de las autoridades competentes o de la persona encargada.

¡PRECAUCIÓN! A causa de la velocidad de giro de la muela de tronzar, los metales se calientan y se funden. Vuelque hacia abajo la cubierta protectora detrás del corte en la mayor medida posible (19) para desviar en el mayor grado posible el vuelo de las chispas hacia adelante, lejos del usuario (¡peligro de incendios!).

- Determinar la dirección del tronzado, marcarla y acercar la muela de tronzado a revoluciones medias hasta el material; solamente una vez hecha una incisión guía, seguir cortando a toda marcha y ejerciendo mayor presión.
- Llevar el corte recto y perpendicular sin ladearlo, ya que esto podría ocasionar la rotura de la muela.
- El modo más indicado para obtener un corte seguro y liso: arrastre y/o mueva la cortadora hacia adelante y atrás. No „empuje“ la cortadora dentro del material.
- Se recomienda efectuar gradualmente la separación de barras redondas (20).
- Los tubos delgados pueden separarse simplemente mediante un corte descendiente.
- Los tubos de gran diámetro deben tratarse como las barras redondas. Para evitar el ladeado y para un mejor control de procedimiento de tronzado, la muela de tronzar no debe penetrar con demasiada profundidad en el material. Cortar en redonda y con poca profundidad.
- A iguales revoluciones, las muelas de tronzar gastadas de poco diámetro tienen una menor velocidad periférica y por eso no cortan tan bien como las nuevas.
- Los perfiles en doble T o los perfiles angulares deben separarse por pasos, véase figura 21.
- Los flejes o las planchas de hierro se separan como los tubos; arrastrando con poca profundidad, con una larga superficie de corte.
- En el material que se encuentra bajo tensión (material apuntalado o empotrado) siempre debe hacerse primero una pequeña incisión en la parte bajo presión, separando luego desde la parte de tracción a efectos de evitar que la muela de tronzar quede atrapada. **¡Asegurar contra la caída el material que se va a cortar!**

ATENCIÓN: Cuando deba presumirse una tensión inicial, prepárese para la repulsión del material, asegurándose previamente de la posibilidad de retroceder.

Debe guardarse especial atención en los depósitos de chatarra, en sitios de accidentes o cuando hay pilas desordenadas de material. El material que se encuentra bajo tensión, que se desliza o que se rompe es difícil de controlar. **¡Asegurar contra la caída el material que se va a cortar!** Trabaje con suma cuidado y solamente con aparatos en perfecto estado.

Observe las normas de prevención de accidentes de trabajo de la asociación gremial competente y de la compañía de seguros.

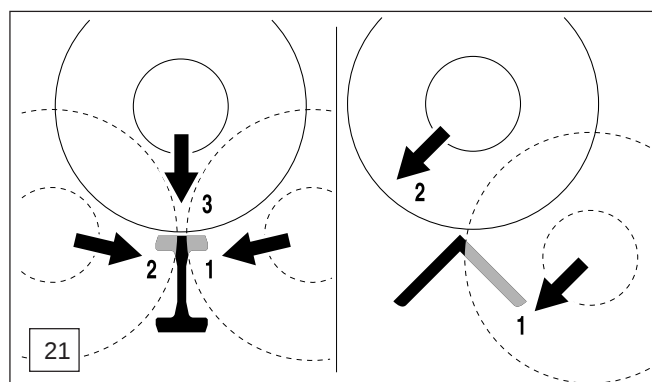
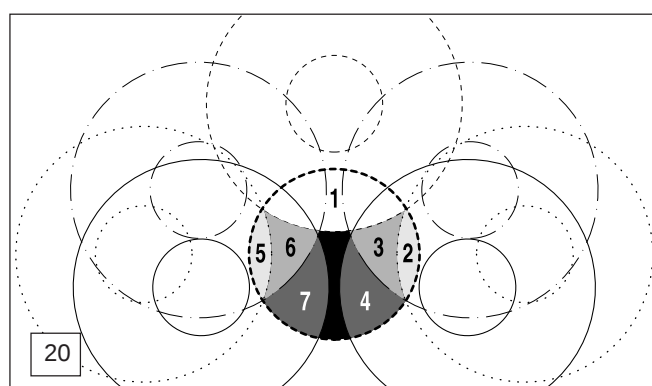
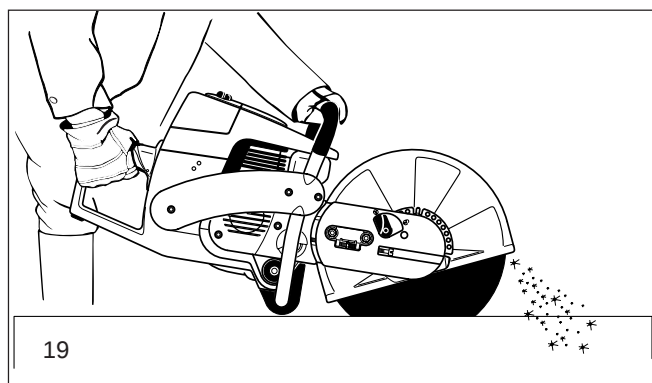
Tronzar piedra, hormigón, amianto o asfalto

¡ATENCIÓN!

¡Llevar sin falta el dispositivo respirador reglamentario!

El tronzado de amianto o de materias que puedan liberar sustancias tóxicas solamente podrá realizarse previo aviso y bajo la supervisión de las autoridades competentes o de la persona encargada. Para cortar pilares de hormigón pretensados y armados deberán observarse las instrucciones y las normas impartidas por las correspondientes autoridades o fabricantes. El corte de los hierros de armadura deberá efectuarse en el orden reglamentario y observando las instrucciones de seguridad pertinentes.

NOTA: El mortero, la piedra o el hormigón ocasionan grandes cantidades de polvo durante el corte. Para prolongar la vida útil de



la muela de tronzar (refrigeración), para un mejor control visual y para evitar una generación de polvo excesiva, es preferible optar por el procedimiento húmedo y no por el tronzado en seco. Para ello, la muela de tronzar debe ser regada con agua en forma constante de ambos lados por igual. En el programa DOLMAR Ud. encontrará el equipo indicado para todas las aplicaciones de tronzado húmedo (véase también „ACCESORIOS ESPECIALES“).

- Quitar cuerpos extraños como por ejemplo arena, piedras, clavos, etc., de la zona de corte. **¡Atención, sin falta, a los cables eléctricos!**

Dada la velocidad de giro de la muela de tronzar, el material es arrancado en el punto de contacto y expulsado de la ranura de corte. Vuelque hacia abajo la cubierta protectora detrás del corte en la mayor medida posible (22) para desviar las partículas cortadas hacia adelante, lejos del usuario, en el mayor grado posible.

- Marcar el recorrido del corte, y en toda la longitud, a media marcha, tronzar una ranura de unos 5 mm (1/5") de profundidad, que servirá de guía para la cortadora durante el procedimiento de corte que se realizará a continuación.

NOTA:

Si los cortes son largos y rectos, se recomienda utilizar un carro-guía (23, véase también „ACCESORIOS ESPECIALES“), ya que facilita una conducción sencilla y recta de la cortadora que requiere poco esfuerzo.

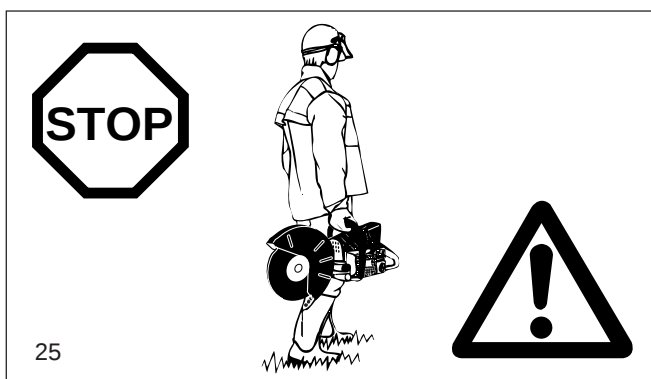
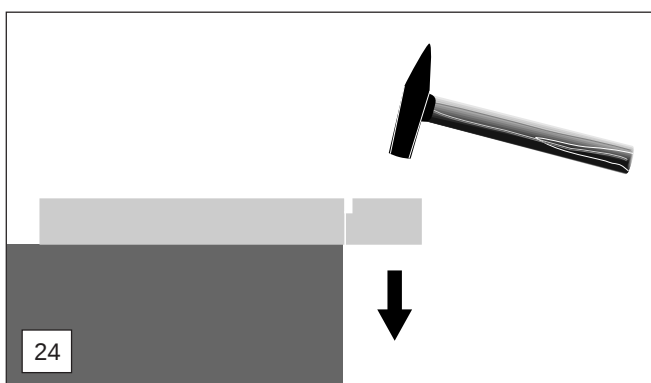
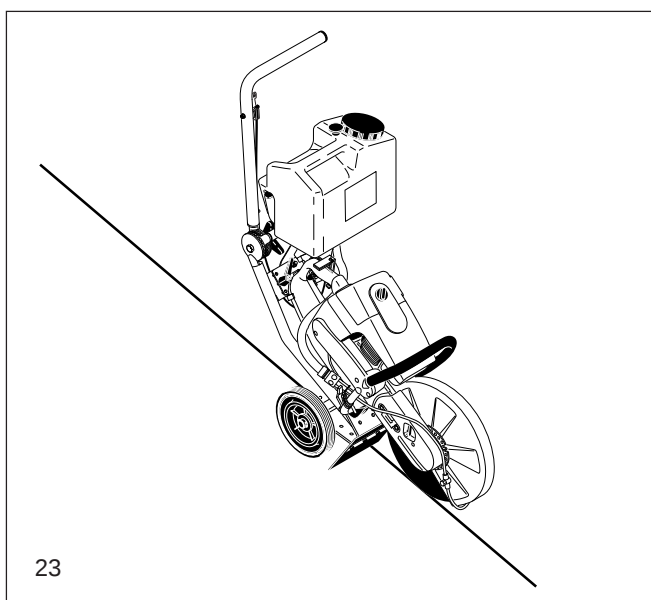
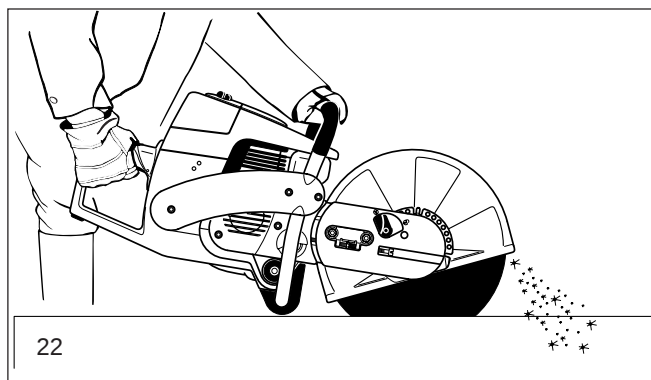
- El proceso de tronzado se realiza con movimientos uniformes hacia adelante y hacia atrás.
- Para el ajuste de planchas de piedra es suficiente realizar una ranura de poca profundidad (para evitar la generación superflua de polvo) y luego, sobre una base plana, quitar por golpes precisos la pieza excedente (24).

¡ATENCIÓN!

Para trabajos de cortes a medida, caladas, recortados, etc., siempre deben determinarse previamente la dirección del corte y el orden de los cortes a realizar, para evitar que quede trabada la muela de tronzar por la pieza extraída o bien las lesiones ocasionadas por partes que caen.

Transporte y almacenamiento

- **Para el transporte y para un cambio de ubicación durante un trabajo debe desconectarse la cortadora (25).**
- **La cortadora nunca debe cargarse ni transportarse con el motor y/o la muela de tronzar en marcha.**
- Cargar la cortadora únicamente cogida por la empuñadura de puente. La muela de tronzar indica hacia atrás (25). Evitar el contacto con el silenciador (peligro de quemaduras).
- Para el transporte a una distancia mayor, utilizar un carro o un coche.
- Para el transporte en el automóvil debe ponerse atención en una ubicación segura de la cortadora para que no pueda fugarse combustible. La muela de tronzar siempre debe desmontarse para el transporte en automóvil.
- La cortadora debe almacenarse segura en un recinto seco. No debe guardarse a la intemperie. La muela de tronzar debe desmontarse siempre. Dejar la cortadora lejos del alcance de los niños.
- **Antes de un almacenamiento más prolongado y antes de expedir la cortadora, léase sin falta el capítulo „indicaciones sobre mantenimiento y cuidados periódicos“. De todas maneras deberá vaciarse el tanque de combustible y limpiarse el carburador mediante marcha en vacío.**
- Durante el almacenamiento de las muelas de tronzar, proceder con especial cuidado:
 - Limpiarlas y secarlas cuidadosamente.
 - Guardarlas siempre en posición horizontal.
- La humedad, las heladas, la radiación solar directa, las temperaturas elevadas o grandes cambios de temperatura deben evitarse, ya que de lo contrario las muelas se pueden romper o astillar.
- **Las muelas de tronzar nuevas o almacenadas siempre deben inspeccionarse en cuanto a posibles deterioros antes de su utilización.**



Mantenimiento

- **¡Para realizar trabajos de mantenimiento desconectar la cortadora, desacoplar el capuchón de bujía (26)!**
- Antes de iniciar cada trabajo debe comprobarse el funcionamiento seguro de la cortadora. Debe ponerse especial atención en el montaje reglamentario de la muela de tronzar. Asegurarse de que la muela de tronzar no esté dañada y que sea adecuada para el uso correspondiente.
- Siempre trabajar a un mínimo de ruido y un mínimo de emisión de sustancias dañinas. Prestar atención a un ajuste correcto del carburador.
- Limpiar la cortadora con regularidad.
- Comprobar con regularidad la hermeticidad del cierre del tanque.

Observar los reglamentos de prevención de accidentes de las asociaciones profesionales competentes y de las entidades aseguradoras. No altere la construcción de la cortadora bajo ningún aspecto. Vd. arriesga su propia seguridad.

Realizar únicamente los trabajos de mantenimiento y reparación indicados en las instrucciones de manejo. Dejar realizar todos los otros trabajos por el servicio de DOLMAR. Utilice solamente piezas de recambio y accesorios de DOLMAR.

Si se utilizan piezas de recambio, accesorios y muelas de tronzar que no son originales de DOLMAR puede aumentar el riesgo de accidentes. Si se producen accidentes o daños con muelas de tronzar o accesorios que no son originales de DOLMAR cesará toda responsabilidad.

Los primeros auxilios

Para eventuales accidentes es necesario tener una farmacia portátil al lugar de trabajo. Completar la farmacia portátil inmediatamente después de haberla usado.

En caso de pedir auxilio indicar las informaciones siguientes:

- dónde ocurrió el accidente
- qué ocurrió
- cuantos heridos
- qué clase de lesiones
- ¡quién habla!

Advertencia

Si las personas que sufren de afecciones cardiovasculares se exponen con demasiada frecuencia a las vibraciones se puede producir un daño en los vasos sanguíneos o en el sistema nervioso.

Las vibraciones pueden producir los siguientes síntomas en los dedos, las manos o las muñecas: entumecimiento de las partes del cuerpo, cosquilleo, dolor, dolor punzante, cambio de color de la piel o de la piel.

Si se comprobaran estos síntomas, acudir a un médico.



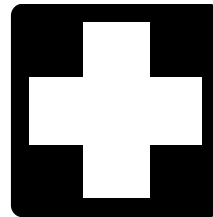
26

DOLMAR



SERVICIO

27



28

Datos técnicos

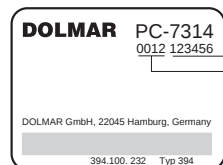
		PC-6412	PC-6414	PC-7312	PC-7314
Cilindrada	cu in (cm³)	3,9 (64)		4,5 (73)	
Diámetro del cilindro	in (mm)	1,85 (47)		1,97 (50)	
Carrera	in (mm)	1,46 (37)		1,46 (37)	
Máxima potencia	hp (kW)	4,3 (3,2)		5,6 (4,2)	
Máximo par	Nm	4,0		5,0	
Número de revoluciones sin carga	rpm	2.500		2.500	
Número de revoluciones de embrague	rpm	3.800		3.800	
Velocidad de regulación	rpm	9.350		9.350	
Velocidad nominal de giro del husillo	rpm	4.300		4.300	
Nivel de presión sonora en el oído del operador ¹⁾	dB (A)	97		104	
Nivel de presión sonora en la posición de la persona acompañante (50 ft) ¹⁾	dB (A)	84		86	
Aceleración a _{h,w} según EN 1454					
- empuñadura de puente (Rev. sin carga/velo. nominal giro del husillo)	m/s²	6 / 5		7 / 6	
- asidero (Rev. sin carga/velo. nominal giro del husillo)	m/s²	8 / 6		8 / 7	
Carburador (Carburador de membrana)	Tipo	TILLOTSON HS-273 A			
Instalación de encendido (con limitación de revoluciones)	Tipo	electrónica			
Bujía	Tipo	NGK BPMR 7A / BOSCH WSR 6F / CHAMPION RCJ 6Y			
Distancia entre electrodos	in (mm)	.020 (0,5)		.020 (0,5)	
Consumo de combustible, max. potencia según ISO 8893	kg/h	1,65		2,1	
Consumo específico, max. potencia según ISO 8893	g/kWh	500		500	
Capacidad del depósito de combustible	fl oz (l)	37 (1,1)		37 (1,1)	
Relación de mezcla (combustible/aceite)					
- al emplear aceite de alto rendimiento HP 100 de DOLMAR		100:1		100:1	
- al emplear aceites de DOLMAR		50:1		50:1	
Muela de tronzar para 80 m/s ^{2) 3)} (Autorizada por la DSA) dimensiones:	in (mm)	12" / 20mm / 0,2"	14" / 20 mm / 0,2"	12" / 20mm / 0,2"	14" / 20 mm / 0,2"
Diámetro del husillo	in (mm)	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm
Correa trapezoidal	no.	965 300 470		965 300 470	
Peso de la cortadora (tanques vacíos, sin muela de tronzar)	lbs oz	21, 5	21,12	21,9	22

¹⁾ Conforme a las exigencias del UL-test con plena carga (cortando hormigón).

²⁾ Velocidad periférica a máximas revoluciones.

³⁾ Diámetro exterior / orificio de alojamiento / grosor.

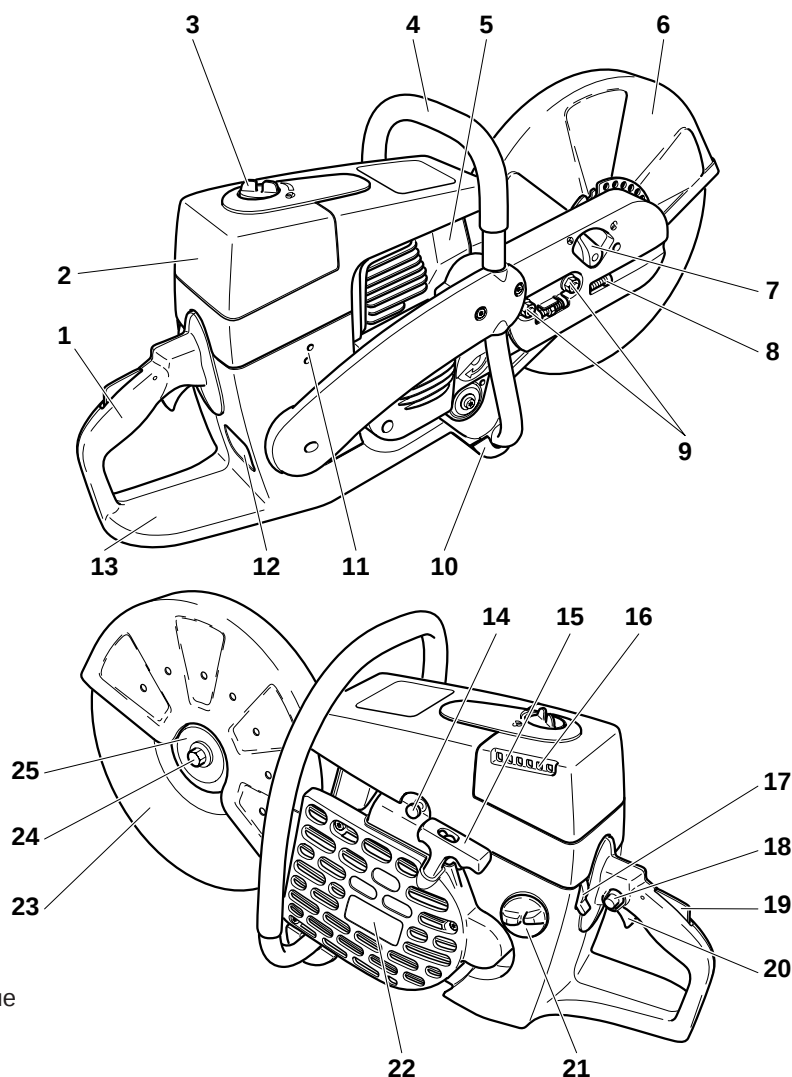
Denominación de los componentes



Placa de características (12)
¡Indicar al pedir piezas de repuesto!

Número de serie
Año de fabricación

- 1 Asidero
- 2 Tapa de filtro para filtro de aire y capuchón de bujía
- 3 Bloqueo de la tapa
- 4 Protección contra quemaduras
- 5 Silenciador con rejilla parachispas
- 6 Cubierta de protección
- 7 Bloqueo de la cubierta de protección
- 8 Tornillo de ajuste de la correa trapezoidal
- 9 Tuercas de sujeción
- 10 Pie
- 11 Aperturas para ajuste del carburador
- 12 Placa de características
- 13 Depósito de combustible con protector de mano
- 14 Válvula de arranque
- 15 Tirador de arranque
- 16 Aperturas de aspiración de aire
- 17 Conmutador combinado «Start/Stop» I/O, choke»
- 18 Botón de retención para gas medio
- 19 Pulsador de bloqueo (de seguridad)
- 20 Acelerador
- 21 Tapón del depósito de combustible
- 22 Cáter del ventilador con dispositivo de arranque
- 23 Muela de tronzar
- 24 Tornillo de sujeción de la muela de tronzar
- 25 Plato de arrastre



PUESTA EN MARCHA



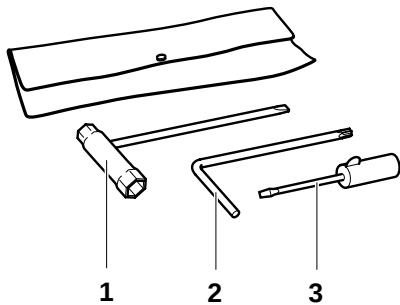
ATENCIÓN:

¡Apagar sin falta el motor, extraer el capuchón de bujía y colocarse guantes de protección durante todas las tareas que se realicen con la tronadora!

ATENCIÓN:

¡La cortadora solamente podrá ponerse en marcha después de completado su montaje y su inspección!

A



Para las tareas siguientes, utilice las herramientas de montaje incluidas en el suministro:

1. Llave-combinación SW 13/19
2. Destornillador acodado
3. Destornillador para ajustar el carburador

Colocar la cortadora sobre una base firme y realizar los siguientes pasos para el montaje de la muela de tronzar:

B

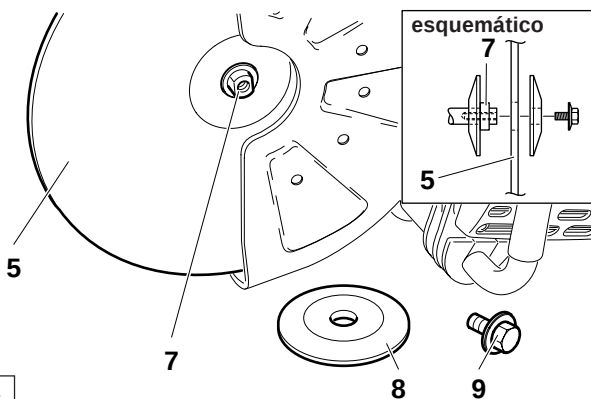
Montaje de la muela de tronzar

Inspeccione la muela de tronzar por eventuales daños, véase INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD en página 62.

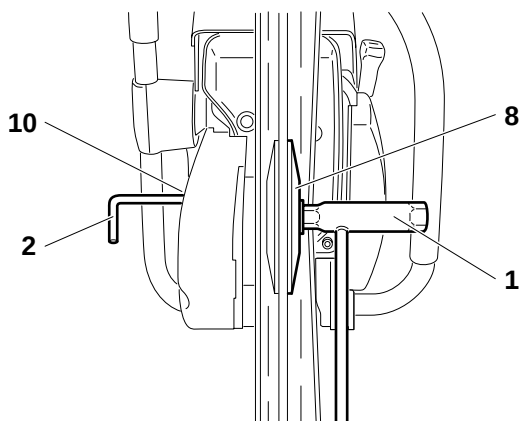


Desenroscar el tornillo (9) y desmontar el plato de arrastre (8). Colocar la muela de tronzar (5) sobre el eje (7).

ATENCIÓN: Si se emplea una muela de tronzar diamantada es absolutamente necesario observar el sentido del rotación.



C



Colocar el plato de arrastre (8) sobre el eje atornillando el tornillo (C/9) y ajustándolo de forma manual.

Girar lentamente la muela de tronzar, hasta que en la perforación del brazo de engranaje (10) quede visible la perforación de encastre de la polea de correa.

Meter el destornillador acodado (2) completamente en esta perforación; ahora, el eje está bloqueado.

Ajustar firmemente el tornillo con la llave-combinación (1).

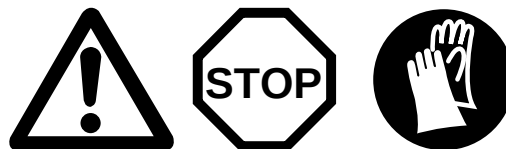
ADVERTENCIA: Ajustar firmemente el tornillo (30 ± 2 Nm), ya que de lo contrario podría torsionarse la muela de tronzar durante el corte.

D

Tensión de la correa trapezoidal / Controlar la tensión

ATENCIÓN:

Un máximo rendimiento de corte con un óptimo consumo de combustible requiere una exacta tensión de la correa. Una tensión deficiente de la correa redundará en un desgaste prematuro de la correa o de las poleas de correa o en defectos del cojinete de embrague.



E

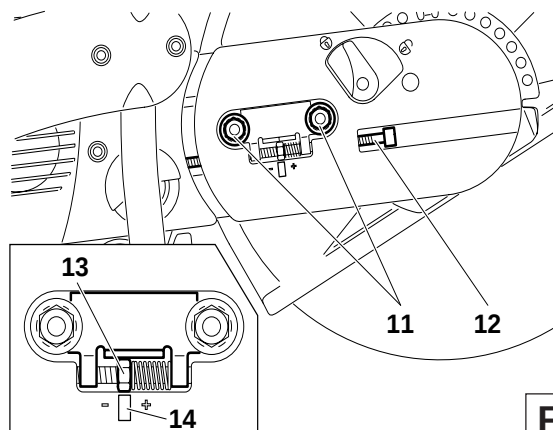
ADVERTENCIA: Para tensar la correa trapezoidal y para comprobar la tensión, deben soltarse las dos tuercas de sujeción (11).

Para aumentar la tensión, girar el tornillo de tensión (12) hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) con la llave-combinación incluida en el suministro.

La correa trapezoidal está ajustada correctamente cuando la tuerca (13) se encuentra centrada con respecto a la marca (14).



ATENCIÓN: Después de la tensión/comprobación, ajustar sin falta firmemente las tuercas de sujeción (11). (30 ± 2 Nm).



F

Combustibles

ATENCIÓN:

El equipo marcha con productos de petróleo (gasolina y aceite)

¡El manejo de gasolina requiere una atención especial!

Prohibido fumar o cualquier fuego abierto (peligro de explosión)

Mezcla de combustible

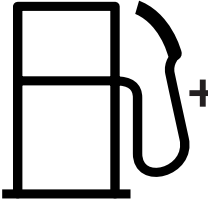
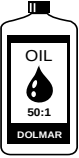
El motor de la cortadora es un motor de dos tiempos de alto rendimiento. Es accionado con una mezcla de combustible y aceite para motores de dos tiempos.

El motor es construido por gasolina normal libre de plomo con un número de octano mínimo de 91 ROZ. Si la gasolina de este tipo no está disponible, se puede emplear gasolina con un número de octano más alto. Estas gasolinas no causan daños al motor.

¡Emplear siempre gasolina libre de plomo para lograr un funcionamiento óptimo del motor y para proteger su salud y el ambiente! La Gasolina que contiene alcohol no debe usarse con productos de DOLMAR.

Para lubricar el motor, emplear aceite para motores de dos tiempos (calidad TC-3), añadirlo al combustible. Por parte de la fábrica, el Motor ha sido diseñado para el aceite de alto rendimiento de dos tiempos DOLMAR HP 100, con una relación de mezcla de 100:1 respetuosa con el medio ambiente. Esta mezcla garantiza una duración larga y un funcionamiento seguro del motor con una emisión baja de humos.



Combustible	100:1	50:1
		
1.0 Us-gal. (3.7 litros)	1.25 floz. (37 cm³)	2.5 floz. (75 cm³)
2.5 Us-gal. (9.4 litros)	3.2 floz. (94 cm³)	6.4 floz. (189 cm³)
5.0 Us-gal. (18.9 litros)	6.4 floz. (189 cm³)	12.8 floz. (378 cm³)

La relación de mezcla correcta:

100:1 Al usar el aceite de alto rendimiento de dos tiempos DOLMAR HP 100, es decir, mezclar 100 partes de combustible con una parte de aceite.

50:1 Al usar el aceite de alto rendimiento de dos tiempos DOLMAR, o sea, mezclar 50 partes de combustible con una parte de aceite.

G

El aceite de alto rendimiento de dos tiempos DOLMAR HP 100 se suministra en los siguientes tamaños de embalaje o envases:

0,5 l número de pedido 980 008 109

Se puede comprar aceite para motores de dos tiempos (50:1) de alto rendimiento de DOLMAR en los tamaños de embalaje siguientes, dependiendo de su consumo:

1 l número de pedido 980 008 107

100 ml número de pedido 980 008 106

NOTA: Para preparar la mezcla de combustible y aceite, primero mezclar todo el aceite en medio volumen de combustible, luego añadir el combustible restante. Antes de incorporar la mezcla en el equipo, sacudirla para obtener una mezcla homogénea.

Atención: Abrir cuidadosamente la tapa del depósito de combustible, ya que puede estar bajo presión.

No es recomendable aumentar la parte de aceite por una exagerada consciencia de seguridad. Resulta en más residuos de combustión que son de perjuicio para el ambiente y atrancan el canal de salida de humos en el cilindro así como el silenciador. Además causa un

aumento del consumo de combustible y simultáneamente una reducción de la potencia.

Almacenamiento de combustibles

Los combustibles sólo pueden almacenarse durante un cierto tiempo. Compre solamente el combustible que necesite en 4 semanas.

Almacene el combustible solamente en recipientes autorizados y rotulados.



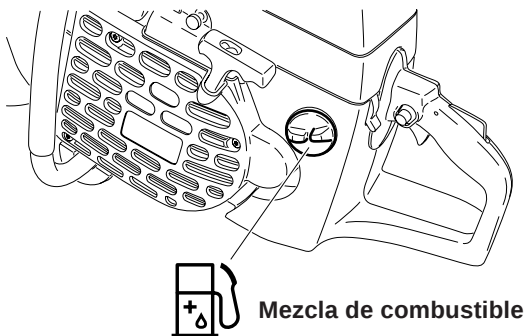
¡EVITAR EL CONTACTO CON OJOS Y PIEL!

Productos de aceite mineral, y también aceites, desgrasan la piel. Por frecuentes contactos largos la piel se seca. Pueden resultar diversas enfermedades de la piel. Además, se conocen reacciones alérgicas.

El contacto de aceite con los ojos causa afecciones. En este caso inmediatamente enjuagar los ojos con agua limpia.

¡En caso de una afección continua, inmediatamente acudir a un médico!

A



B

Cargar combustible

ATENCIÓN: ¡PRESTAR ATENCIÓN A LAS RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD!

Los combustibles requieren un manejo cuidadoso y prudente ¡Cargar únicamente con el motor apagado y enfriado!

Limpiar cuidadosamente las inmediaciones del sector de llenado para que no penetre suciedad en el tanque.

Sobre una superficie plana, colocar la máquina sobre un costado. Desenroscar el cierre del tanque y llenar con la mezcla de combustible. Llenar con cautela para evitar derrames de combustible.

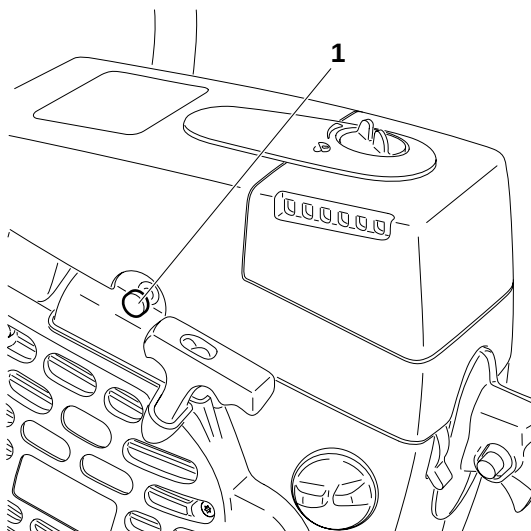
Atornillar firmemente el tapón.

¡Limpiar el tapón y el alrededor del tapón después de rellenar los depósitos! ¡Jamás poner en marcha el equipo en el sitio de carga de combustible ni tenerlo en marcha en ese lugar!

Arrancar el motor



si fuera
necesario



C

El modelo está equipado con una válvula de arranque (1) (HappyStart) semiautomática a efectos de facilitar el arranque. Presionando hacia adentro la válvula de arranque se reduce el trabajo de compresión; con un pequeño esfuerzo realizado en la cuerda de arranque, el motor ya se acelera hasta su velocidad de arranque.

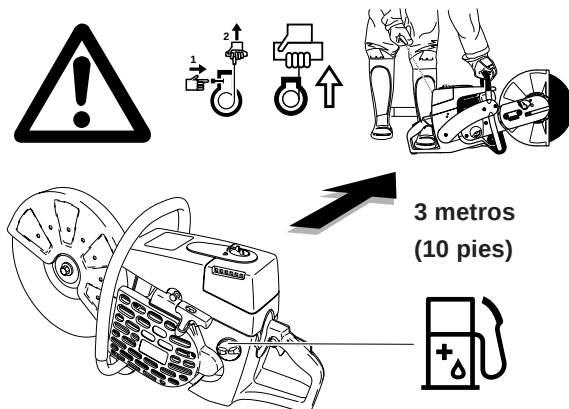
La válvula de arranque se cierra automáticamente (el botón salta hacia afuera) por el fuerte aumento de presión que los primeros encendidos ocasionan en la cámara de combustión.

ATENCIÓN:

Observe sin falta las INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD en la página 61. ¡La cortadora solamente podrá ponerse en marcha después de completado su montaje y su inspección!

Alejarse al menos 3 m (10 pies) del lugar de carga de combustible.

Adoptar una posición firme y colocar la cortadora sobre el suelo de tal manera que el dispositivo de tronzar quede suspendido en el aire.

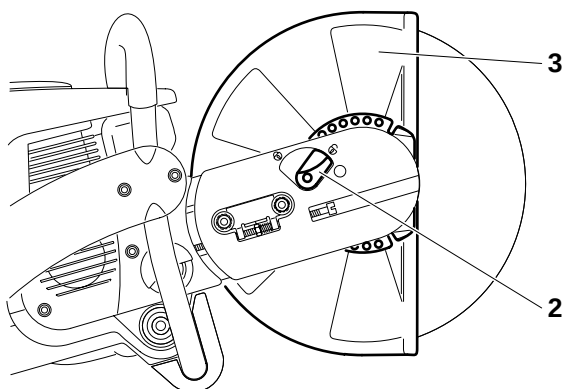


D

Girar el bloqueo de la cubierta de protección (2) hacia la posición  y mantenerlo en esa posición.

Girar la cubierta de protección (3) hacia atrás, hasta el tope.

Soltar el bloqueo de la cubierta de protección y girar la cubierta de protección ligeramente hacia un lado y el otro para que encastre el bloqueo.



E

Arranque en frío

Empujar el conmutador combinado (5) hacia arriba (posición de choke)

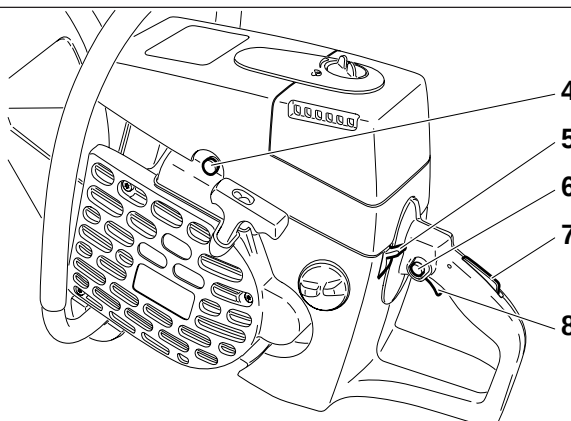
Asir el asidero (la palma de la mano accionará la tecla de bloqueo de seguridad (7)).

Presionar a fondo el acelerador (8) y mantenerlo presionado.

Presionar el botón de retención (6) y soltar el acelerador (8) (el acelerador queda encastrado por el botón de retención en posición de medio gas).

INDICACION: Si la cortadora está montada sobre un carroguía, la palanca reguladora debe colocarse en la segunda posición de retención.

Presionar la válvula de arranque (4) hacia adentro.



F

Asir firmemente la empuñadura de puente con una mano y apretar la cortadora sobre el suelo

Colocar la punta del pie izquierdo en el asidero trasero.

Tirar del cable de arranque rápidamente y con mucha fuerza hasta que se sienta la primera ignición.

Atención: No tirar el cable por más de aproximadamente 50 cm (20") y sólo retrocederlo manual y lentamente.

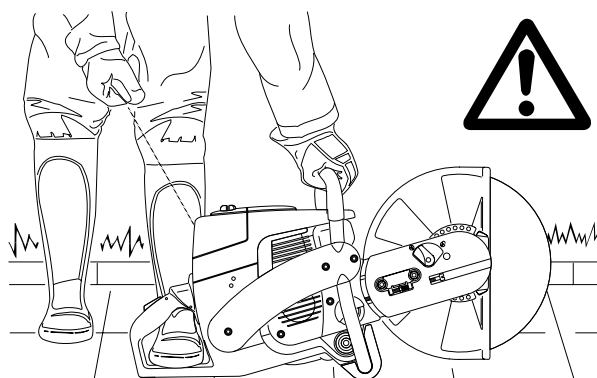
Volver a presionar hacia adentro la válvula de arranque (F/4). Empujar el conmutador combinado (F/5) a la posición «I».

Volver a tirar de la cuerda de arranque hasta que el motor esté en marcha.

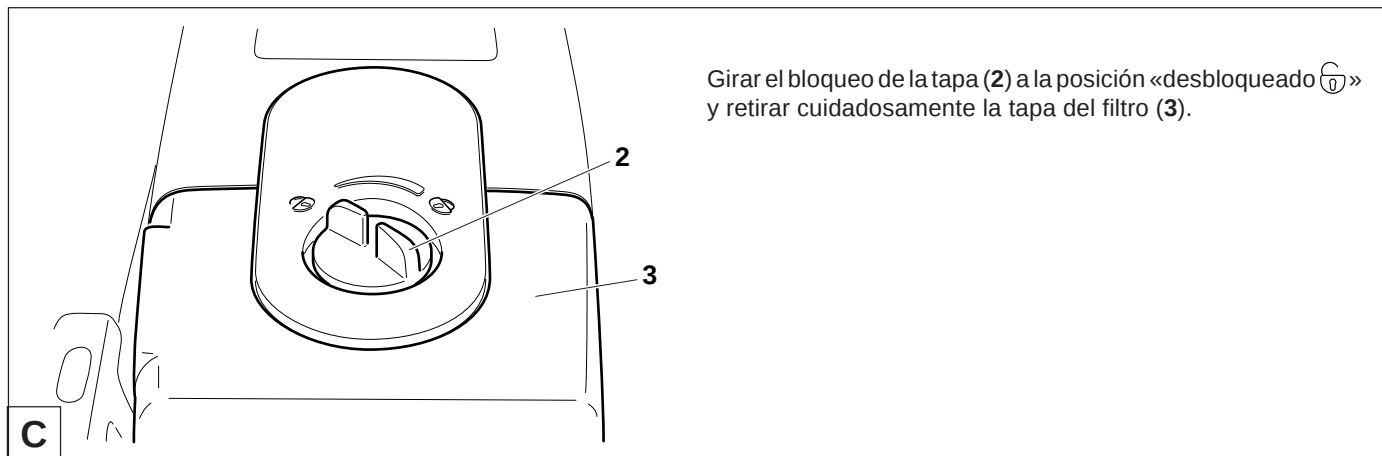
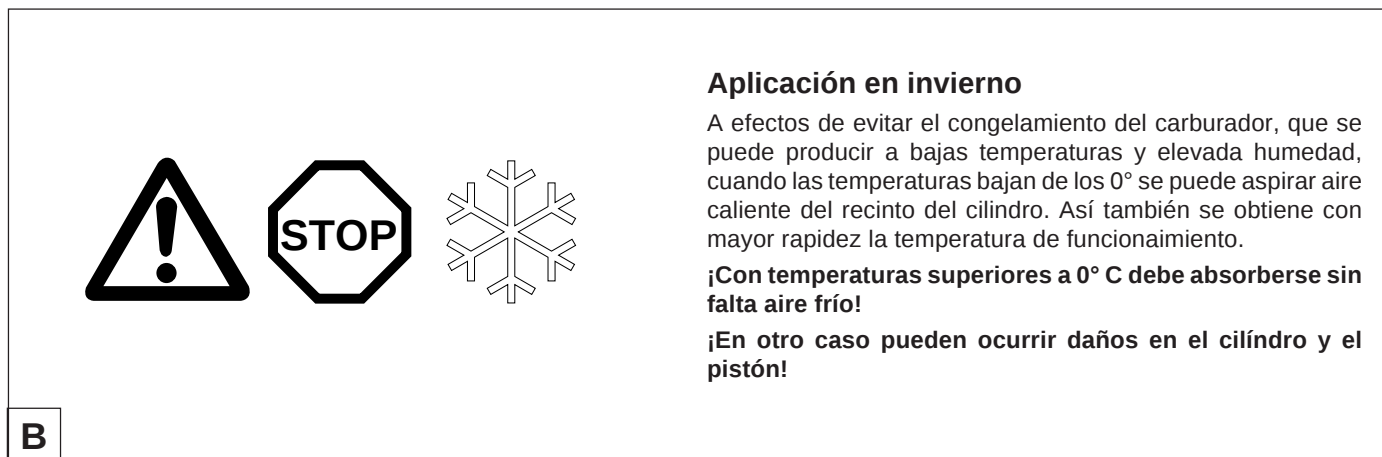
Ni bien esté en marcha el motor, pulsar la palanca del acelerador (F/8) para que salte el botón de engatillado (F/6) y el motor marche en vacío.

Arranque en caliente:

Igual a lo descrito para arranque en frío, pero sin accionar el conmutador combinado (F/5) en posición choke.



G



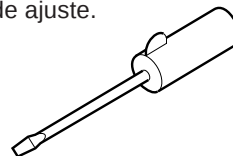
Ajustar el carburador



NOTA: Las cortadoras a muela están equipadas de un encendido electrónico limitador del número de revoluciones. Aparte de ello posee el carburador un chiclé fijo en calidad de chiclé principal, el que no es ajustable.

El número de revoluciones sin carga es ajustado en fábrica en unas 2.500 1/min, pero el proceso de rodaje de una máquina nueva puede hacer necesario un pequeño ajuste ulterior.

Efectuar el ajuste del número de revoluciones sin carga con ayuda de un destornillador (anchura de la hoja: 4 mm/ 0.16"). El destornillador aquí reproducido (número de pedido 944 340 001) está provisto de una saliente fundida con la pieza, que sirve de ayuda de ajuste.



E

Los siguientes pasos de trabajo son necesarios para un ajuste correcto del número de revoluciones:

Arrancar el motor y dejar que se caliente
(aprox. 3 a 5 minutos)

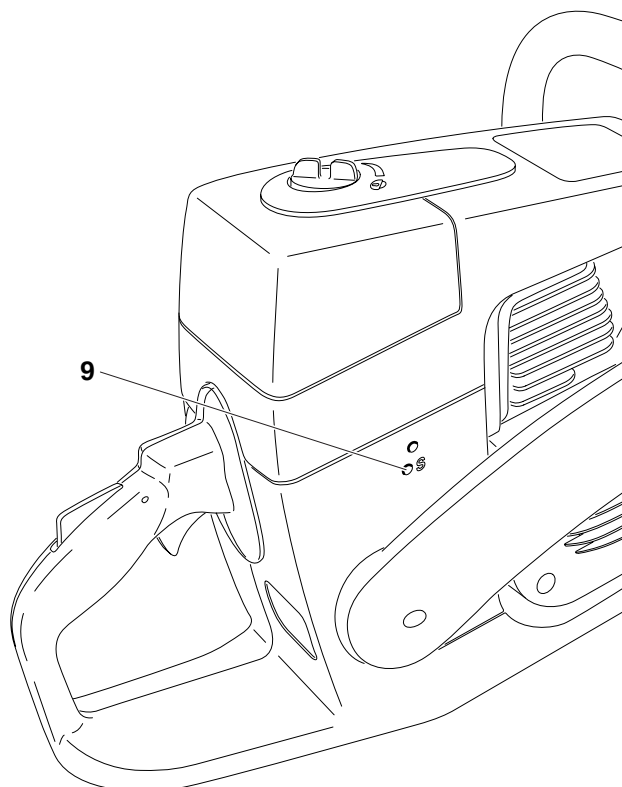


F

Reajustar el número de revoluciones sin carga

Si la muela de tronzar girara junto con el motor, desenroscar ligeramente el tornillo de tope de la válvula reductora (9) hasta que la muela de tronzar ya no gire. Si el motor se detiene al marchar sin carga, volver a enroscar ligeramente el tornillo.

Parar el motor



G

MANTENIMIENTO



ATENCIÓN:

¡Durante todos los trabajos que se realicen con la cortadora es absolutamente necesario apagar el motor, retirar la muela de tronzar, extraer el capuchón de bujía y llevar guantes de protección!

ATENCIÓN:

¡La cortadora solamente podrá ponerse en marcha después de completado su montaje y su inspección!

A



SERVICIO

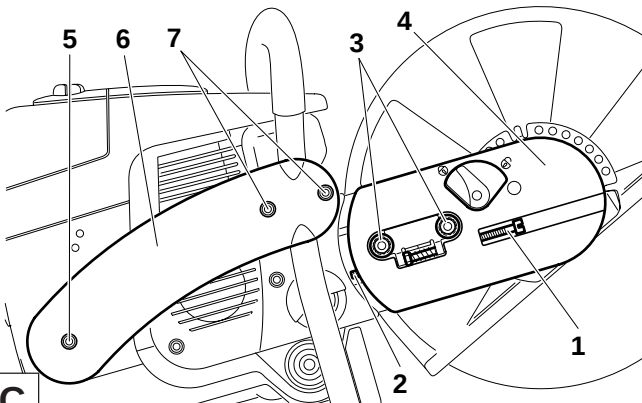
ADVERTENCIA:

Muchas piezas, aún cuando no están contempladas en estas instrucciones de empleo, pueden ser importantes dispositivos de seguridad, y como toda pieza están expuestas a un determinado desgaste. Por esta razón, y para su propia seguridad, debe realizarse un examen y mantenimiento periódico por parte de un taller especializado DOLMAR.

ATENCIÓN: Si se produjera una rotura de la muela de tronzar durante el proceso de corte, el equipo tendrá que someterse a la revisión técnica de un taller DOLMAR antes de ponerlo en marcha nuevamente.



B



Recambio de la correa trapezoidal

Soltar las tuercas (3).

Soltar el tornillo tensor (1) (en sentido contrario a las agujas del reloj) hasta que el final del tornillo (2) se vea en la ranura.

Desenroscar las tuercas (3) y quitar la cubierta (4).

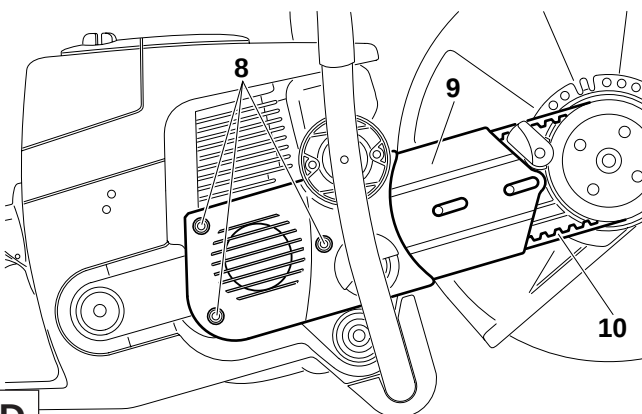
Desenroscar los tornillos (5) y (7) y retirar el travesaño lateral (6).



ADVERTENCIA: El tornillo (5) es más largo que los tornillos (7).

Observar su posición inicial al realizar el nuevo montaje.

C



Desenroscar los tornillos (8) y quitar la cobertura de la caja del cigüeñal (9).

Retirar la correa trapezoidal vieja (10) y/o los restos de correa. Limpiar el interior de la caja de engranajes con un pincel.

Incorporar una nueva correa.

ADVERTENCIA:

El montaje de la caja del cigüeñal (9), del travesaño lateral (C/6) y de la cubierta (4) se debe realizar en orden inverso.

Tensar la correa trapezoidal: ver capítulo «**tensar correa trapezoidal/comprobar tensión**».

D

Limpieza de la cubierta de protección

Con el correr del tiempo, en el interior de la cubierta de protección se forman depósitos de material (especialmente por los cortes en húmedo) que pueden obstaculizar la libre rotación de la muela de tronzar.

Desmontar la muela de tronzar con el plato de ajuste y limpiar el interior de la cubierta de protección con un listón de madera u objeto similar de los residuos de material.

Limpiar con un paño el eje y todas las partes desmontadas.



ADVERTENCIA: Para el montaje de la muela de tronzar, ver capítulo «Montaje de la muela de tronzar».

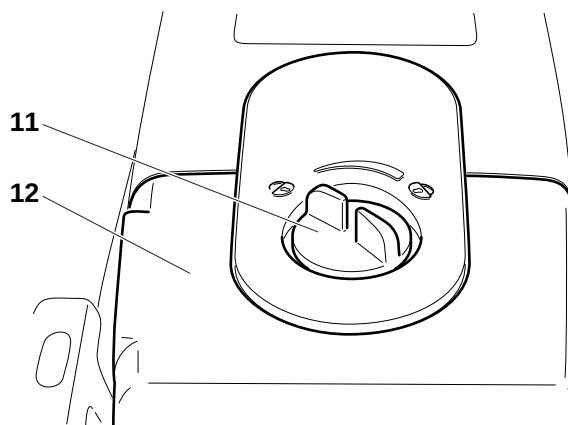
E

Limpieza / recambio del filtro de aire



Girar el bloqueo de la tapa (11) a la posición «desbloqueado» y retirar cuidadosamente la tapa del filtro (12).

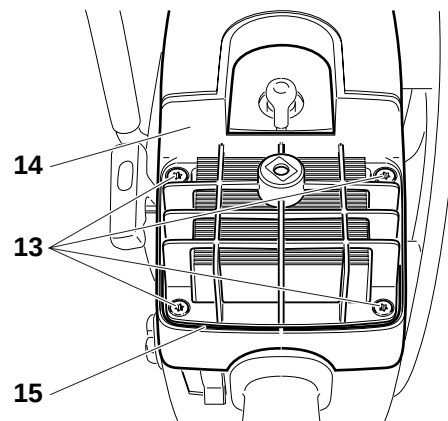
Entre la tapa del filtro (12) y la cubierta se encuentra una junta (G/15).



F

Desenroscar los tornillos (13) y extraer la cubierta (14).

Limpiar la junta (15) con un pincel y examinarla en cuanto a posibles daños.



G

Extraer el filtro previo de material esponjado (17) de la tapa del filtro.

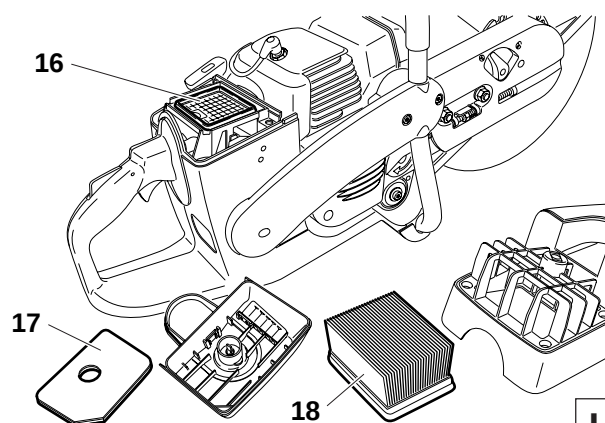
Extraer el cartucho de papel (18) de la cubierta.

Extraer el filtro interior (16) del embudo de aspiración.

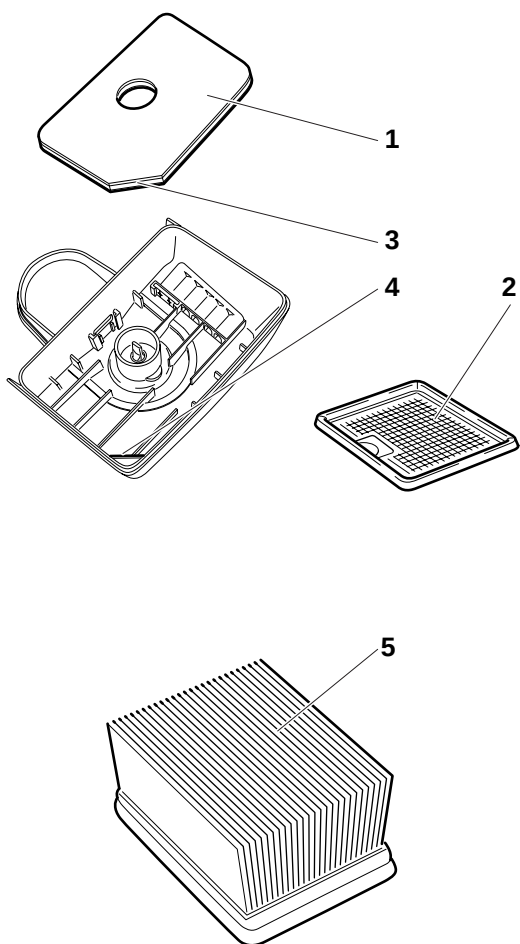
Advertencia:

¡Prevenir la caída de ensuciamientos en el carburador!

Llevar el conmutador combinado a la posición «choke» o cubrir el carburador con un paño limpio.



H



Filtro previo de goma-espuma y filtro interior

ATENCIÓN:

Nunca limpiar con combustible el filtro previo de goma-espuma ni el filtro interior.

Enjuagar el filtro previo de goma-espuma ensuciado (1) y el filtro interior (2) en una lejía de detergente común para vajilla. Secar cuidadosamente el filtro previo de goma-espuma y el filtro interior.

INDICACION:

El filtro previo de goma-espuma debería limpiarse una vez al día cuando se produce mucho polvo. Si no fuera posible efectuar una limpieza en el sitio de aplicación, se recomienda tener disponibles filtros previos de recambio.

Orientar el filtro previo al incorporarlo en la tapa de filtro, con el lado biselado (3) hacia el alojamiento de la tapa (4), e incorporarlo a presión dentro de la tapa del filtro.

Cartucho de papel

El cartucho de papel (5) filtra el aire de aspiración a través de un sistema muy fino de láminas de filtro de papel; por esta razón, el cartucho no debe lavarse bajo ningún aspecto.

Limpiar el cartucho de papel una vez a la semana.

Transhojear ligeramente el cartucho de papel y eliminar ensuciamientos con ligeros golpecitos sobre una superficie limpia.

El cartucho de papel debe cambiarse en forma periódica, a más tardar después de una pérdida de rendimiento, disminución de velocidad o formación de humo en el escape.

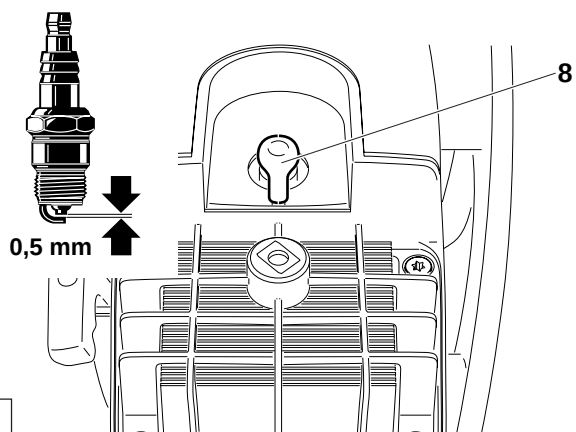
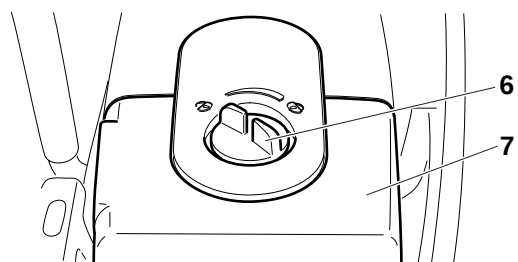
Antes de montar el sistema de filtro, controlar la apertura de aspiración por eventuales partículas de suciedad que hubieran caído dentro, y en ese caso retirarlas.

ATENCIÓN:

¡En caso de daños cambiar el filtro inmediatamente!

Las piezas de tejido arrancadas y las partículas gruesas de suciedad pueden destruir el motor.

A



Cambiar la bujía



ATENCIÓN:

No tocar la bujía o la tapa bujía al marchar el motor (alto voltaje).

Efectuar el mantenimiento sólo si el motor está parado.

El motor caliente puede ocasionar quemaduras. ¡Usar siempre guantes de protección!

Cambiar la bujía si el cuerpo aislador está dañado, una merma grande de los electrodos ocurre o los electrodos están sucios o cubiertos de aceite.

Girar el bloqueo de la tapa (6) a la posición «desbloqueado» y retirar cuidadosamente la tapa del filtro (7).

Quitar el capuchón de bujía (8) de la bujía. La bujía solamente debe desmontarse mediante la llave combinada adjunta.

La distancia entre los electrodos

La distancia entre los electrodos debe ser de 0,5 mm (.020").

B

Controlar la chispa de encendido

Introducir la llave-combinación (9) entre la cubierta y el cilindro, únicamente como muestra la ilustración.

¡ATENCIÓN!

Nunca introduzca la llave en la perforación de la bujía; establezca solamente contacto con el cilindro (de lo contrario, posiblemente se dañe el motor).

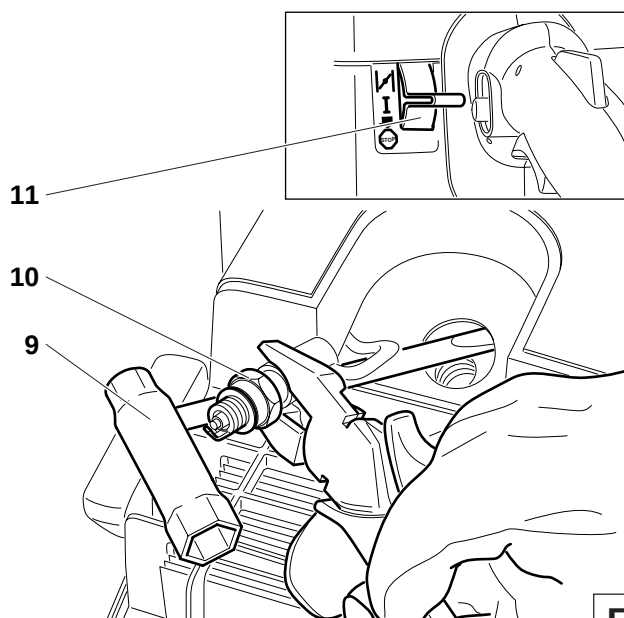
Presionar la bujía desenroscada (10), con el capuchón de bujía fijamente colocado, mediante una pinza aislada contra la llave (¡del lado opuesto a la perforación de la bujía!).

Empujar el conmutador combinado (11) a la posición «I».

Tirar con fuerza del cable de arranque.

Si el funcionamiento es correcto se debe ver una chispa cerca de los electrodos.

ATENCIÓN: Usar sólo las bujías siguientes BOSCH WSR 6F, CHAMPION RCJ-6Y o NGK BPMR 7A.



E

Cambiar la cabeza de aspiración

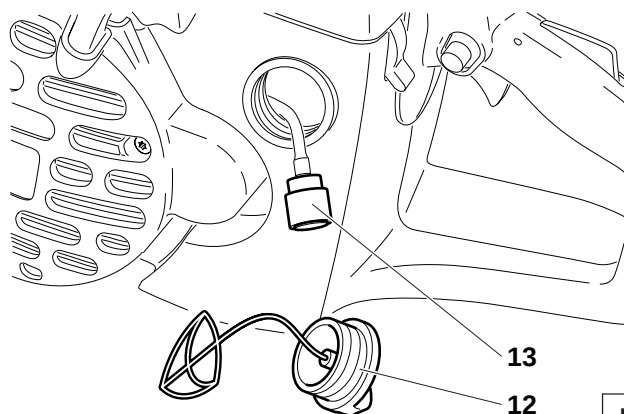
El filtro de fieltro (13) de la cabeza de aspiración puede ser obstruido. Para poder garantizar una alimentación de combustible perfecta para el carburador se debe cambiar la cabeza de aspiración cada 3 meses.

Desenroscar la tapa del depósito de combustible (12) y extraer el ancla de la tapa por la apertura del tanque.

Descargar depósito de combustible.

Para su recambio, extraer la cabeza de aspiración con un gancho de alambre a través de la abertura del depósito de combustible.

Atención: ¡Evitar el contacto del combustible con la piel!



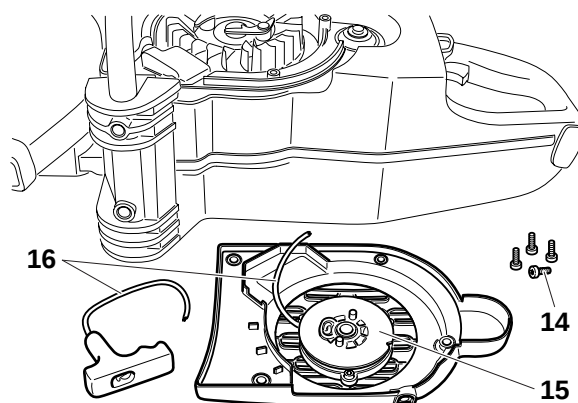
F

Recambio de la cuerda de arranque



Desenroscar completamente cuatro tornillos (14). Quitar la caja del ventilador (15).

Eliminar restos de cuerda vieja (16).

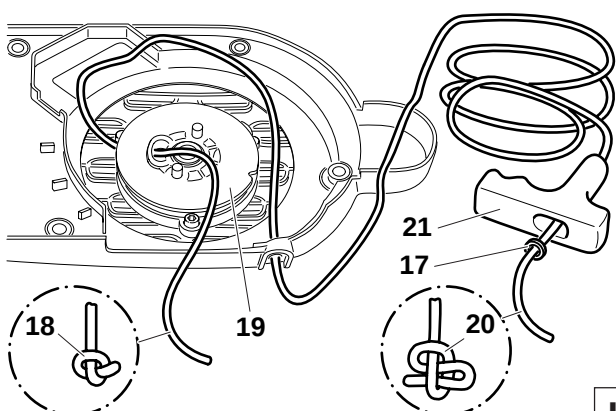


G

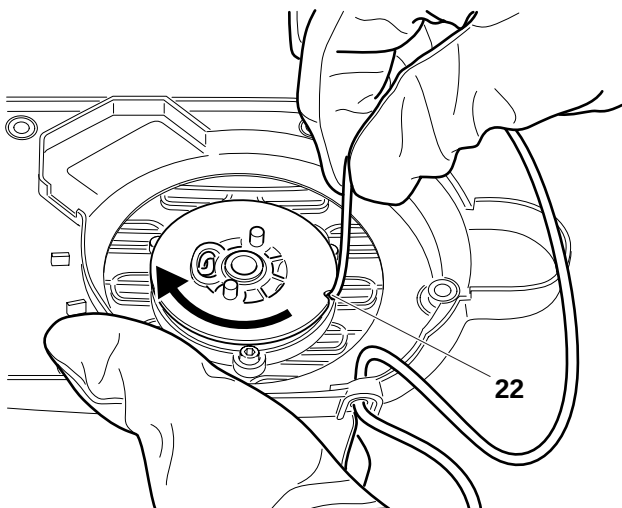
Enhebrar una nueva cuerda ($\varnothing$ 3,5 mm / 3/16", 980 mm / 40" de longitud) tal como indica la figura (sin olvidar la arandela 17) y hacer nudos en ambos extremos.

Tirar de la cuerda hasta que el nudo (18) quede alojado en el tambor (19).

Ahora, alojar el nudo (20) en la agarradera (21) de la cuerda.



H



Llevar la cuerda a la entalladura (22) del tambor de la cuerda, y con la cuerda misma girar dos veces el tambor de la cuerda en la dirección de la flecha.

Mantener sujetado el tambor de la cuerda con la mano izquierda y con la mano derecha corregir la distorsión de la cuerda; estirar la cuerda y mantenerla sujeta.

Soltar el tambor de la cuerda. Con la acción de resorte, la cuerda se enrolla en el tambor de la cuerda.

Repetir el procedimiento dos veces. El asidero de arranque debe estar parado en posición vertical junto a la caja del ventilador.

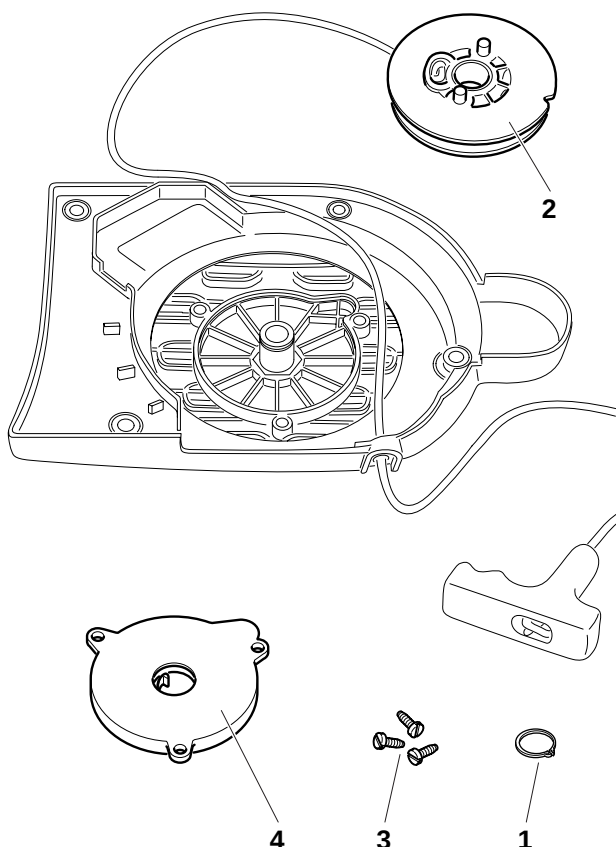
NOTA: Una vez tirada la cuerda completamente hacia afuera, el tambor debe poder ser girado al menos 1/4 de vuelta en sentido contrario a la fuerza del muelle recuperador.

ATENCIÓN:

¡Peligro de lesiones! Sujetar firmemente el asidero extraído, ya que ésta se recobraría instantáneamente en caso de desrastrearse involuntariamente el tambor.

Al colocar la carcasa del ventilador, tirar levemente de la agarradera de arranque si fuese necesario, hasta que agarre el dispositivo de arranque.

A



Recambio del muelle recuperador



Desmontar la carcasa del ventilador (véase „recambio de la cuerda de arranque“).

Quitar el anillo de seguridad (1) (con la pinza para anillos de seguridad externos, véase „accesorios“).

Desmontar el tambor (2).

Desenroscar los tornillos (3) y extraer cuidadosamente el muelle de recuperación con la caja (4).

ATENCIÓN:

¡Peligro de lesiones! Un muelle roto o partido puede saltar fuera de la cápsula.



NOTA: Eliminar el muelle viejo a través del servicio de reciclado.

Los muelles de recuperación de repuesto se suministran ya tensados en la caja. Antes de montarlo, el nuevo muelle debe engrasarse ligeramente con grasa de aplicación múltiple (Nº de pedido 944 360 000).

Al colocarlo, girar levemente el tambor de la cuerda de arranque, hasta que engatille en forma perceptible. Montar el anillo de seguridad.

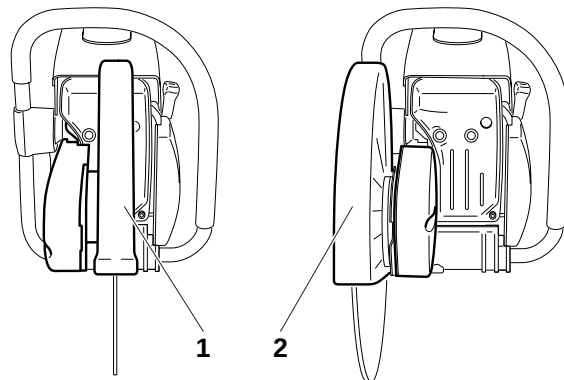
Enrollar la cuerda de arranque, como se indicó en „recambio de la cuerda“.

Al colocar la carcasa del ventilador, tirar levemente de la agarradera de arranque si fuese necesario, hasta que agarre el dispositivo de arranque.

B

Dispositivo de tronzar en posición media/ posición externa

INDICACION: El dispositivo de tronzar viene montado de fábrica en la posición media (1). Cuando existen obstáculos que se encuentran muy cerca del trayecto del corte (p. ej. bordes de aceras o de muros), el dispositivo de tronzar puede montarse en posición exterior (2). Cuando trabaje en forma manual, utilice la posición exterior solamente para esos trabajos a realizar. A continuación, vuelva a montar la posición media. Con el dispositivo de tronzar en posición media, la cortadora dispone de un centro de gravedad más favorable que evita un cansancio prematuro.



C

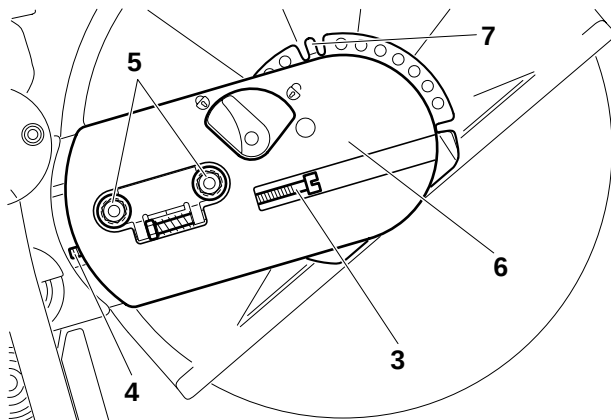
Cambio de posición del dispositivo de tronzar



Soltar las tuercas (5).

Soltar el tornillo tensor (3) (en sentido contrario a las agujas del reloj) hasta que el final del tornillo (4) se vea en la ranura.

Desenroscar las tuercas (5) y quitar la cubierta (6).



D

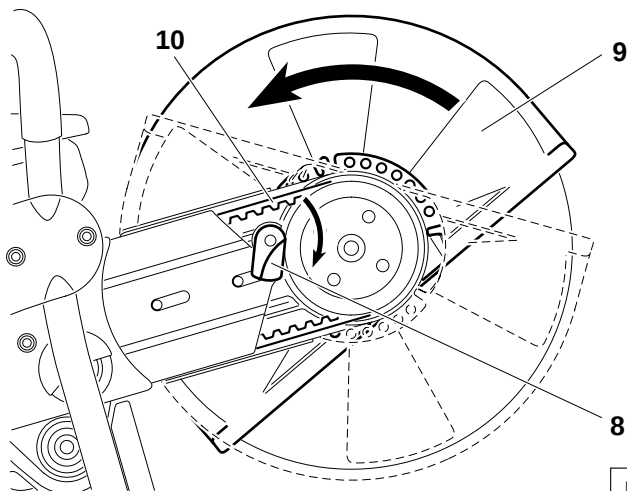
Girar el bloqueo de la cubierta de protección (8) según muestra la imagen, en el sentido de las agujas del reloj (al punto más elevado del plano inclinado)

ADVERTENCIA: El bloqueo de torsión (imagen D, 7) solamente puede superarse en la posición del bloqueo de la cubierta de protección (8) que indica la imagen.

Tornar la cubierta de protección (9) según indica la imagen.

Girar el bloqueo de la cubierta de protección (8) hacia la posición inicial y bloquear la cubierta de protección mediante un leve giro (el encastre del bloqueo de la cubierta de protección se oye claramente).

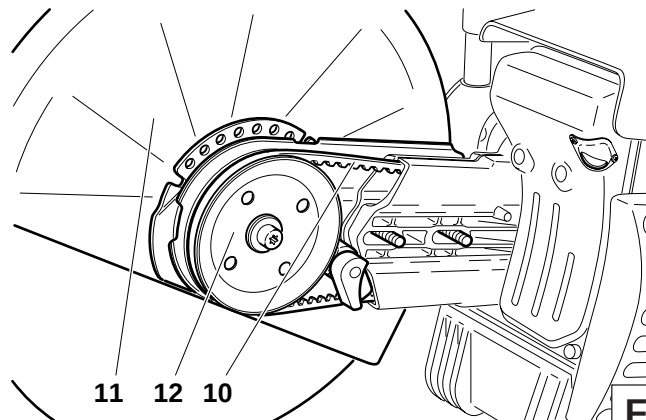
Desenganchar la correa trapezoidal (10) y retirar el dispositivo de corte.



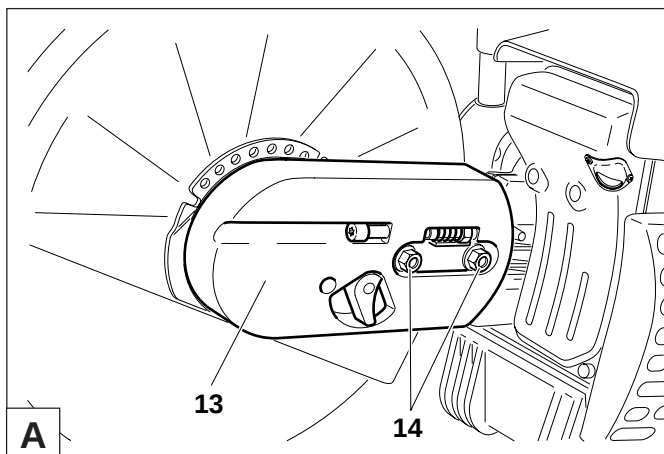
E

Presionar el dispositivo de corte (11) en posición exterior sobre el alojamiento del brazo de embrague.

Conducir la correa trapezoidal (10) por el disco de correa trapezoidal (12).



F



Colocar la cubierta (13).

Enroscar las tuercas (14) y ajustarlas a mano.

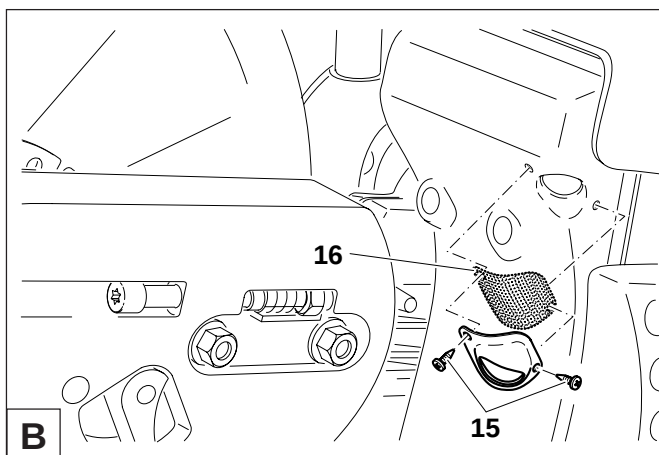
Tensar la correa trapezoidal (ver capítulo «Tensión de la correa trapezoidal/Controlar la tensión»).

Ajustar firmemente las tuercas (14) con la llave-combinación.

ATENCIÓN:

¡Después de cada nuevo montaje del dispositivo de corte cambia el sentido de giro de la muela de tronzar!

¡Las muelas de trozar diamantadas deben montarse de acuerdo con el sentido de giro!



Recambio/limpieza de la rejilla parachispas

La rejilla parachispas debe examinarse y limpiarse a intervalos regulares.

Suelte los 2 tornillos (15) y remueva la rejilla parachispas (16).

Vuelva a montar la rejilla parachispas y ajuste los tornillos.

PRECAUCIÓN:

No use objetos afilados ni puntiagudos para limpiar la rejilla parachispas, ya que podría deteriorar o deformar los alambres de la rejilla.

ACCESORIOS ESPECIALES

Muelas diamantadas (1)

Para las máximas exigencias de seguridad y confort laboral y para una solución económica de la realización de procesos de corte, DOLMAR ofrece, dentro de su programa, las muelas diamantadas. Son apropiadas para cortar todos los materiales usuales, **con excepción de los metales**.

La gran solidez de los granos de diamante garantiza un desgaste mínimo y una larga vida útil, manteniéndose el diámetro de la muela de tronzar prácticamente constante. Esto redundará en prestaciones de corte casi constantes y, en consecuencia, una elevada rentabilidad. Gracias a las excelentes propiedades de corte de las muelas de tronzar diamantadas es posible realizar un trabajo descansado.

Las muelas metálicas muy sólidas presentan altas propiedades de concentricidad, con lo que pueden evitarse en su mayor medida las vibraciones de la muela de tronzar.

El trabajo con muelas de tronzar diamantadas acorta notablemente el tiempo de corte, de lo cual resultan bajos costos de explotación (consumo de combustible, repuestos, reparaciones e impacto ambiental).

Carro-guía (2)

El carro-guía de DOLMAR facilita una conducción recta de la cortadora a muela. Asimismo facilita un trabajo descansado y puede graduarse conforme a la talla del usuario. La cortadora puede accionarse con el dispositivo de tronzado en posición media o exterior.

Para facilitar el proceso de llenado del tanque con la utilización del carro-guía se recomienda aplicar en el tanque un cierre de tanque acodado (3).

El limitador de profundidad es un avance más hacia el confort de trabajo y la precisión del corte, ya que permite mantener exactamente la profundidad de corte requerida (4).

Para la aglutinación del polvo durante el proceso de corte y para una mejor refrigeración de la muela de tronzar, DOLMAR ofrece según el tipo de aplicación de la cortadora diferentes alternativas para la humectación de la muela de tronzar.

Tanque de agua (5)

El tanque de agua está previsto para el montaje en el carro-guía. Gracias a la gran capacidad del tanque, el mismo es particularmente apropiado para usarlo en lugares de aplicación que varían constantemente. Para llenar el tanque o para usar tanques de reserva, este puede levantarse simplemente del carro-guía.

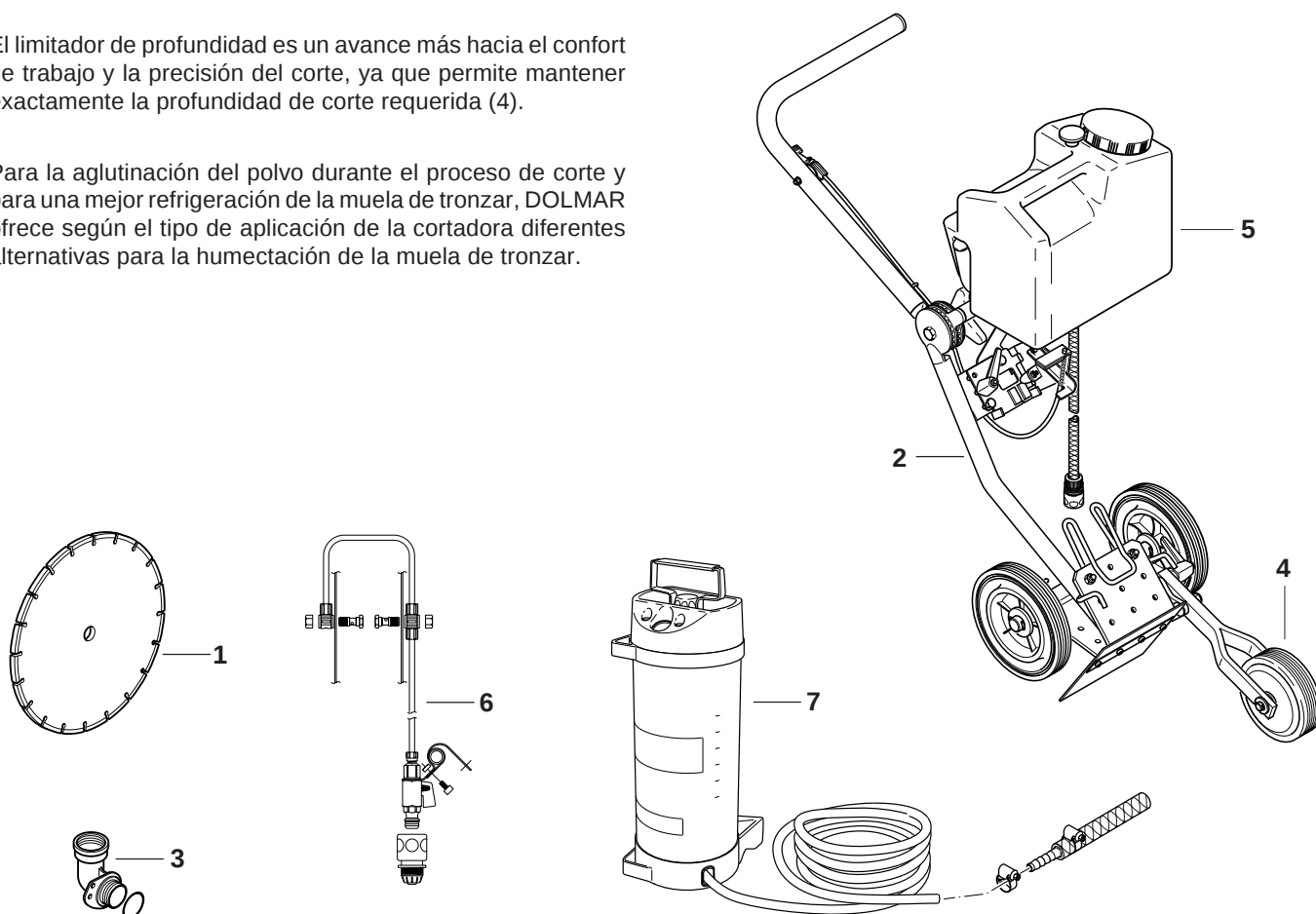
Con el equipo se suministran todas las conexiones necesarias y la correspondiente tubería de agua. El alojamiento que se encuentra en el carro guía y en la cortadora facilita un montaje rápido y sencillo.

Tubería de agua bajo presión (6)

La tubería de agua bajo presión está prevista para el montaje en la cortadora. Esta también puede utilizarse en conexión con el carro-guía. La tubería de agua bajo presión es particularmente apropiada para la utilización de cortadoras manuales durante trabajos estacionarios. Para ello, mediante una desconexión rápida, el suministro de agua se establece ya sea a través de la red de agua o a través del tanque de agua bajo presión (7).

Con el equipo se suministran todas las conexiones necesarias. El alojamiento que se encuentra en la cortadora facilita un montaje muy rápido y sencillo.

El N° de pedido figura bajo "Accesorios".



Instrucciones para el mantenimiento regular

A efectos de lograr una prolongada vida útil, de evitar daños y de asegurar el pleno funcionamiento de los dispositivos de seguridad, los trabajos de mantenimiento descritos a continuación deberán realizarse con regularidad. Los derechos de garantía se reconocerán solamente si estos trabajos se han realizado de forma regular y reglamentaria. ¡La no observación de estas instrucciones puede originar accidentes! Los usuarios de las cortadoras solamente podrán realizar los trabajos de mantenimiento y cuidado descritos en estas instrucciones de empleo. Todos los otros trabajos deben ser llevados a cabo por un taller especializado de DOLMAR.

Página

En general	La cortadora completa	Limpiar el exterior y examinar por daños Dejar efectuar reparaciones inmediatamente por un taller especializado	
	Muela de tronzar	Examinación periódica por fallas y desgaste	62
	Embrague	Examinación por parte del taller especializado	
	La cubierta de protección	Limpiar	75
Antes de cada puesta en marcha	Muela de tronzar	Comprobar por daños y si está montada la muela de tronzar adecuada para la tarea prevista	62
	Correa	Controlar la tensión de la correa	69
	Conmutador combinado	Prueba de funcionamiento	
	Pulsador de bloque (segur.)	Prueba de funcionamiento	
	Acelerador	Prueba de funcionamiento	71
	Tapón de los depósitos de combustible	Examinar hermeticidad	
Cada día	Filtro de aire	Limpiar	75
	Núm. de revoluc., vacío	Examinar (la muela de tronzar no debe girar también)	73
Cada semana	Cárter del ventilador	Limpiar, a efectos de garantizar la perfecta circulación del aire de refrigeración	67
	Cuerda de arranque	Examinar por daños	77
	Correa	Controlar tensión de correa, examinar por fallas y desgaste	74
	Cartucho de papel	Limpiar una vez a la semana	76
	Bujía	Examinar y cambiar si es necesario	76-77
	Silenciador	Examinar si presenta obturaciones, limpiar la rejilla parachispas	67
			80
Cada 3 meses	Cabeza de aspiración	Cambiar	77
	Depósito de combust.	Limpiar	
Anual	La cortadora completa	Hacer realizar una inspección por un taller	
Antes de almacenar	La cortadora completa	Limpiar el exterior y examinar por daños. Dejar efectuar reparaciones inmediatamente por un taller especializado	
	Muela de tronzar	Desmontar y limpiar	68
	Depósito de combust.	Descargar y limpiar	
	Carburador	Dejar marchar el motor hasta el agostamiento de combustible	

Servicio, piezas de repuesto y garantía

Mantenimiento y reparaciones

El mantenimiento y la reparación de cortadoras modernas y de grupos constructivos con altas exigencias de seguridad requieren una preparación especializada y cualificada así como un taller especial equipado con herramientas especiales y aparatos de prueba.

Por eso recomendamos dejar realizar todos los trabajos no descritos en estas instrucciones de manejo por un taller de DOLMAR. Nuestros prácticos tienen la formación, la experiencia y el equipo necesarios para ofrecerle la solución más económica.

Por favor, ver por el taller más próximo en la lista de direcciones adjuntada o dirigirse al representante general indicado en el dorso de este manual de instrucciones o también al importador nombrado.

Piezas de repuesto

La seguridad funcional en el servicio continuo y la seguridad de su cortadora dependen entre otras cosas de la calidad de las piezas de repuesto. Usar sólo piezas de repuesto de origen DOLMAR, identificadas como sigue:



Únicamente las piezas originales son parte de la producción del equipo, garantizando con ello una máxima calidad en cuanto a materiales, exactitud de dimensiones, función y seguridad.

Piezas de repuesto de origen DOLMAR se pueden comprar al comerciante especializado. Tiene las listas de piezas de repuesto con los números de pedido requeridos y está siempre al tanto mejora de innovaciones en la oferta de piezas de repuesto.

Prestar atención a que al utilizar piezas de repuesto no de origen DOLMAR, DOLMAR no puede conceder una garantía.

Costes consecutivos no son pagados por DOLMAR si los daños son causados por piezas de repuesto no de origen DOLMAR.

Garantía

DOLMAR garantiza una calidad perfecta y paga para retoques, es decir para el cambio de piezas defectuosas por razón de defectos del material o de fabricación que ocurren dentro del plazo de garantía después del día de compra. Prestar atención a que en algunos países las condiciones de garantía sean diferentes. En caso de duda dirigirse a su vendedor. Es responsable para la garantía del producto.

Esperamos que Vd. tenga comprensión para que en los casos siguientes la garantía deje de aplicarse. Estos son daños por:

- No observación del manual de instrucciones.
- Omisión de trabajos de mantenimiento y limpieza necesarios.
- Ajuste inadecuado del carburador.
- Desgaste normal.
- Sobrecarga evidente por sobrepaso permanente de la potencia máxima.
- Utilización de muelas de tronzar que no sean DOLMAR originales.
- Uso de fuerza, tratamiento inadecuado, uso impropio o accidente.
- Avería por recalentamiento debido a ensuciamientos en la caja del ventilador.
- Reparaciones por personas no experimentadas o reparaciones inadecuadas.
- Uso de piezas de repuesto inadecuadas o de piezas no de origen DOLMAR, si han provocado el daño.
- Uso de combustibles inadecuados o viejos.
- Daños provocados por las condiciones de aplicación del alquiler profesional.

Trabajos de limpieza, mantenimiento y ajuste no son incluidos en la garantía. Dejar realizar todos los trabajos que afectan la garantía por un comerciante especializado de DOLMAR.

Localización de averías

Avería	Sistema	Observación	Causa
La muela de tronzar no arranca	Embrague	Motor marcha	Embrague dañado
Motor no arranca o sólo con gran dificultades	Sistema de encendido	Hay chispa de encendido	Defecto en alimentación de combustible, sistema de compresión, avería mecánica
		No hay chispa de encendido	Accionado el conmutador STOP, fallas o cortocircuito en los cables, defecto del capuchón de bujía o de la bujía.
	Alimentación de combustible	Depósito de combustible lleno	Choke en posición incorrecto, carburador defectuoso, cabeza de aspiración sucia, tubería de combustible quebrada o interrumpida
	Sistema de compresión	En el interior	Junta al pie del cilindro defectuosa, retenes radiales del eje defectuosos, cilindro o aros de pistón defectuosos
		Al exterior	Bujía no cierra herméticamente
Arranque en caliente difícil	Avería mecánica	Dispositivo de arranque no engrana	Muelle en dispositivo de arranque roto, componentes rotos en el interior del motor
Arranque en caliente difícil	Carburador	Depósito cargado (comb.) Chispa de encendido	Ajuste del carburador incorrecto
Motor arranca, pero no marcha	Alimentación de combustible	Depósito de combustible cargado	Ajuste incorrecto de las r. p. m. en marcha sin carga, cabeza de aspiración o carburador sucios, ventilación del depósito defectuosa, tubería de combustible interrumpida, cable defectuoso, interruptor arranque-parada defectuoso, válvula de arranque ensuciada (HappyStart)
Potencia insuficiente	Posiblemente varias sistemas al mismo tiempo	Motor marcha en vacío	Filtro de aire sucio, ajuste del carburador incorrecto, silenciador obstruido, canal de salida de humos en el cilindro atrancado, la rejilla parachispas atrancado

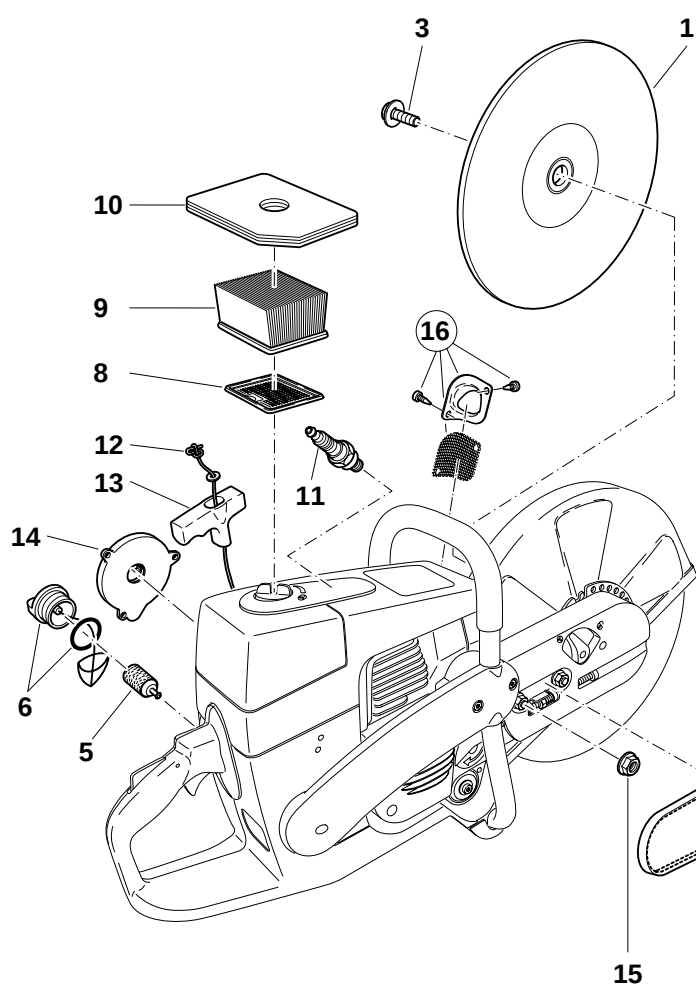
Extracto de la lista de piezas de repuesto

Usar sólo piezas de repuesto de origen DOLMAR. Dejar realizar reparaciones y remplacements de otras piezas por un taller especializado de DOLMAR.

PC-6412, 6414

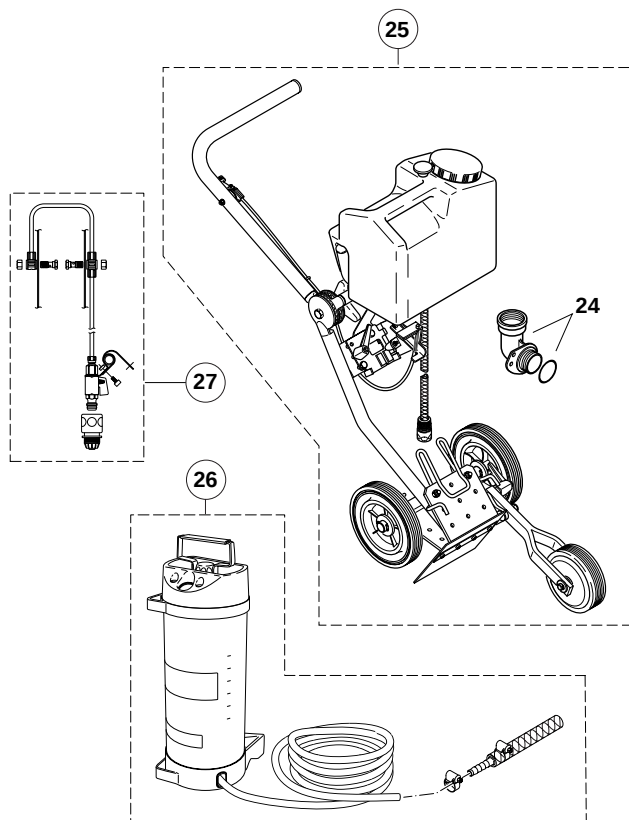
PC-7312, 7314

DOLMAR



Pos.	No. DOLMAR	No.	Denominación
Mueles de tronzar resina sintética			
1	965 210 112	1	Para acero ø 300 mm (12")
1	965 210 122	1	Para piedra ø 300 mm (12")
1	965 210 223	1	Para piedra ø 350 mm (14")
3	989 280 251	1	Tuerca hexagonal M8
4	965 300 470	1	Correa
5	963 601 121	1	Cabezal de aspiración
6	010 114 091	1	Tapón, depósito de comb., cpl.
8	394 173 020	1	Filtro interior
9	394 173 010	1	Cartucho de papel
10	394 173 030	1	Filtro previo
11	965 603 021	1	Bujía
12	122 164 010	1	Cuerda de arranque ø3,5x980 mm
13	965 402 262	1	Tirador de arranque
14	020 163 031	1	Muelle recuperador
15	923 208 604	2	Tuercas hexagonal M8
16	394 174 140	1	Rejilla parachispas, cpl.
19	941 719 140	1	Herramienta de montaje 13/19
20	940 827 000	1	Destornillador acodado T27
21	944 340 001	1	Atornillador del carburador

15 4 19 20 21

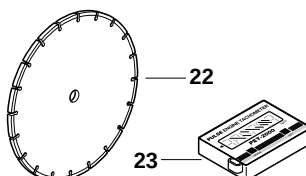


Accesorios (no suministrados con la cortadora)

Mueles de tronzar diamantada

22	966 221 020	1	Hormigón Standard ø 300 mm (12")
22	966 321 020	1	Hormigón DiaDuran ø 300 mm (12")
22	966 221 010	1	Asfalto Standard ø 300 mm (12")
22	966 321 010	1	Asphalt DiaDuran ø 300 mm (12")
22	966 241 020	1	Hormigón Standard ø 350 mm (14")
22	966 341 020	1	Hormigón DiaDuran ø 350 mm (14")
22	966 241 010	1	Asfalto Standard ø 350 mm (14")
22	966 341 010	1	Asphalt DiaDuran ø 350 mm (14")

23	950 233 210	1	Cuentarrevoluciones
24	010 114 081	1	Cierre del tanque, acodado, compl.
25	700 394 320	1	Carro-guía PT-2000, compl.
26	957 802 200	1	Tanque de agua bajo presión, compl.
27	394 365 100	1	Tubería de agua bajo presión, compl.
-	949 000 031	1	Depósito combinado (para 5l combust., 2,5l aceite)



[illegible]



Makita U.S.A., Inc.
Houston Office
12701 Directors Drive
Stafford, TX 77477, USA

Makita Canada Inc.
DOLMAR Division
1950 Forbes Street
Whitby, Ontario
Canada, L1N 7B7

Form: 995 703 612 (12.00 GB, F, E)
Specifications subject to change without notice
Changements sans préavis
Mejoras constructivas sin previo aviso